

مجلة الثقافة  
الحضارية نصف  
الشهرية

SAYI: 08

# MÜŞTEREK

Kahramanmaraş  
Büyükşehir Belediyesi

KASIM - ARALIK  
كانون الأول - شهر نوفمبر  
2022

# المشترک



Tarık bin  
Ziyad  
طارق بن زياد



Cesur Bir  
Adamin Hikâyesi;  
Ömer Kano  
قصة رجل شجاع.  
عمر كانوتيه

Kapitalizmin En Büyük  
Düşmanı İslam'dır.

الإسلام هو ألد أعداء الرأسمالية

Ş. Teoman Duralı:  
Bir Mütefekkirin Kaygı Cephesi

ش. تيومان دورالي:  
لدى المفكر جبهة القلق

# TÜRK EDEBİYATININ BÜYÜK "HAMLE" Sİ TIPKIBASIMIYLA KARŞINIZDA!



## MUHTEŞEM MİRASA YENİDEN SAHİP ÇIKMAK

Medeniyet; Arapça'da "şehir" anlamına gelen ve *müdün* köküne dayanan medîne isminden Osmanlı Türkçesi'nde türetilen medeniyet kelimesi ağır bir mananın tek bir kelimeye sıkıştırılmış hali sanki. Şehirli veya medenî hayatın yaşandığı yere *medine* denirmiş. Medeniyet teriminin düşünce tarihi boyunca kazandığı anlamların ortak noktası; şehir hayatının sosyal, siyasal, entelektüel, kurumsal, teknik ve ekonomik alanlarda mümkün kıldığı birikim, düzey ve fırsatları ifade ediyor olmasıdır.

Müslümanlar, 'medenilemeyi' ve 'medeniyet' hazinesini fethedip tezyin ve imar ettiği her toprağa taşımayı başarmışlardı. Söz gelimi Endülüs. Müslüman İspanya'sı anlamında geçen Endülüs (Endelüs), fethedildiği günden bu yana ilim, bilim, mimari, sanat, kültür, ticaret bağlamında daima ileri taşınmış ve hakiki manada medenileştirilmiştir. İbn-i Rüşd, İbn-i Tufeyl, Muhyiddin İbnü'l-Arabî, Kurtubî gibi büyük ilim ve bilim insanları bu muhteşem topraklarda yetişmiştir. Endülüs'te süren 700 yılı aşkın Müslüman hükümler peşi sıra benzersiz bir dünya tasavvuru getirmeyi başarmıştır. Günümüzde var olan bilimsel gelişmelerin hemen hemen tamamının temelleri tam da yukarıda ismi geçen bilim insanları tarafından atılmıştır.

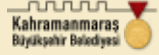
Uçan bir makine keşfeden Abbas İbn Firnas'tan ilk ecza kitabını yazan İbnü'l Baytar'a, ilk cerrahi aletleri icat eden Zehravî'den göz hastalıkları hakkında çok önemli bilgiler kaydeden El-Gafiki'ye kadar pek çok Müslüman bilim insanı Endülüs'te yaşamıştır. Bu bağlamda Endülüs şu an bizden kilometrelerce uzakta, İspanya topraklarına ait bir belde değil, köklerimizdeki şerefle sıla gurbeti yaşayan bir *medine*'dir.

## اعتناق الإرث الفخم من جديد

الحضارة: مشتقة من اسم المدينة، التي تعني «مدينة» باللغة العربية، والمبني على أصل «مدن»، بالتركية العثمانية، يبدو وكأن المعنى الثقيل مضغوط في كلمة واحدة. المكان الذي تعيش فيه الحياة الحضريّة أو المتحضرة كان يسمى المدينة. النقطة المشتركة لمعاني مصطلح الحضارة عبر تاريخ الفكر؛ ويعبر عن التراكم والمستوى والفرص التي تتيحها الحياة الحضريّة في المجالات الاجتماعية والسياسية والفكرية والمؤسسية والتقنية والاقتصادية.

لقد نجح المسلمون في فتح خزينة «الحضارة» و«التحضر» ونقلها إلى كل أرض قاموا بتزيينها وبنائها. على سبيل المثال، الأندلس. الأندلس التي تعني إسبانيا المسلمة، كانت دائماً متقدمة ومتحضرة في سياق العلم والمعرفة والعمارة والفن والثقافة والتجارة منذ يوم غزوها. نشأ علماء ودارسين عظماء مثل ابن رشد وابن طفيل ومحيي الدين ابن العربي والقرطبي في هذه الأراضي الرابضة. نجح أكثر من ٧٠٠ عام من الحكم الإسلامي في الأندلس في تحقيق رؤية فريدة للعالم. وضع العلماء المذكورين أعلاه أسس جميع التطورات العلمية الموجودة اليوم تقريباً.

عاش في الأندلس العديد من العلماء المسلمين، من عباس بن فرناس الذي اكتشف آلة الطيران، إلى ابن البيطار الذي ألف كتاب الصيدلة الأول، من الزهراوي الذي اخترع أول أدوات الجراحة، إلى الغافقي الذي سجل معلومات مهمة جداً عن أمراض العيون. في هذا السياق، الأندلس الآن على بعد أميال منا، ليست بلد تابع للأراضي الإسبانية، بل مدينة تعيش في الخارج بشرف جذورنا.



Hayrettin GÜNGÖR  
Kahramanmaraş Büyükşehir Belediye Başkanı

KAHRAMANMARAŞ  
BÜYÜKŞEHİR BELEDİYESİ  
ŞEHİR KÜLTÜR DERGİSİ

كهرمان مرعش البلدية الكبرى مجلة ثقافة المدينة

Kasım-Aralık 2022

Sayı: 8 Yerel Süreli

كانون الأول - شهر نوفمبر 2022

Büyükşehir Belediyesi Adına İmtiyaz Sahibi  
**Hayrettin Güngör**

صاحب الامتياز رئيس البلدية الكبرى في كهرمان مرعش خير الدين كونكور

Yazı İşleri Müdürü / رئيس التحرير

Duran Doğan / دوران دوغان

Yayın Danışmanı / مستشار النشر

Yusuf Genç / يوسف كنج

Arapça Editör: Peren Birsaygılı Mut

المحرر العربي: بيرين بيرسايغيلي فوت

Türkçe Editörler: Zana Öngenc

المحرر التركي: زانا انجنج

Mütercimler / المترجمون

Elif Turan İşliyen / أليف طوران إيشلييان

Fecir Begdeş / فجر بكداش

Merve Yaylıcı / مرهه بايلاجي

Tasarım ve Uygulama / التصميم

Ali Şenocak / علي شن أوجاق

Türkçe Son Okuma: Uraz Alp Barkan

المراجعة الأخيرة بالتركية: أراز آلب باركان

Arapça Son Okuma: Fecir Begdeş

المراجعة الأخيرة بالعربية: فجر بكداش

ISSN: 2791-7118

الرقم التسلسلي المعياري الدولي

Baskı

Semih Ofset Matbaacılık

Baskı Adresi / طباعة

Sek Yayıncılık Sağ. İnş. San. Tic. Ltd. Şti. Büyük San.

1. Cadde No:74/1-2-3-4

İskitler / Ankara

مطبعة سميح اوفست شركة للنشر، شركة تجارة صناعة البناء المحدودة.

الصناعة الكبيرة رقم 74 السكيتيين، أنقرة رقم شهادة

Sertifika No / 40581

الطباعة: 40851

Sosyal Medya / وسائل التواصل الاجتماعي

instagram - twitter - facebook

@musterekerdersisi

Yönetim Yeri ve Yazışma Adresi

Kahramanmaraş Büyükşehir Belediyesi

İsmetpaşa Mahallesi Azerbaycan Bulvarı, No: 25

Dulkadiroğlu / Kahramanmaraş

عنوان التواصل مع الإدارة

البلدية الكبرى في كهرمان مرعش، حي عصمت باشا، شارع أدريجان، رقم: 25، ذو

القدر أوغلو، كهرمان مرعش

08

İBRAHİM AL JABİN'LE  
"ALJAMIADO" ÜZERİNE

حول «الجاميادو» مع المؤلف السوري إبراهيم الجين



MERAKEŞ  
KÜTÜBİYYE CAMİİ

جامع قتيبة مراکش

26

İÇİNDEKİLER الفهرس

32 Tarık Bin Ziyad'ın Tarihimizdeki Yeri Nedir?

القائد الأندلسي (طارق بن زياد) علامة مهمة في تاريخنا؟

34 Cesur Bir Adamın Hikâyesi; Ömer Kanoute

قصة رجل شجاع. عمر كانوتيه

38 Gerçek Bir Ütopya Arayışı;

İbrahim Al Jabin'in Aljamiado Romani Üzerine

البحث عن يوتوبيا واقعية قراءة

فيرواية الحميادوللرواني إبراهيم الجين



## ENDÜLÜS'TEN ALACAĞIMIZ DERSLER VARDIR

هناك دروس جادة يمكن للمسلمين والأناضول استخلاصها من الأندلس.



## MÜSLÜMANLARIN SEYAHAT SERÜVENİ

السياحة؛ أحيانا بقوة قبضة اليد ، وأحيانا مثل  
فنجان الشاي.

86

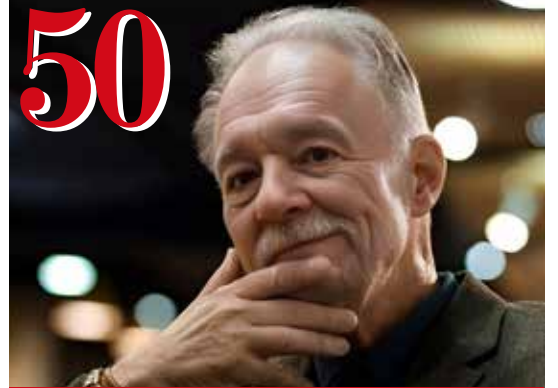
## AŞIK MAHSUNİ ŞERİF'E BÜYÜK VEFA

الوفاء الكبير للعاشق  
مدزونى شريف



## KUDÜS'TEN GRANADA'YA; SELMA EL FARUKİ-GARAUDY'NİN ENDÜLÜS RÜYASI

من القدس الى غرناطة: حلم سلمى الفاروقى غراودى الأندلسية



## Ş. TEOMAN DURALI: BİR MÜTEFEKKİRİN KAYGI CEPHESİ

Ş. تيومان دورالي: جبهة القلق لدى المفكر

42 Müsterek Masa  
طولة المشترك

46 Müsterek Şiirler  
الشعر المشترك

58 Prof Dr Teoman Durali'nin:  
Hayatından Kesitler  
أقسام من حياة الأستاذ  
الدكتور تيومان دورالي

60 Kapitalizmin En Büyük  
Düşmanı İslamdır  
الإسلام هو ألد أعداء الرأسمالية

74 Suriyeli Yazar ve  
Yönetmen Ali Safar  
الكاتب والمخرج السينمائي  
السوري علي صفر

80 Müsterek Şiirler  
الشعر المشترك

82 Tabiat Parkına  
İsmi Verilen Kahraman;  
Arslan Bey  
البطل العظيم أرسلان ، الذي  
أعطى اسم حديقة كهرمان  
مرعش الطبيعية.

88 Tercüme Eserler  
أعمال مترجمة

90 Türk Mutfağında  
Tatlı Kültürü  
ثقافة الحلوى  
في المطبخ التركي

94 Kahramanmaraş  
3. Uluslararası Şiir ve Edebiyat Günleri  
Çünkü Sözümüz Var  
أيام كهرمان مرعش العالمية الثالثة  
للشعر والأدب لأن لدينا وعد





# İBRAHİM AL JABİN'LE "ALJAMIADO" ÜZERİNE

حول «الجاميادو» مع المؤلف السوري إبراهيم الجبن

Endülüs halkı Granada'nın 1492 yılındaki teslimiyetinden sonra Arapçada "grup" anlamına gelen Al-Cemâa kelimesinden yeni bir terim ortaya çıkararak buna da "Aljamiado" dediler

كان أهل الأندلس بعد سقوط غرناطة سنة ٢٩٤١ قد ابتكروا من كلمة «الخاما كي يحفظوا هويتهم العربية ودينهم الإسلامى من «الجاميادو»

بيرين بير سايلغلي موت PEREN BİRSAYGILI MUT

**"Şamlı Bir Yahudi'nin Günlüğü" adlı kitabınızın Türkçeye çevrildiğini biliyoruz. Bununla birlikte, Türkiye'de yayınlanacak başka bir kitabınız daha var. Arap dünyasında büyük bir ses getiren bu kitabın adı: "Aljamiado; Endülüs Müslümanlarının gizli dili". Unutulmuş ve bilinmeyen bir kavramı bize hatırlattınız. "Aljamiado" ne anlama geliyor biraz bahsedebilir misin?**

Roman yayınlandığında "Aljamiado" kelimesinin anlamını, Endülüs tarihinde uzmanlaşmış tarihçiler dışında çok az okuyucu biliyordu. Üçüncü romanımın başlığı olarak "Aljamiado" başlığını tercih ettiğimde, bazıları ilk görüşte, iki kelime birbirinden farklı olsa da, ne başlığın, ne olayların ne de karakterlerin birbiri ile alakası olmasa da Brezilyalı yazar Paulo Coelho tarafından yazılan "Simyacı" romanının başlığıyla bir ilgisi olduğunu düşündüler. Bana göre bu roman, müzikal anlatımda üçüncü harekettir. İlki "Şamlı Bir Yahudi'nin Günlüğü", ikincisi Doğunun Gözü adlı romanım. Ana kahramanı Şam şehri olan bu üç seride edebiyat etkili bir faktördür ve tarihten ilham alır. Karakterler dile her şekilde bağlıdır. Giriş şiir ve onun yükselen diliydi; bu, trajik tarihsel ve samimi duygular arasındaki karışık olayların ilerlemesiyle dil kendisinin ve karakterlerin istediğini ifade edemediği bir aşamaya ulaştı. Kimileri susmanın anlam, sembol ve işaretlerden arınmış olduğu anlamına gelmeyen "Aljamiado" diline başvurmayı seçti. Bu dil benim düşünce biçimime göre Endülüs'ün en kökenli diliydi, yani Şam'ın dili ve onun hislerinin sözlüğüydü. Endülüs halkı Granada'nın

تعلم أن كتابك "يوميات يهودي من دمشق" قد ترجم إلى التركية. ومع ذلك ، لديك كتاب آخر سيتم نشره في تركيا قريباً، "Aljamiado" اسم هذا الكتاب الذي أحدث ضجة كبيرة في العالم العربي؛ اللغة السرية للمسلمين الأندلسيين. لقد أعدت مفهوماً منسياً وغير معروف إلى ذاكرتنا. ماذا يعني "Aljamiado" هل يمكنك إخباري قليلاً؟ عند صدور الرواية، كان قليل من القراء يعرفون معنى تلك الكلمة "Aljamiado"، ربما كان المؤرخون المختصون بتاريخ الأندلس هم الأكثر دراية بها، وحين اخترتها لتكون عنواناً لروايتي الثالثة، اعتقد البعض لأول وهلة أن لها علاقة بعنوان رواية "الخيمنيائي" للبرازيلي باولو كويلو. مع أن الكلمتين لا تمتان لصلة ببعضهما البعض، لا في العنوان ولا في الأحداث والشخصيات. بالنسبة إليّ هذه الرواية هي "الحركة الثالثة" بالتعبير الموسيقي، وسبقها روايتي "عين الشرق"، وقبلها "يوميات يهودي من دمشق"، في هذه الثلاثية التي بطلها الأساسي مدينة دمشق، يحضر الأدب كعامل مؤثر ومتأثر بالتاريخ، فالشخصيات فيها متصلة باللغة بطريقة أو بأخرى، وكانت البوابة هي الشعر ولغته التصاعدي التي وصلت مع تقدّم الأحداث المختلطة بين التاريخي المأساوي والشخصي شديد الحميمية، إلى مرحلة باتت اللغة نفسها غير قادرة على التعبير عما تريده الشخصيات، فاختار بعضها اللجوء إلى لغة الصمت الفائقة، والتي لا يعني صمتها أنها بلا معانٍ ورموز وإشارات. وتلك اللغة كانت حسب خارطة تفكيره هي لغة أم الأندلس الأقدم، أقصد لغة دمشق، وقاموس قلبها العميق، وإن كان أهل الأندلس بعد سقوط غرناطة سنة 1492 قد





## SEMBOOLİK BİR DİLDİR, ANCAK İSLAMİ ARAP KÜLTÜRÜNÜN ASIRLAR BOYUNCA ÇOCUKLARINA AŞILADIĞI BÜYÜK KÜLTÜREL YÜKÜ BASİT BİR KODLAMAYLA SADELEŞTİRMEK ZORDUR.

1492 yılındaki teslimiyetinden sonra Arapçada "grup" anlamına gelen "Alcamia" kelimesinden yeni bir terim ortaya çıkararak buna da "Aljamiado" dediler. Sam halkının da benzer dönemlerde; evlerini, şehirlerini ve köylerini yakıp yıkan, milyonlarca kadını, çocuğu ve yaşlı sivil yerinden eden, maddi-manevi değerlerini yok etmek için onlara karşı katliamlar yapan mevcut otoritenin etkisi altında bunu yapması doğaldır.

**Endülüs Müslümanlarının bu gizli dilde ortaya çıkardıkları eserler olduğu gibi, Balkan Müslümanları da bu dilde edebi eserler yayınlamışlardır. Bu edebi akımın gidişatından biraz bahsedebilir miyiz?**

Sembolik bir dildir, ancak İslami Arap kültürünün asırlar boyunca çocuklarına aşılacağı büyük kültürel yükü basit bir kodlamayla sadeleştirmek zordur. Bu nedenle bir dil üretmek gerekliydi. Hatta bu uygulama İslami Arap medeniyetinde temel bir ilim olan "kriptografi ilmi" ya da "kodlama ilmi" idi. Açık bir metni, "bilenin anlayabileceği belirli bir yöntemle anlaşılmasız bir metne dönüştürme" işlemini ifade etmek için Araplar tarafından türetilen bir terimdir. Araplar, Hicret'in 3. yüzyılından beri bu ilimi temel bir eğitim müfredatı olarak okutmuşlardı. Bu konuda yazı yazan ilk kişi "El-Buhur" olarak bilinen şiir kanunlarının kurucusu El-Halil bin Ahmed El-Farahidi'ydi ve aynı şekilde İbn İshak El-Kindi de yazdı. Bu ilim savaşlarda ve acil durumlarda kullanıldı, dolayısıyla başlangıcından bugüne kadar etrafında savaşların durmadığı Arap - İslam devleti sınırları boyunca geniş bir alana yayıldı.



Bu bölgeler soykırım ve göç etmeye maruz kalan Endülüs ve Balkanlar ile orijinal dilin kullanılmasının ve dini ayinlerin uygulanmasının yasaklanması yer alıyor. Arnavutluk Müslümanları, Aljamiado dilinde yazılmış önemli bir eser ortaya çıkardı. Yazarları arasında Nazim Frakulla, 18. yüzyıl rubaiyatının sahibi Muhyiddin Seyhzade, Süleyman Çelebi ve Hasan Züko Arnavutça'da "Mevlid" adıyla bilinen eseri yazdı, bu miras Alirıza Olgınago ve İsmail Felluji tarafından tercüme edilerek 1878 yılında İstanbul'da yayınlandı. En ünlü "Alcamiado" şiiri Ali Perez'in şiiridir. Sözlerinde şöyle der:

"geçmiş için ağlamıyorum, çünkü geçmişe dönmek mümkün değil ama ilerde göreceklerimize ağlıyorum.

### **Bu gizli dil dünyada ne kadar yayıldı?**

Bu yazılar başlangıçta Morisko'lar döneminde fıkıh kitaplarının, tefsir kitaplarının ve Hz. Peygamber'imizin sünnet tarihinin aktarılmasıyla sınırlıydı. Daha sonra şiiri de kapsamaya başladı. Muhammed Rabadan Aljamiado şairlerden biridir.

Bu dilin yayılması hakkındaki sorunuza gelince, bunu Almanya'da yaşayan Suriyeli bir yazarın 2022 yılında İstanbul'da yayınlanan "Aljamiado" adındaki romanında görebilirsiniz.

## الرمز لغة، ولكن الحمولة الثقافية الهائلة التي ضختها الثقافة العربية الإسلامية عبر العصور لدى أبنائها، من الصعب اختزالها في ترميز بسيط

ابتكروا من كلمة "الخاما" Aljamiado الإسبانية القادمة من اللغة العربية والتي تعني "الجماعة"، لغة جديدة أسموها "Aljamiado" كي يحفظوا هويتهم العربية ودينهم الإسلامي من الاندثار والإبادة على يد الطغاة الإسبان في ذلك الوقت، فمن الطبيعي أن يكون أهل دمشق قد فعلوا ذلك في أزمنة مشابهة، تحت وحشية السلطة الحالية التي دمّرت بيوتهم ومدنهم وقراهم وهجرت ملايين النساء والأطفال وكبار السن من المدنيين، وارتكبت المجازر بحقهم لمحو وجودهم المادي والحضاري.

كما أن هناك مؤلفات أنشأها مسلمو الأندلس بهذه اللغة السرية، أنتج مسلمو البلقان أيضاً أعمالاً أدبية بهذه اللغة. هل يمكن أن نتحدث قليلاً عن مسار هذه الحركة الأدبية؟ الرمز لغة، ولكن الحمولة الثقافية الهائلة التي ضختها الثقافة العربية الإسلامية عبر العصور لدى أبنائها، من الصعب اختزالها في ترميز بسيط، فكان لابد من خلق لغة، حتى أن هذا النشاط كان علماً أساسياً في الحضارة العربية الإسلامية "علم التعمية" أو "علم التشفير"، وهو مصطلح اشتقه العرب للتعبير عن "عملية تحويل نص واضح إلى نص غير مفهوم باستعمال طريقة محددة، يستطيع من يفهمها أن يعود ويفهم النص". وقد اشتقوه من القرآن الكريم، في الآية التي تقول "فعميت عليهم الأنباء يومئذ".

كان العرب قد درّسوا هذا العلم كمنهج تعليمي أساسي، منذ القرن الثالث للهجرة، وأول من كتب فيه هو واضع



التراث على يد علي رضا اولچيناكو واسماعيل فلوجي، وتم نشرها في اسطنبول عام 1878.

يا بللغة شعر "الخميدو" الأكثر شهرة علي بيريز الذي قال:

"أنا لا أبكي على ما مضى  
لأنه لا يمكن الرجوع إلى الماضي  
ولكن أبكي لما سنرى"

**إلى أي مدى وصلت هذه اللغة  
السرية في العالم؟**

كانت تلك الكتابات في البداية في عهد الموريسكيين، مقتصره على نقل الكتب الفقهية، وكتب التفسير، وتاريخ السنة النبوية، ثم اتسعت إلى الشعر، ومن بين شعراء "الخميدو" محمد ريدان.

القوانين الشعرية المعروفة بالبحور، الخليل بن أحمد الفراهيدي، ومثله فعل ابن اسحق الكندي. وكان هذا العلم يُستعمل في الحروب والظروف الطارئة، لذلك انتشر بكثرة على امتداد خارطة الدولة العربية - الإسلامية التي لم تتوقف الحروب من حولها منذ نشأتها وحتى اليوم. ومن تلك المناطق الأندلس والبلقان اللتين تعرضتا للتهجير والإبادة وحظر استخدام اللغة الأصلية وممارسة شعائر الدين، وقد ترك مسلمو ألبانيا إنتاجاً مهماً مكتوباً بلغة "الخميدو"، ومن أدبائهم ناظم فراقولا ومحبي زادة صاحب الرباعيات التي تعود إل القرن الثامن عشر، وسليمان نائبي وكتب حسن زوكو ما عرف باسم "مولد" باللغة الألبانية، وقد تمت ترجمة هذا



**Bu gizli dilde yazılmış eserleri hangi kütüphanelerde bulabiliriz?**

Size çok yakın olan İstanbul Yıldız Kütüphanesinde ve Madrid Milli Kütüphanesinin el yazmalarında bulabilirsiniz.

**Endülüs Müslümanlarının gizli diliyle Suriye dramını nasıl ilişkilendiriyorsunuz?**

İspanyol Engizisyonu (mahkeme sistemi) Müslümanların Arapça konuşmasını yasaklayarak Kastilya dilini kullanmaya ve dinlerini değiştirmeye zorladı. 1501 yılında Müslümanları Hıristiyanlığa geçme ya da Endülüs dışına sürgün arasında tercih yapmaları yönünde karar alındı.

Yakında evlerine dönebilme umuduyla komşu Fas ve Kuzey Afrika'ya sığınmak zorunda kalan pek çok kişi oldu. Bazıları topraklarını terk edemediler, kendilerine uygulanan şiddet aletleri ve işkence yöntemleri bugün hala varlığını koruyan Engizisyon mahkemelerine karşı koyamadılar, bu yüzden kimliklerini gizli bir dille koruyarak kalmayı seçtiler. Bu parça size neyi hatırlatıyor? Suriye'de olan yine buydu,

**İSPANYOL ENGİZİSYONU (MAHKEME SİSTEMİ) MÜSLÜMANLARIN ARAPÇA KONUŞMASINI YASAKLAYARAK KASTİLYA DİLİNİ KULLANMAYA VE DİNLERİNİ DEĞİŞTİRMEYE ZORLADI.**

mesele henüz çözülmedi, ancak şimdi bir yerlerde Suriyelilerin kimliğinin yok olmasını sağlayan gizli bir Suriye dili olmalı.

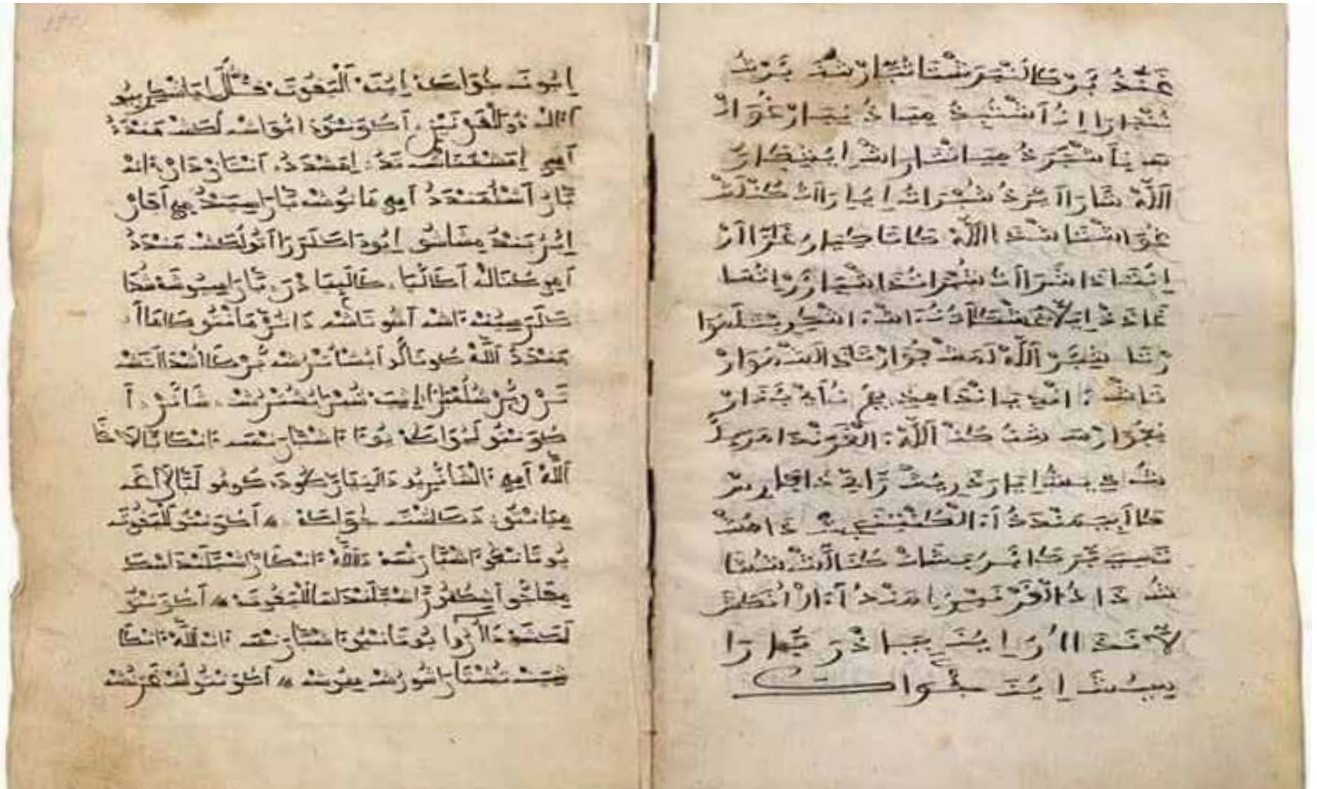
**Romanınız 2011 yılında bahar mevsiminden sonra Suriye'nin başkenti Şam'da başlıyor ve Kopenhag, Dubai, Tunus, Amman, Paris, Kahire, İstanbul ve bazı Alman şehirleri gibi geniş bir alana sahip. Bu romanı yazmaya nasıl karar verdiniz?**

Yazar konusunu seçmeye nasıl karar verir? Bu soru için belki de yazara ilk önce

neden yazmaya karar verdiğini sormak daha doğru olur? Benim dünyamda, ne zaman bir rüzgâr esse, beraberinde kelimelerin resmedeceği bir fikri getirir. Şuan içinde bulunduğum dünyaya her baktığımda farklı bir şekilde gözümde canlandırıyorum. Bu görüntülerin kimisi gerçeğe, kimisi ise hayal gücüne dayanan hikâyelere dönüşüyor. Mekân, bakış açısına yeni bir yön verir ve mekân değiştikçe bakış açısı çeşitlenir.

Sorduğunuz soruda ele aldığınız, romandaki olay yerleri olan tüm bu mekânlar, dünyadaki kendi hareketimin arka yüzüdür. Çekiciliği vardır ve o mekânların içinde yaşattıkları ruhlar üzerinde genellikle önemli bir gücü ve etkisi vardır.

Şiirde olduğu gibi, eleştiri görüşlerinden bağımsız olarak, mekân sadece bir dekor değil, kahramanlardan biridir. Şam'ı "Şam'lı Bir Yahudi'nin Günlüğü", "Doğu'nun Gözü" ve "Aljamiado" serisiyle gözlemleyebilir, karakterlerin kendi eylemi ve kararıyla, sık sık nasıl geliştiğine ve örtüştüğüne, nasıl değişime uğradığına şahit olacaksınız.



أما سؤالك عن المدى الذي وصلت إليه هذه اللغة، فهاهو، يمكنك رؤيته في رواية تصدر في العام 2022، في اسطنبول وتحمل اسم “الخميدو” لكاتب عربي سوري يعيش في ألمانيا.

**في أي مكاتب يمكننا رؤية الأعمال المكتوبة بهذه اللغة السرية؟**  
 قريباً منك جداً، في اسطنبول بمكتبة يلدر، وفي مخطوطات مكتبة مدريد الوطنية

**كيف تربط بين اللغة السرية للمسلمين الأندلسيين والمأساة السورية؟**  
 محاكم التفتيش الإسبانية منعت المسلمين من التحدث باللغة العربية، وأجبرتهم على تغيير دينهم، واستخدام اللغة القشتالية، وفي العام 1501 صدر قرار بتخييرهم بين التنصر واعتناق المسيحية أو النفي خارج الأندلس.

هناك كثيرون كانوا مجبرين على اللجوء إلى الجوار، المغرب وشمال إفريقيا، على أمل أن يعودوا قريباً إلى بيوتهم، وآخرون لم يستطيعوا مفارقة أرضهم، ولم يتمكنوا من الصمود أمام محاكم التفتيش التي ما تزال آلتها العنيفة ووسائل التعذيب التي طبقتها بحقهم

## محاكم التفتيش الإسبانية منعت المسلمين من التحدث باللغة العربية، وأجبرتهم على تغيير دينهم، واستخدام اللغة القشتالية

موجودة حتى اليوم، فاختاروا البقاء ولكنهم حموا هويتهم باللغة السرية. بماذا يُدعرك هذا المسار؟ هذا ما حدث مرة جديدة في سورية، لم يُحسم الأمر بعد، ولكن لا بد وأن لغة سرية سورية موجودة الآن في مكان ما، تضمن للسوريين عدم الاندثار

**بدأ روايتك من العاصمة السورية دمشق بعد ربيع 2011 ولها مسرح كبير مثل كونهنغن ودبي وتونس وعمان وباريس والقاهرة واسطنبول وبعض المدن الألمانية. كيف قرّرت كتابة هذه الرواية؟**  
 كيف يقرّر الكاتب اختيار موضوعه؟ يا لهذا السؤال؟ لعلّ الأجدر أن يُسأل

الكاتب لماذا قرّر اللجوء إلى الكتابة أصلاً؟ في عالمي؛ كلما هبت ريح أتت معها فكرة يمكن رسمها بالكلمات، وكلما نظرتُ إلى العالم بصورته الحالية تخيلته بصورة مختلفة في كل لحظة. تلك الصور تتحوّل إلى حكايات بعضها يستند إلى الواقع وبعضها الآخر يكلمه الخيال. المكان يضح طاقه جديدة في المعنى. وحين يتجدّد المكان تتوالد المعاني بلا نهاية. كل تلك الأماكن التي ذكرتها في سؤالك والتي كانت مسارج للحدث في روايتي هي خلفيات لركبتي أنا شخصياً في العالم، لها سحرها ولها سطوتها ونفوذها الحاسم في كثير من الأحيان على الأرواح التي تسبح فيها.

كما يحدث في القصيدة، وبغض النظر عن نظريات النقد، المكان ليس مجرد ديكور، هو بطل من أبطال الرواية، وله تأثيره الكبير وحركته وتطور شخصيته. يمكنك رصد دمشق من خلال الثلاثية “يوميات يهودي من دمشق” و”عين الشرق” و”الخميدو” وسترين كيف تتحوّل باستمرار، بفعلها هي وقرارها، كم تتطور وتتراكب الشخصيات. كذلك الأمر بالنسبة لبقية المدن والبلدان التي طافت عليها الثلاثية.

# ENDÜLÜS'TEN ALACAĞIMIZ DERSLER VARDIR

هناك دروس جادة يمكن للمسلمين والأناضول استخلاصها من الأندلس.

Bir hoşgörü medeniyeti olarak nitelenen Endülüs, aynı zamanda bir kitap medeniyeti olarak da nitelendirilmektedir.

توصف الأندلس ، التي توصف بأنها حضارة التسامح ، أيضًا بأنها حضارة الكتب.

Söyleşi: PROF. DR. NİZAMETTİN PARLAK الأستاذ. الدكتور. نيزاميتين للمع

Söyleşen: PEREN BIRSAYGILI MUT موت صايغلي بير ب

• **Kıymetli hocam, öncelikle bizi kırmayıp zaman ayırdığınız için dergimiz adına size çok teşekkür ederim.**

Ayrıca Endülüs Medeniyeti üzerine olan ve sıklıkla istifade ettiğimiz değerli çalışmalarınız için de teşekkür ederiz. Endülüs'le ilgili böyle kıymetli bir faaliyet gerçekleştirdiğiniz için size ve emeği geçen herkese teşekkür ederim.

**Hocam, Endülüs olarak adlandırdığımız coğrafyanın sınırlarını tam olarak nasıl ifade edebiliriz?**

Avrupa'nın güney batısında olup Akdeniz'le Atlas Okyanusu arasında yer alan ve Fransa'dan Pireneler'le ayrılan kara parçası "İberya ya da İber Yarımadası" olarak adlandırılır. Günümüzde İspanya ve Portekiz'in bulunduğu bu yarımada'yı Müslümanlar M.711-713 yılları arasında nerdeyse tamamen fethederek bu coğrafyaya "Endülüs" adını verdiler. Daha sonra Pireneleri aşan Müslüman ordularının fethettiği Fransa'nın güney bölgeleri de bir süre Endülüs yurdunun bir parçası olarak anıldı. Kuzey Afrika'nın İber Yarımada-

dası'na en yakın topraklarında günümüzde Fas Devleti bulunmaktadır ve yarımada ile Fas, Cebelitârik boğazıyla birbirinden ayrılmaktadır. Müslümanların fethinden kısa bir süre sonra İspanya'nın kuzeyinde katolik bazı oluşumlar söz konusu oldu ve bunlar zamanla krallıklara dönüştü. 756'da Endülüs Emevî Devleti kurulduğunda İspanya'nın kuzeyi Müslümanların elinden çıkmıştı. Bu yüzden artık sadece Müslümanların elinde kalan bölgeler "Endülüs" olarak isimlendirildi. Günümüzde de 17 özerk bölgeye ayrılmış İspanya'nın en güneyinde yer alan kısmı "Andalucia/Endülüs Özerk Bölgesi" şeklinde isimlendirilmektedir.

• **Müslümanların İspanya'ya geldiklerinde nasıl bir siyasal ve kültürel atmosfer vardı?**

Müslümanlar İspanya'ya çıkarma yaptıklarında burada Germen kökenli Vizigot Krallığı hüküm sürmekteydi ve o sırada ülkede ciddi manada sorunlar yaşanmaktaydı. Öncelikle Vizigotların idarî ve malî bazı uygulamalarından dolayı halk arasında onlara karşı giderek tırmanan bir hoşnutsuzluk ve gerginlik vardı. Önceleri ariyan mezhebine

mensup olan Vizigotlar, ülkede din birliği sağlamak için katolik halkı kendi görüşlerine döndürmek için faaliyet yürüttülse de sonuç alamayınca kendileri toptan Katolikliği kabul ettiler. Fakat bu sefer de Yahudiler, gerçekleştirilmek istenen birlik için ciddi bir engel olarak görüldü ve onların zorla Hıristiyanlaştırılma süreci başladı. Hatta M. 694'te çıkarılan bir fermanla Hıristiyanlığı kabul etmeyen bütün Yahudilerin köle olduğu ilan edildi. Yahudileri yok olmaktan Müslüman fatihler kurtardı. Fetih öncesi İspanya'sının en ciddi sorunlarından biri de taht kavgalarıydı. Çünkü Vizigot Kralı Witiza, M. 709 ölünce veliaht oğlu Achila ya da diğer hanedan üyelerinden biri değil de Baetica dükü Rodrigo, muhalifler tarafından tahta oturtuldu. Bu da taht kavgalarının yaşanmasına sebep oldu.

• **Endülüs medeniyetini düşündüğümüzde aklımıza sadece Tarık bin Ziyad gibi büyük kumandanlar değil İbn-i Rüşd, İbn-i Hazm, İbn Firnas ya da İbn Arabi gibi çok büyük âlimler geliyor. Sizce Endülüs'ün böylesine büyük değerleri bir araya getirme konusundaki sırrı neydi?**



• استاذي العزيز أولاً وقبل كل شيء أود أن أشكر نياحة عن مجلتنا على عدم الإضرار بنا واستغراق الوقت. كما نود أن نشكر على عملك القيم في الحضارة الأندلسية، والتي غالباً ما نستفيد منها. أود أن أشكركم وكل من ساهم في هذا النشاط القيم في الأندلس.

**كيف يمكننا التعبير عن حدود الجغرافيا التي نسميها الأندلس بالضبط؟**

الأرض الواقعة في جنوب غرب أوروبا، الواقعة بين البحر الأبيض المتوسط والمحيط الأطلسي، وتفصلها جبال البرانس عن فرنسا، تسمى "إيبيريا" أو شبه الجزيرة الأيبيرية". احتل المسلمون شبه الجزيرة، حيث تقع إسبانيا والبرتغال اليوم، بين عامي 711 و 713 م، وأطلقوا على هذه الجغرافيا اسم "الأندلس". في وقت لاحق، تمت الإشارة إلى المناطق الجنوبية من فرنسا، التي احتلتها الجيوش الإسلامية التي عبرت جبال البرانس، على أنها جزء من الأندلس لفترة من الوقت. الأراضي الأقرب إلى شبه الجزيرة الأيبيرية في شمال إفريقيا هي اليوم دولة المغرب،

ويفصل مضيق جبل طارق شبه الجزيرة والمغرب عن بعضهما البعض. بعد فترة وجيزة من الفتح الإسلامي، كانت هناك بعض التشكيلات الكاثوليكية في شمال إسبانيا، وتحولت إلى ممالك مع مرور الوقت. عندما تأسست دولة الأندلس الأموية عام 756، كان شمال إسبانيا خارج سيطرة المسلمين. لهذا السبب، فإن المناطق التي أصبحت الآن في أيدي المسلمين فقط تسمى "الأندلسية". اليوم، يسمى الجزء الجنوبي من إسبانيا، والذي ينقسم إلى 17 منطقة ذاتية الحكم، "منطقة الأندلس / الأندلس المتمتعة بالحكم الذاتي".

• ما هو الجو السياسي والثقافي

عندما جاء المسلمون إلى إسبانيا؟

عندما وصل المسلمون إلى إسبانيا، كانت مملكة القوط الغربيين ذات الأصل الجرمانى تحكم هنا، وكانت هناك مشاكل خطيرة في البلاد في ذلك الوقت. بادي ذي بدء، بسبب بعض الممارسات الإدارية والمالية للقوط الغربيين، كان هناك استياء وتوتر متزايد بين الناس ضدهم.

قام القوط الغربيون، الذين كانوا أعضاء في الطائفة الآرية من قبل، بأنشطة لإعادة الشعب الكاثوليكي إلى آرائهم من أجل ضمان الوحدة الدينية في البلاد، ولكن عندما فشلوا، قبلوا الكاثوليكية. لكن هذه المرة، كان يُنظر إلى اليهود على أنهم عقبة خطيرة أمام الوحدة التي كان من المراد تحقيقها، وبدأت عملية تنصيرهم القسري. في الواقع، مع مرسوم صدر في عام 694 بعد الميلاد، تم إعلان جميع اليهود الذين لم يقبلوا المسيحية كعبيد. أنقذ الفاتحون المسلمون اليهود من الانقراض. كان الصراع على العرش من أخطر مشاكل إسبانيا قبل الغزو لأنه عندما توفي ملك القوط الغربيين ويتسا عام 709 بعد الميلاد، تم تنصيب رودريجو، دوق بايتيكا، من قبل المنشقين، وليس ولي العهد أكيلا أو أحد أفراد الأسرة الآخرين. أدى ذلك إلى معارك على العرش.

• عندما نفكر في الحضارة الأندلسية، فإننا لا نفكر فقط في القادة العظماء مثل طارق بن زياد، ولكن أيضاً في العلماء الكبار مثل ابن رشت، وابن حزم، وابن فرناس، وابن عربي. ما رأيك كان

## ENDÜLÜS'TEKİ BİLİMSEL FAALİYETLER, BATI MEDENİYETİNİN OLUŞUMUNDA BÜYÜK ROL OYNADI.

Bilindiği gibi Endülüs'ün yaklaşık 800 yıllık tarihinde İspanya'da Müslümanlar birden çok devlet kurdular. Bunlardan Endülüs Emevîlerinin (756-1031) bazı dönemlerinde III. Abdurrahman (912-961), oğlu II. Hakem (929-961), kısmen Mülûküttavâif ve Benî Ahmer'in V. Muhammed zamanlarında her alanda büyük gelişmeler yaşandı. Dünya tarihine damga vuracak bilginler yetişti. Bu yüzden Endülüs sadece fatihleriyle, başarılı idarecileriyle değil isabetle belirttiğiniz gibi farklı alanlarda önemli isimleriyle de öne çıkmıştır.

Bahsi geçen zaman dilimlerinde Endülüs'te adalet, ehliyet liyakat, özverili gayret, ilme- ulemaya verilen değer, eğitim sistemindeki işleyiş ön plana çıktığından dolayı gerek din bilimlerinde gerek fen bilimlerinde büyük bilginler yetişti, çok başarılı çalışmalar yapıldı, eserler telif edildi. Dünyanın sonraki çağlarına ışık tutacak müktesebat oluşturuldu. Sizin de bahsettiğiniz İbn Rüşd, İbn Hazm, İbn Arabî, genellikle bilinir tanınır ancak yine ismini zikrettiğini İbn Firnas pek bilinmez. Hâlbuki o, Endülüs'te yetmiş önemli bir astronom, filozof ve şair olup yaptığı bir mekanizma ile dünya tarihinde uçmayı başaran ilk insandır. Onun yanı sıra matematik, felsefe, tıp, eczacılık, kimya, botanik, zooloji vb. alanlarda da Mecritî, Cabir, b. eflah, İbn Meserre, Zerkâfî, İbn Bâcce, İbn Meymûn, Zehrâvî, İbn Vâfid, Benû Zühr, İbn Baytar, Muhammed el-Gâfikî gibi çok sayıda âlim yetişmiştir.

### • Endülüs Müslümanlarının Avrupa medeniyetine ne gibi katkıları olmuştur?

Az önce bazılarının isimlerini saydığımız ulema, Endülüs'te muhteşem bir medeniyet inşasına katkı sağladılar. Bu sadece Müslümanların işine yaramadı. Endülüs'teki bilimsel faaliyetler, batı medeniyetinin oluşumunda büyük rol oynadı. Roger Garaudy'nin dediği gibi "Rönesans, XVI. yüzyılda İtalya'da başlamadı, tam aksine ondan dört yüzyıl önce Endülüs'te Kurtuba'da başladı." Endülüs Müslümanlarının elde ettikleri birikimler, mustaribler (Araplaşmış Hıristiyanlar), müdeccenler (Hıristiyan hâkimiyetinde yaşamak zorunda kalan Müslümanlar) ve Endülüslü Yahudiler aracılığıyla İspanya'nın kuzeyindeki Hıristiyan krallıklara, oradan da Avrupa'ya aktarıldı. Prof. Dr. Mehmet Özdemir hocamızın da ifade ettiği gibi "Yeniçağda teşekkül etmeye başlayan Batı medeniyetinin kökleri en az Yunan ve Roma medeniyetleri kadar İslâm medeniyetiyle de ilişkilidir. Üstelik Batı, Roma ve Yunan medeniyetleriyle olan bağlantısını ancak İslâm medeniyeti sayesinde sağlayabilmiştir." Endülüs İslâm medeniyetinin Avrupa'ya etkilerini sadece biz ifade etmiyoruz. Levi Provençal, Asin Palacios, Garcia Gomez, Montgomery Wat ve isimlerini burada sayamayacağımız pek çok müsteşrik, batı medeniyetinin oluşumunda İslâm kültür ve medeniyetinin rolünü ve önemini görmüş ve tespit ve hakkını teslim etmişlerdir.

### • Endülüs'teki kitap yakma hadiseleriyle ilgili çok kıymetli bir yazınızı okumuştum. Bu konuda biraz bahsedebilir miyiz lütfen?

Bir hoşgörü medeniyeti olarak nitelenen Endülüs, aynı zamanda bir kitap medeniyeti olarak da nitelendirilmektedir. Gerçekten de matbaanın olmadığı, özellikle Avrupa'da okuma yazma oranlarının çok düşük olduğu, yine Avrupa'da sadece bir-iki bin ciltlik kütüphanelerin bulunduğu zamanlarda Endülüs'te dört yüz bin ciltlik kütüphaneler mevcuttu. Bunların bir kısmı devlet desteğiyle oluşturulmuş olmasına karşı yine aynı büyüklükteki bazı kütüphaneler de şahıslar tarafından teşekkül ettirilmişti. Endülüs Emevîlerinin 9. Emiri Halife II. Hakem'in ve Meriyye'de vezirlik yapmış İbn Abbas'ın kütüphanesinde çok sayıda kitap vardı.





## لعبت الأنشطة العلمية في الأندلس دورًا رئيسيًا في تكوين الحضارة الغربية.

سر الأندلس في الجمع بين هذه القيم العظيمة؟

كما هو معروف ، في تاريخ الأندلس البالغ 800 عام ، أسس المسلمون أكثر من دولة في إسبانيا. في بعض فترات الأمويين الأندلسيين (756-1031) ، عبد الرحمن الثالث (912-961) حدثت تطورات كبيرة في جميع المناطق في زمن حكيم الثاني ابنه (929-961) ، وقد حدثت تطورات كبيرة في جميع المجالات ، جزئيًا خلال زمن ملوك الطوائف ومحمد بنى أحمد. لقد نما العلماء الذين سيميزون تاريخ العالم. لهذا السبب ، احتلت الأندلس الصدارة

ليس فقط بفتحها ومديريها الناجحين ، ولكن أيضًا بأسمائها المهمة في مختلف المجالات ، كما أشرت بدقة. نظرًا لأن العدالة ، والكفاءة ، والجدارة ، والجهد غير الأناني ، والقيمة الممنوحة للعلم والعلماء وعمل نظام التعليم قد برز في الأندلس خلال الفترات الزمنية المذكورة أعلاه ، فقد تم تدريب كبار العلماء في كل من العلوم الدينية والطبيعية، ودراسات ناجحة للغاية تم تنفيذها وكانت الأعمال محمية بحقوق الطبع والنشر. تم إنشاء المكتسبات لتسليط الضوء على العصور القادمة من العالم. ابن رشد وابن حزم وابن عربي الذين ذكرتهم معروفون بشكل عام ، لكن ابن فرناس الذي يذكر اسمه ليس معروفًا. ومع ذلك ، فهو عالم فلك وفيلسوف وشاعر مهم نشأ في الأندلس وهو أول شخص في تاريخ العالم يطير بألية صنعها. إلى جانب الرياضيات ، والفلسفة ، والطب ، والصيدلة ، والكيمياء ، وعلم النبات ،

وعلم الحيوان ، إلخ. هناك العديد من العلماء المجريطي ، جابر ، بن أفلق ، وابن مسرة ، والزركلبي ، وابن باجة ، وابن ميمون ، وزهراوي ، وابن وافد ، وابن زهر ، وابن بيطار ، ومحمد الغافقي.

• ما نوع المساهمات التي قدمها مسلمو الأندلس للحضارة الأوروبية؟  
ساهم العلماء ، الذين ذكرنا بعضهم للتو ، في بناء حضارة رائعة في الأندلس. هذا لم ينفذ فقط للمسلمين. لعبت الأنشطة العلمية في الأندلس دورًا رئيسيًا في تكوين الحضارة الغربية. كما قال روجر غارودي ، ”كان عصر النهضة هو القرن السادس عشر. لم يبدأ في إيطاليا في القرن التاسع عشر ، بل على العكس ، بدأ في قرطبة ، في الأندلس ، قبل أربعة قرون“. تم نقل مدخرات المسلمين الأندلسيين إلى الممالك المسيحية في شمال إسبانيا ، ومن هناك إلى أوروبا عبر المطارين (المسيحيين المعريين) والمدجنين (أجبر المسلمون على العيش تحت الحكم المسيحي) واليهود الأندلسيين.

وكما ذكر معلمنا البروف. الد. محمد أوزدمير أيضًا ، ”ترتبط جذور الحضارة الغربية ، التي بدأت تتشكل في العصر الجديد ، بالحضارة الإسلامية على الأقل بقدر ما ترتبط الحضارة اليونانية والرومانية. علاوة على ذلك ، فقد تمكنت من إقامة ارتباطها مع الحضارات الغربية والرومانية واليونانية فقط بفضل الحضارة الإسلامية“. نحن لا نعتبر فقط عن آثار الحضارة الإسلامية ليفي بروفنسال وأسين بالاسيوس وغارسيا غوميز ومونزغومري وات والعديد من المستشرقين الذين لا يمكننا سرد أسمائهم هنا دور وأهمية الثقافة والحضارة الإسلامية في تشكيل الحضارة الغربية وقد حددوا حقوقهم واعترفوا بها.

• قرأت مقالتك القيمة للغاية عن حوادث حرق الكتب في الأندلس. هل يمكننا التحدث قليلاً عن هذا من فضلك؟  
وصفت الأندلس بأنها حضارة التسامح ، كما توصف بأنها حضارة الكتب. في الواقع ، كانت هناك مكتبات تضم أربعمائة ألف مجلد في الأندلس عندما لم تكن هناك مطبعة ، خاصة عندما كانت معدلات معرفة القراءة والكتابة منخفضة جدًا في أوروبا ولم يكن هناك



## “BÜTÜN FARKLILIK- LARA RAĞMEN AYNI TOPRAKLARDA BİR UZLAŞI İÇİNDE YAŞA- MAK” DİYE NİTELENEN “CONVIVENCIA” ENDÜ- LÜS MÜSLÜMANLARI- NIN EN BARİZ VASIF- LARINDAN OLDU.

Sadece bu iki kütüphanede bir milyona yakın kitap mevcuttu. Yine Kurtuba'da İbn Futeys'in ve Aişe adlı bir hanımın kütüphaneleri de oldukça zengindi. Yükseliş dönemlerinde Endülüs'te ilme, alime, kitaba ve bilgiye büyük önem verilmekteydi. Bunun sonucunda ülkede her alanda etkili insanlar yetişti ve bunlar ciddi eserler telif ettiler. Doğu İslâm dünyasında telif edilen kitaplar da Endülüs'e aktarıldı, üzerine ilaveler yapıldı ve bu sayede İslâm medeniyeti zirveye taşındı. Ancak her yükselişte olduğu gibi kitap medeniyeti olan Endülüs'te de çeşitli zamanlarda büyük sorunlar yaşandı, isyanlar, darbeler, düşman işgalleri pek çok hasara yol açarken ilme, ulemaya ve kitaplara büyük zararlar verildi. Bunu da bizim kendi eserlerimiz verdiğimiz zararlar ve katoliklerin tahribatı olmak üzere ikiye ayırmak gerekir.

Endülüs'te daha ilk dönemlerden itibaren Müslümanlar zaman zaman birbirleriyle çatıştılar. Özellikle Endülüs Emevîleri döneminde büyük isyanlar yaşandı. Gerek onların zamanında gerekse onların yıkılmasından sonra hemen her şehirde kurulan küçük devletler denilen Müluküttavâif devrinde gerekse İspanya'daki son Müslüman devlet Benî Ahmer'in bazı dönemlerinde gerçekleşen darbeler ve isyanlar yüzünden çok sayıda kitap yakıldı ve yok oldu. Burada da bir kaç sebep rol oynadı. Özellikle kişisel çatışmalar ve siyasî rekabet bazen Endülüs ulemasının aleyhinde bir takım faaliyetler yürütülmesine sebep oldu.



Özellikle İbn Meserre gibi bazı filozoflar ve İbnü'l-Hatîb gibi hem ilim ehli hem de devletin üst kademelerinde etkin görevler üstlenmiş bürokratlar, görüşleri yüzünden ya da siyasî rakipleri tarafından düşman ilan edildiler, aleylerinde kampanyalar yürütüldü, şehir meydanlarında kitapları yine Müslümanlar tarafından yakıldı. Bundan daha büyük felaketler ise katoliklerin Endülüs şehirlerini işgalleri sırasında ve sonrasında yaşandı. Bilindiği gibi katoliklerin, Müslümanları İspanya'dan çıkarma diye özetlenen ve adına “reconquista” denilen bir idealleri vardı. Bu hedeflerine varmak için onlar yedi yüz yılı aşkın bir süre mücadele ettiler ve 1492'de İslâm'ın İspanya'daki son kalesi olan Gırnata'nın işgaliyle bu hedeflerine ulaştılar.

Gırnata'dan önce XI. Yüzyıldan itibaren Endülüs şehirleri Hıristiyanlar tarafından işgal edilmeye başlandığında camiler, mimarî eserler yıkılıp, kiliselere ve başka yapılara dönüştürülmeye başlandı. Bunun yanı sıra kitaplar da bundan nasibini aldı. Bilhassa Gırnata'nın düşüşünden sonra şehrin mey-

danlarında Müslümanlara ait yüzbinlerce cilt kitap hem de Hıristiyan din adamlarının öncülüğünde yakıldı. Bunlar sadece dinî kitaplar değildi. Yukarıda da sayılan bütün ilim dallarına ait essiz eserler yakılıp kül edildi. Bir kısmı da kitap hırsızları tarafından Avrupa'ya kaçırılarak satıldı. Çünkü Gırnata işgali sürecinde ve sonrasında Müslümanların, evlerinde Arapça kitaplar bulundurması, bunları okumaları yasaklandı. Müslümanların Hıristiyanlaştırılması için büyük faaliyetler yürütüldü. Bu süreçte pek çok Endülüslü, ülkesini terk ederken bazıları da İspanya'da kaldı ve bunlar, kendilerine yapılan baskılar yüzünden dilleriyle Hıristiyan olduklarını söyleyip gizlice Müslümanlıkların devam ettirdiler. Onlara “Morisko” denildi. Moriskolar da ellerinde bulundurdukları Arapça kitaplar yüzünden ciddi sorunlar yaşadılar. Bu kitapların bir kısmı binalarını değişik yerlerine hatta duvarlarının içlerine saklandı. Günümüzde, yıkılan ya da restore edilmek istenen tarihî yapıların bazılarının duvarlarının içinden hâlâ Arapça kitaplar çıkmaya devam etmektedir.

## «التعايش» ، التي توصف بأنها «العيش في مصالحة في نفس الأراضي رغم كل الاختلافات» ، كانت من أبرز سمات المسلمين الأندلسيين.

سوى ألف أو ألفي مكتبة مجلد في أوروبا. على الرغم من أن بعضها تم إنشاؤه بدعم من الدولة ، إلا أن بعض المكتبات من نفس الحجم تم تشكيلها أيضًا من قبل الأفراد. وتعددت الكتب في مكتبة الأمير التاسع للمومنين الأندلسيين والخليفة الثاني وابن عباس وزيراً للمرية. كان هناك ما يقرب من مليون كتاب في هاتين المكتبتين وحدهما. مرة أخرى في قرطبة ، كانت مكتبات ابن فطيس وسيدة تدعى عائشة غنية جدًا أيضًا.

خلال فترة الصعود ، أعطيت أهمية كبيرة للعلم والعلماء والكتب والمعرفة في الأندلس. نتيجة لذلك ، نشأ أشخاص مؤثرون في كل مجال في البلاد وقاموا بكتابة أعمال جادة. كما نُقلت الكتب المحمية بحقوق النشر في العالم الإسلامي الشرقي إلى الأندلس ، وأضيفت عليها إضافات ، وبهذه الطريقة ظهرت الحضارة الإسلامية على القمة. لكن كما في كل صعود ، في الأندلس التي هي كتاب حضاري ، كانت هناك مشاكل كبيرة في أوقات مختلفة ، وأعمال الشغب والانقلابات واحتلال العدو سببت الكثير من الضرر ، وضرر كبير بالعلم والعلماء والكتب. من الضروري تقسيم هذا إلى قسمين: الضرر الذي نلحقه بأعمالنا وتدمير الكاثوليك. منذ العصور الأولى في الأندلس ، اشتبك المسلمون مع بعضهم البعض من وقت لآخر. خلال الأمويين الأندلسيين على وجه الخصوص ، حدثت تمردات كبيرة. سواء في عصرهم أو بعد انهيارهم ، في فترة ملوك الطوائف ، والتي تسمى الدول الصغيرة التي تأسست في كل مدينة تقريبًا، تم حرق العديد من الكتب وتدميرها بسبب الانقلابات والثورات التي حدثت في بعض فترات بني الأحمر ، آخر دولة



ساحات المدينة تحت قيادة رجال الدين المسيحيين. لم تكن هذه مجرد كتب دينية. تم حرق الأعمال الفريدة التي تنتمي إلى جميع فروع العلم المذكورة أعلاه. تم تهريب بعضها إلى أوروبا عن طريق لصوص الكتب وبيعها. لأنه أثناء وبعد احتلال غرناطة ، مُنع المسلمون من الاحتفاظ بالكتب العربية وقرآنها في منازلهم. تم القيام بنشاطات كبيرة لتتصير المسلمين. في هذه العملية ، بينما غادر العديد من الأندلسيين بلادهم ، بقي بعضهم في إسبانيا ، واستمروا في إسلامهم سراً بالقول إنهم مسيحيون بسبب الضغوط التي مورست عليهم. كانوا يطلق عليهم "موريسكو". عانى الموريسكيون أيضًا من مشاكل خطيرة بسبب الكتب العربية لديهم. تم إخفاء بعض هذه الكتب في أجزاء مختلفة من مبانيها وحتى داخل جدرانها. اليوم ، لا تزال الكتب العربية تظهر من على جدران بعض المباني التاريخية التي دمرت أو أرادت ترميمها.

• ماذا تريد أن تقول عن مساعدة الدولة العثمانية للأندلس وأن اليهود فقط هم الذين ساعدوا؟

إسلامية في إسبانيا. هنا أيضًا ، لعبت عدة أسباب دورًا. على وجه الخصوص ، أدت النزاعات الشخصية والمنافسات السياسية في بعض الأحيان إلى بعض الأنشطة ضد العلماء الأندلسيين ، حيث تم إعلانهم أعداء ، وشنت حملات ضدهم ، وأحرق المسلمون كتبهم في ساحات المدينة.

حدثت كوارث أسوأ أثناء وبعد الاحتلال الكاثوليكي للمدن الأندلسية. كما هو معروف ، كان لدى الكاثوليك فكرة مثالية تسمى "الاسترداد" ، والتي تم تلخيصها بإخراج المسلمين من إسبانيا. لقد ناضلوا لأكثر من سبعمائة عام للوصول إلى هذا الهدف ، وحققوه باحتلال غرناطة ، آخر معقل للإسلام في إسبانيا ، عام 1492. عندما بدأ المسيحيون احتلال مدن الأندلس منذ القرن الحادي عشر قبل غرناطة ، تم هدم المساجد والأعمال المعمارية وتحويلها إلى كنائس وهياكل أخرى. بالإضافة إلى ذلك ، أخذت الكتب نصيبها من هذا. بعد سقوط غرناطة على وجه الخصوص ، تم حرق مئات الآلاف من الكتب التي تخص المسلمين في



**• Osmanlı Devleti'nin Endülüs'e yardımı konusunda ve sadece Yahudilere yardım edildiği hususunda ne söylemek istersiniz?**

Endülüs Emevî Devleti M. 1031'de yıkıldıktan sonra o topraklar üzerinde hemen her şehirde küçük devletler kuruldu ve Katolikler Müslüman topraklarını işgali hızlandırdılar. Bunun üzerine "Mülûküttavâif" denilen bu devletler, o zaman Kuzey Afrika'da güçlü bir devlet olan Murâbitlar'dan ve onların sultanı Yusuf b. Taşfîn'den yardım istediler ve ciddi yardım aldılar. Murâbitların yerine kurulan Muvahhidler ve daha sonraları aynı topraklarda hüküm süren Merînîler Endülüs'teki Müslümanlara büyük destekler verdiler ve Müslümanların oradaki devletleri ve varlıkları devam etti.

1300'lü yıllara gelindiğinde İspanya'nın güneyinde küçük bir bölge Müslümanların

elinde kalmış ve burada 1238'de Gırnata merkezli kurulmuş olan Benî Ahmer/Nasrîler devleti vardı. Katolikler bu son devleti de yıkmak için vargüçleriyle Gırnata'ya saldırıyorlardı. Bu arada 1453'te Fatih'in İstanbul'u fethetmesi üzerine Hıristiyanların Gırnata üzerindeki baskıları daha da arttı ve İstanbul'un fethinden 39 yıl sonra Gırnata'yı işgal ederek İstanbul'un intikamını almış olduklarını düşündüler. Gırnata'nın düşmesinden önce ve sonra bu devlet, Müslüman hükümdarlardan ve Osmanlıdan defalarca yardım talebinde bulundu. O sıralarda Kuzey Afrika'da Hafsîler Abdülvâdiler hüküm sürmekteydi. Daha sonra da Sadîler bu bölgede hâkim oldular ancak bunların hiçbiri Endülüs'e yardım edecek durumda değillerdi. Aynı dönemde Osmanlılar ve Memlûkler İslâm dünyasının önemli iki devleti idi.

Dolayısıyla Gırnata'dan bu iki devlete elçiler gönderildi ve yardım talep edildi. Osmanlı'nın bazen Kuzey Afrika'daki hanedanlarla bazen de İspanya ile çatışma yaşayan Franklarla zaman zaman ortak planlar yapıp İspanya üzerine karadan ve denizden bazı seferler düzenlemek için girişimleri olduysa da bunların hiç biri gerçekleşmedi. Sadece bazen asker, silah ve mühimmat gönderilmekle yetinildi. Fakat çok sayıda Endülüs'lü'nün Osmanlı topraklarına taşınması sağlandı. Osmanlı'nın Endülüs'e etkili bir şekilde yardım edememiş sebepleri ana hatlarıyla şöyle özetlenebilir:

1. Akdeniz'deki güç dengeleri sürekli değişmekteydi.
2. Osmanlı, bir taraftan İran'la diğer taraftan Memlûklerle mücadele etmekteydi.
3. II. Bayezid döneminde Osmanlı-Memlûk çatışması yaşanmaktaydı. Ayrıca Cem Sultan'ın haclıların elinde olması, Sultanın elini kolunu bağlamaktaydı.
4. Kuzey Afrika'daki Müslüman emirlikler, Osmanlı'nın bölgeye yerleşmesini istemedikleri için, Osmanlıyla değil de Katolik İspanyollarla işbirliği yapmaktaydı.
5. Kanunî zamanında Osmanlı'nın en yakınındaki Kıbrıs bile fethedilememişti ve Sultan İran seferine çıkmak zorundaydı. Balkanlarda karışıklık vardı, Macaristan'a sefer düzenlenmesi gerekiyordu.

Üstelik de o dönemde sömürgeleri sayesinde İspanya ve Portekiz oldukça zenginleşmiş ve Akdeniz'deki güç dengeleri, Endülüs'e bir deniz seferini oldukça güçleştirmişti. Ayrıca Osmanlı donanması sadece Akdeniz'de değil, Portekiz saldırılarına karşı Kızıldeniz, Basra Körfezi ve Hint Denizi'nde de koruma görevi yapmak zorundaydı.

Osmanlı'nın sadece Endülüs Yahudilerine yardım ettiği iddiası ise ilmi bir dayanağı olmayan, gayri ciddi bir savdır. Son olarak şunu söyleyebiliriz: Osmanlı, yukarıda sayılan sebeplerden dolayı Endülüs'ü ayakta tutacak müdahalede bulunamadı fakat İspanya'yı terketmek zorunda kalan onbinlerce Endülüs'lüyü -Müslüman-Yahudi diye ayırt etmeden - gemilerle taşıdı ve bunların kendi topraklarında huzur içinde yaşamaları için gerekli önlemleri aldı.

الذين كانوا في صراع مع السلالات في شمال إفريقيا وأحياناً مع إسبانيا ، وبذلت بعض المحاولات لتنظيم بعض الحملات الاستكشافية فوق إسبانيا براً وبحراً ، إلا أن أياً منها لم يتحقق. في بعض الأحيان كان يكفي إرسال جنود وأسلحة وذخيرة. ومع ذلك ، تم التأكد من نقل العديد من الأندلسيين إلى الأراضي العثمانية. يمكن تلخيص أسباب عدم تمكن العثمانيين من مساعدة الأندلس بشكل فعال على النحو التالي:

1. كان ميزان القوى في البحر المتوسط يتغير باستمرار.
  2. كانت الدولة العثمانية تقاتل مع إيران من جهة ، والمماليك من جهة أخرى.
  3. خلال فترة بيازيد الثاني ، كان هناك صراع عثماني مملوكي. بالإضافة إلى ذلك ، فإن حقيقة أن جيم سلطان كان في أيدي الصليبيين قيدت أيدي السلطان.
  4. كانت الإمارات المسلمة في شمال إفريقيا تتعاون مع الإسبان الكاثوليك ، وليس العثمانيين ، لأنهم لم يريدوا أن يستقر العثمانيون في المنطقة.
  5. في زمن القانوني ، حتى قبرص ، التي كانت الأقرب إلى الإمبراطورية العثمانية ، لم يكن من الممكن غزوها وكان على السلطان أن يذهب في حملة إلى إيران. كان هناك ارتباك في البلقان ، كانت هناك حاجة إلى رحلة استكشافية إلى المجر.
- علاوة على ذلك ، بفضل مستعمراتهم في ذلك الوقت ، أصبحت إسبانيا والبرتغال ثريتين للغاية وتوازن القوى في البحر الأبيض المتوسط جعل الرحلة البحرية إلى الأندلس صعبة للغاية. بالإضافة إلى ذلك ، كان على البحرية العثمانية أن تحمي ليس فقط في البحر الأبيض المتوسط ، ولكن أيضاً في البحر الأحمر والخليج الفارسي والبحر الهندي ضد الهجمات البرتغالية. الادعاء بأن العثمانيين ساعدوا اليهود الأندلسيين فقط هو ادعاء لا أساس له وغير علمي. أخيراً ، يمكننا القول إن العثمانيين لم يتمكنوا من التدخل لإبقاء الأندلس على قيد الحياة للأسباب المذكورة أعلاه ، لكنها نقلت عشرات الآلاف من الأندلسيين الذين اضطروا إلى مغادرة إسبانيا - دون تمييزهم على أنهم - يهود - مسلمون - عن طريق السفن واستولوا على السفن. التدابير اللازمة لهم للعيش بسلام في أراضيهم.



بكل قوتهم لتدمير هذه الدولة الأخيرة. في غضون ذلك ، بعد غزو الفاتح لإسطنبول عام 1453 ، ازداد ضغط المسيحيين على غرناطة واعتقدوا أنهم انتقموا من إسطنبول بغزو غرناطة بعد 39 عامًا من فتح إسطنبول. قبل سقوط غرناطة وبعدها ، طلبت هذه الدولة مرارا وتكرارا المساعدة من الحكام المسلمين والعثمانيين. في ذلك الوقت ، كان حفصي عبد الوادي يحكم شمال إفريقيا. في وقت لاحق ، سيطر الساديون على هذه المنطقة ، لكن لم يكن أي منهم في وضع يسمح له بمساعدة الأندلس. في نفس الفترة ، كان العثمانيون والمماليك دولتين مهمتين في العالم الإسلامي. لذلك ، تم إرسال السفراء من غرناطة إلى هاتين الولايتين وطلب المساعدة. على الرغم من أن العثمانيين وضعوا خططا مشتركة من وقت لآخر مع الفرنجة

بعد انهيار الدولة الأندلسية الأموية عام 1031 م ، تم إنشاء دول صغيرة في كل مدينة تقريبا على تلك الأراضي وسارع الكاثوليك باحتلال أراضي المسلمين. بعد ذلك ، طلبت هذه الدول ، المسماة "ملوك الطوائف" ، المساعدة من المرابطين ، وهي دولة قوية في شمال إفريقيا في ذلك الوقت ، ومن سلطانهم يوسف بن تاشفين ، وتلقوا مساعدة جادة. الموحدين ، الذين أقيموا في مكان المرابطين ، والمرينيين ، الذين حكموا فيما بعد على نفس الأراضي ، قدموا دعما كبيرا للمسلمين في الأندلس واستمرت دولة ووجود المسلمين هناك. بحلول القرن الثالث عشر الميلادي ، بقيت منطقة صغيرة في جنوب إسبانيا في أيدي المسلمين ، وكانت هناك ولاية بني الأحمر / نصر التي تأسست عام 1238 ومقرها غرناطة. كان الكاثوليك يهاجمون غرناطة

# KUDÜS'TEN GRANADA'YA; SELMA EL FARUKİ-GARAUDY'NİN ENDÜLÜS RÜYASI

من القدس الى غرناطة؛ حلم سلمى  
الفاروقى غراودى الأندلسية

**Roger Garaudy, Selma'yı görünce şaşırmıştı. Bu kadar entelektüel bir Arap kadınıyla ilk kez karşılaş-yordu hayatında.**

فوجئ روجيه غارودى برؤية سلمى. كانت هذه هي المرة الأولى في حياته التي يلتقي فيها بمثل هذه المرأة العربية المثقفة.

PEREN BİRSAYGILI MUT موت صايغلي بير ب

1948 Nekbe'si. Tarihin gördüğü en trajik anlardan birisiydi bu.

Binlerce Filistinli, çaresiz halde evlerinin anahtarlarını kolye gibi boyunlarına asarak ve yanlarına sadece birkaç ufak eşya alarak yola çıkıyordu. Telaş içerisinde birbirleriyle vedalaşan komşular, en kısa zamanda görüşeceklerine dair umutlarını canlı tutmak için yüksek sesle dua ediyor, ellerini açmış Allah'a yakarıyorlardı. "Şimdilik" kimi Gazze'ye, kimi Mısır'a, kimisi de Suriye'ye gitmeyi planlıyordu. Ancak içlerinden onlarcasının yolculuğu henüz başlamadan bitecek, bindikleri küçük ve kalitesiz botların batması sonucu can vereceklerdi. Geride kalanlar ise çevre ülkelere ve her rüzgârda yerinden oynayan çadırlara sığınacaklardı. Henüz 7 yaşındaki bir kız çocuğu da yola çıkanlar arasınday-

dı. Seneler sonra Roger Garaudy ile evlenecek olan Kudüs doğumlu küçük Selma, ailesiyle birlikte Mısır'a gitmek üzere ayrılıyordu Filistin'den. Arap dünyasında, özellikle son 50 sene içerisinde, pek çok Fransız ve İngiliz okulu açılmıştı. Selma da, Mısır'da, tüm derslerin bu dilde olduğu, bir Fransız okuluna gitmeye başlayacak ve ana dili gibi Fransızca öğrenecekti.

Okulu bitirip, ilk eşiyle evlenerek Cidde'ye taşındıktan birkaç sene sonra büyük bir ruhsal değişimin içine girmişti. Müslüman bir ailede yetişmişti ancak şimdiye kadar inancı üzerine çok fazla düşündüğü söylenilemezdi. Ancak Cidde'de duyduğu ezan sesi, bu kez çok farklı duygular yaşatmıştı ona. Duaya çağıran sesin muhteşemliği ve işittiği kelimelerdeki o derin anlam... Bir sabah uyandığında, artık tamamen

başka bir hayat yaşamak istediğine karar verecekti Selma. 70'li yılların başıydı, '67 Arap-İsrail Savaşı'nın ardından Filistin topraklarının çok büyük bir kısmı daha İsrail'in eline geçmiş, Golan Tepeleri Suriye Baas Partisi tarafından tek kurşun atılmadan ve bazı kirli pazarlıklarla İsrail'e teslim edilmişti. Arap dünyası bu büyük yenilginin hezimetini yaşıyordu hala ve Selma eşinden ayrılarak, onu çağıran bu sesin peşinden gidecekti.

Selma önce Cenevre'ye gitti ve buradaki bazı İslami kuruluşlarda gönüllü olarak çalışmaya başladı. O yıllarda, bazı Arap ülkelerindeki çocuklar, yaz kampları için buraya geliyordu ve bir yandan bu kamplarda öğretmenlik yapıyordu. Ramazan ayında kampta çocuklarla birlikte oruç tutar ve onlara İslam dinini anlatırdı.



نكبة 1948. لقد كانت واحدة من أكثر اللحظات مأساوية في التاريخ.

انطلق آلاف الفلسطينيين ، علقوا مفاتيح منازلهم بشكل يائس حول أعناقهم مثل القلائد ، ولم يأخذوا معهم سوى عدد قليل من الأشياء الصغيرة. كان الجيران ، الذين ودعوا بعضهم بعضاً في عجلة من أمرهم ، يصلون بصوت عالٍ للحفاظ على آمالهم في رؤية بعضهم البعض في أقرب وقت ممكن ، داعين الله بأيدي مفتوحة. ”في الوقت الحالي“ كان البعض يخطط للذهاب إلى غزة ، والبعض الآخر إلى مصر ، والبعض الآخر إلى سوريا. ومع ذلك ، فقد أنهى العشرات منهم رحلاتهم حتى قبل أن تبدأ ، وماتوا نتيجة غرق القوارب الصغيرة ذات النوعية الرديئة التي كانوا على متنها. أولئك الذين بقوا يحتمون في البلدان المجاورة وفي خيام تتحرك مع كل ريح.

ومن بين الذين خرجوا، كانت هناك فتاة تبلغ من العمر 7 سنوات. الصغيرة سلمى ، المولودة في القدس ، والتي ستتزوج روجيه غارودي بعد سنوات ، كانت تغادر فلسطين مع عائلتها للذهاب إلى مصر. في العالم العربي ، وخاصة في السنوات الخمسين الماضية ، تم افتتاح العديد من المدارس الفرنسية والإنجليزية. بدأت سلمى أيضاً في حضور مدرسة فرنسية في مصر ، حيث كانت جميع الفصول بهذه اللغة ، وستتعلم الفرنسية كلغتها الأم.

بعد سنوات قليلة من تخرجه من المدرسة ، تزوج زوجته الأولى وانتقل إلى جدة ، مر بتغيير روحي كبير. نشأ في أسرة مسلمة ، لكن لم يُقال إنه فكر كثيراً في عقيدته حتى الآن. ومع ذلك ، فإن صوت الصلاة التي سمعها في جدة جعله يشعر باختلاف شديد هذه المرة. روعة

الصوت الداعي للصلاة والمعنى العميق للكلمات التي سمعتها ... عندما استيقظت ذات صباح ، قررت سلمى أنها تريد أن تعيش حياة مختلفة تماماً. كانت بداية السبعينيات ، بعد الحرب العربية الإسرائيلية عام 67 ، احتلت إسرائيل جزءاً كبيراً من الأراضي الفلسطينية ، وسلم حزب البعث السوري مرتفعات الجولان إلى إسرائيل دون إطلاق رصاصة واحدة. ومن خلال بعض الصفقات القذرة. كان العالم العربي لا يزال يعاني من هزيمة هذه الهزيمة الكبيرة ، وكانت سلمى ستترك زوجها وتتبع هذا الصوت يناديها.

ذهبت سلمى في البداية إلى جنيف وبدأت العمل التطوعي في بعض المنظمات الإسلامية هناك. في تلك السنوات ، كان أطفال من بعض الدول العربية يأتون إلى هنا للمخيمات الصيفية

## GARAUDY ÇİFTİ EV- LENDİKTEN SONRA 1986 SENESİNDE KURTUBA'YA TAŞINMA- YA KARAR VERDİLER. BURASI ONLARIN YER- YÜZÜNDEKİ CENNETİ OLACAKTI.

O yıllarda, yakın bir arkadaşı Selma'nın yanına gelerek, okumayı yeni bitirdiği bir kitaptan çok etkilendiğini ve kendisinin de bunu mutlaka okumasını istediğini söyledi; İslam'ın Vahatleri... Yazarın ismini ilk kez duyuyordu. Roger Garaudy isminde, Fransız bir aydın tarafından yazılmıştı. Roger Garaudy... Ne yapıp edip bu adamı bulmalı ve onu konferans için Cenevre'ye davet etmeliydi. Ona bir mektup yazdı ve çok kısa bir süre sonra Roger Garaudy'den cevap geldi. Tabii, diyor-du. Tabii ki geliyorum.

Roger Garaudy, Selma'yı görünce şaşırılmıştı. Bu kadar entelektüel bir Arap kadınıyla ilk kez karşılaşıyordu hayatında. Kitabının pek çok yerinin altını çizerek okuyan ve kendisine heyecanla sorular soran bu kadın, bir yandan da Filistin davasını duyurmak için ya da diğer İslami konular üzerine çalışan sıkı bir aktivistti. Bu ilk görüşmenin ardından Garaudy önce Müslüman oldu, ardından da Selma'ya evlenme teklif etti. Bu kadın, onun hayatını birleştireceği kadın olmalıydı.

Garaudy çifti evlendikten sonra 1986 senesinde Kurtuba'ya taşınmaya karar verdiler. Burası onların yeryüzündeki cenneti olacaktı. Roger Garaudy, en önemli kitaplarını burada yazdı. Artık Garaudy soyadını alan Selma el Faruki ise Endülüs'teki Arap mirası üzerine sayısız çalışmaya imza attı.



Ne yaptığını soranlara verdiği cevap daima aynıydı; Endülüs'ü bir zamanlar sahip olduğu ihtişama geri döndürebilmek için çalışıyorum. Bu muazzam iddia durmaksızın çalışmaya sevk ediyordu onu. Önce Torre de la Calahorra'da Üç Kültür Müzesi'ni kurdu, ardından Simya müzesi açtı. Buradaki ilk kâğıt müzesini de kuran oydu çünkü Kurtuba, kâğıt üreten ilk Avrupa şehriydi. Endülüs sikkelerinden oluşan büyük bir koleksiyona da sahipti.

7 yaşında ailesiyle birlikte Kudüs'ten ayrıldıktan sonra çağımızın en önemli düşünürlerinden birisiyle evlenen o küçük kız, 2012 senesinde sevgili eşi Roger Garaudy'yi kaybetti ancak bugün hala Kurtuba'da "Endülüs Rüyası"nı yaşamaya ve dokunduğu her şeyi güzelleştirmeye devam ediyor.





## بعد زواج عائلة غارودي ، قرروا الانتقال إلى قرطبة في عام ٦٨٩١. ستكون هذه جنتهم على الأرض.

، ومن ناحية ، كانت تدرس في هذه المعسكرات. كان يصوم مع أطفال المخيم في شهر رمضان ويخبرهم عن دين الإسلام.

في تلك السنوات، جاءت صديقة مقرّبة لها إلى سلمى وقالت إنها أعجبت كثيراً بكتاب كانت قد أنهت قراءته للتو وأنها تريد أن تقرأه أيضاً ؛ وعود الإسلام .. كانت المرة الأولى التي يسمع فيها اسم المؤلف. كتبه مفكر فرنسي اسمه روجر غارودي. روجر غارودي ... كان عليه أن يجد هذا الرجل ويدعوه إلى جنيف لحضور المؤتمر. كتبت له رسالة ، وبعد وقت قصير تلقت رداً من روجيه غارودي. بالتأكيد ، كان يقول. بالطبع أنا قادم.

تفاجأ روجيه غارودي برؤية سلمى. كانت هذه هي المرة الأولى في حياته التي يلتقي فيها بمثل هذه المرأة العربية المثقفة. هذه المرأة ، التي قرأت من خلال تسليط الضوء على أجزاء كثيرة من كتابها وطرح الأسئلة على نفسها بحماس ، كانت أيضاً ناشطة قوية تعمل على نشر القضية الفلسطينية أو القضايا الإسلامية الأخرى. بعد هذا الاجتماع الأول ، اعتنق غارودي الإسلام أولاً ثم اقترح على سلمى. يجب أن تكون هذه المرأة هي المرأة التي سيوحد حياته معها.

بعد أن تزوج الزوجان غارودي ، قررا الانتقال إلى قرطبة في عام 1986. ستكون هذه جنتهم على الأرض. كتب روجيه غارودي أهم كتبه هنا. سلمى الفاروقي ، التي تحمل الآن لقب غارودي ، وقعت العديد من الدراسات حول التراث



العربي في الأندلس. كانت إجابته على من سألوه عما يفعله هي نفسها دائماً ؛ أنا أعمل على إعادة الأندلس إلى المجد الذي كانت عليه من قبل. دفعه هذا الادعاء الهائل إلى العمل بلا هوادة. أسس أولاً متحف الثقافات الثلاث في توري دي لا كالاهورا ، ثم افتتح متحف الكيمياء. كان هو من أسس أول متحف للورق هنا ، لأن قرطبة كانت أول مدينة أوروبية تنتج الورق. كما كان لديه مجموعة كبيرة من العملات الأندلسية.

الطفلة الصغيرة التي تزوجت من أهم مفكري عصرنا بعد مغادرة القدس مع عائلتها في سن السابعة ، فقدت زوجها المحبوب روجر غارودي في عام 2012 ، لكنها اليوم ما زالت تعيش "الحلم الأندلسي" في قرطبة و تجميل كل ما تلمسه.

# MERAKEŞ KÜTÜBİYYE CAMİİ

## جامع قتيبة مراکش

**Endülüs'ten gelen İbn Tu-  
feyl, İbn Rüşd, Ebû Mervân  
Abdümelik ve İbn Zühr gibi  
çok sayıda filozof, âlim ve  
ediple bir ilim ve irfan yu-  
vası haline geldi Merakeş.**

مع وجود العديد من  
الفلاسفة والعلماء والكتاب  
من الأندلس مثل ابن  
طفيل وابن رشد وأبو مروان  
عبدالمك و ابن زهر، أصبحت  
مراكش مركزًا للعلم والحكمة.

RAMAZAN MUT رمضان موت

“Ne içindeyim zamanın ne büsbütün dışında.  
Yekpare geniş bir anın parçalanmaz akışında”

*Cema al Fna Meydanı'nda, güneş batarken, sehrin üzerine  
vuran kızılığın içinde akşamı karşılamaya hazırlanırken,  
karşınızda Mağrib mimarisinin şaheseri Kütübiyye Camii ve  
hemen yanında göğe doğru yükselen abidevi minaresi, sizi  
kendinizden alıp bir masal diyarına doğru yola çıkaracak.*

Endülüs'ün günümüze kadar bozulmadan gelen şehirlerden  
biri olan Merakeş, Fas'ın güneyinde Atlas dağlarının etekle-  
rinden uzanan geniş bir alanda kurulmuş.

Murabıtlar döneminde, Emir Ebubekir bin Ömer tarafından  
1062'de kuruluş çalışmaları başlanan Merakeş şehri, muhtemelen  
Yûsuf b. Tâşfîn zamanında (1077-78) tamamlanmış ve Murâbitlar'ın başşehri olmuştur.

Yusuf bin Taşfîn'in oğlu Ali bin Yusuf bin Taşfîn zamanında ilk  
parlak devrini yaşayan Merakeş, güvenlik sebebiyle Endülüslü  
büyük filozof İbni Rüşd el-Hafid'in dedesi, meşhur Maliki kadısı  
İbni Rüşd el-Ced'in tavsiyesiyle surlarla çevrildi.

Meşhur Cema al Fna Meydanı da bu surlar içindedir.

Ali b. Yûsuf, döneminde özellikle güvenli bir bölgede ve  
ana yolların kavşağında bulunmasından dolayı kervanların  
burada konaklaması, tüccarların ve sanatkârların sık sık  
uğradığı bir yer olmasında dolayı Merakeş, uzun yıllar  
önemli bir şehri olmuştur.

“أنا لست في الداخل ولا خارج الوقت تماما.  
في التدفق غير القابل للكسر للحظة واحدة واسعة”

مع غروب الشمس في ساحة جامع الفنا ، مع غروب  
الشمس ، تستعد لاستقبال المساء في إشراق المدينة ،  
تحفة العمارة المغربية ، وجامع قتيبة، والمئذنة الضخمة  
التي ترتفع إلى السماء بجوارها مباشرة. سيأخذك بعيدا  
عنك ويأخذك إلى أرض القصص الخيالية.

إحدى مدن الأندلس التي بقيت على حالها حتى يومنا  
هذا ، تأسست في منطقة واسعة في جنوب المغرب  
، تمتد من سفوح جبال الأطلس.

مدينة مراكش ، التي بدأ تأسيسها عام 1062 على  
يد الأمير أبو بكر بن عمر خلال فترة المرابطين ، ربما  
اكتملت في عهد يوسف بن تاشفين (1077-1077)  
وأصبحت عاصمة المرابطين.

في عهد ابن يوسف بن تاشفين علي بن يوسف  
بن تاشفين ، أحاطت مراكش ، التي عاشت أولى  
فتراتها المشرقة ، بجدران بنصيحة القاضي المالكي  
الشهير ابن رشد السيد ، جد الفيلسوف الأندلسي  
العظيم ابن رشد الحافظ لأسباب أمنية.

يقع ميدان سما الفنا الشهير أيضا داخل هذه الجدران.

في عهد علي بن يوسف، أصبحت مراكش مدينة مهمة  
لسنوات عديدة، خاصة أنها كانت تقع في منطقة  
أمنة وعند تقاطع الطرق الرئيسية، حيث كانت تستوعب  
الكرفانات ، ولأنها كانت مكانا يتردد عليه التجار والحرفيون.





Bâbüddebbâğın olarak bilinen sur kapılarında birine adına veren deri işlemeciliği, bugün olduğu gibi o dönemde de gözde mesleklerden biriydi. Ali bin Yusuf döneminde sabunculuk, bakırcılık ve dokumacılık sanatları da Merakeş'te gelişmiş olan mesleklerdendi.

1147 yılına kadar Murabıtlar'ın idaresinde kalan Merakes, bölgeye Muvahhidler'in gelmesiyle birlikte yeni bir döneme tanıklık etti. Muvahhidlerin kurucusu İbni Tüمرت'in hem talebesi hem de halefi olan Emir Abdülmü'min idaresinde ikinci parlak dönemini yaşayan Merakes, bu dönemde muhteşem eserlerin inşasına tanıklık etti.

Merakes'i başşehir edinen Muvahhid hükümdarları, burayı Fas, Cezayir, Tunus, Endülüs gibi batıda bulunan İslâm ülkelerinin merkezi olmaya lâyık bir seviyeye ulaştırmak için çeşitli mimari eserlerle süslediler. Endülüs'ten gelen İbn Tufeyl, İbn Rüşd, Ebû Mervân Abdülmelik ve İbn Zühr gibi çok sayıda filozof, âlim ve ediple

## ENDÜLÜS SANATININ EN GÜZEL ÖRNEKLERİNDEN BİR SAYILAN KÜTÜBİYYE CAMİİ, ŞEHİRDEKİ BÜTÜN YAPILAR GİBİ KIZILA ÇALAN KİREMİT RENGİNDEDİR.

bir ilim ve irfan yuvası haline geldi Merakes. Öyle ki Ticaret, sanat, mimari ve bir ilim merkezi haline gelen şehrin nüfusu bu dönemde yarım milyona ulaşmıştı.

Muvahhidlerin Merakes'e gelmesinden sonra mimari alanda bir başyapıt olan Kütübiyye Camii, Murabıtların yaptırdığı kiblesinde hata olduğu iddia edilen camii yerine Emir Abdülmü'min tarafından 1158 yılında inşa edildi ancak yapı, Ebû Yûsuf Ya'kûb el-Mansûr döneminde

son şeklini aldı. Başlangıçta 1157 ve 1158 yıllarında tamamlanmış olan iki bitişik cami halindeki eserin bu ilk planı kuzeydeki kısmın kısa süre sonra yıkılmasıyla bozulmuştur. Bugünkü mevcut şekliyle tanınan caminin üzerinde halen yıkılan kısmın izleri görülmektedir. Daha sonra Ebû Yûsuf el-Mansûr, 1196'da önemli değişiklikler yaptırmış ve Camiinin yanına minareyi ekletmiştir.

Kütübiyye Camii, yapıldığı dönemde el-Mescidü'l-Muvahhidî ve el-Mescidü'l-Câmi gibi adlarla anılırken daha sonraları revaklarındaki kitapçı dükkânlarından veya yakınındaki 100 kadar kitapçıyı barındıran kitapçılar çarşısından dolayı zamanla Mescidü'l-Kütübiyyîn veya Mescidü'l-Kütübiyye ismiyle anılagelmiştir.

Mağrib sanatının en güzel örneklerinden bir sayılan Kütübiyye Camii, şehirdeki bütün yapılar gibi kızıla çalan kiremit rengindedir. 90x60 boyutlarındaki enine uzun camii, mihrap duvarına paralel bir yatay nefle ona bağlanan



في قبلة المرابطين ، لكن المبنى استولى عليه. الشكل النهائي في عهد أبو يوسف يعقوب المنصور. تم الانتهاء في الأصل في 1157 و 1158، هذه الخطة الأولية للعمل ، والتي كانت على شكل مسجدين متجاورين ، سرعان ما تم تدميرها من خلال هدم الجزء الشمالي. لا تزال آثار الجزء المدمر ظاهرة على الجامع، وهو معروف بشكله الحالي اليوم. في وقت لاحق ، أجرى أبو يوسف المنصور تغييرات مهمة في عام 1196 وأضاف منڈنة بجوار الجامع.

كان مسجد قتيبة معروفا بأسماء مثل المسجد الموحد والمسجد الجامع في وقت بنائه ، ولكن لاحقاً أطلق عليه اسم مسجد قتيبة بسبب المكتبات في رواقها أو بازار المكتبات الذي يضم حوالي 100 مكتبة قريبة.

يعتبر مسجد قتيبة، الذي يعتبر من أجمل الأمثلة على الفن المغربي ، بلون البلاط المحمر ، مثل جميع المباني في المدينة. يتكون المسجد الطولي بحجم 90 × 60 من مكان

## يعتبر جامع قتيبة، الذي يعتبر من أجمل الأمثلة على الفن الأندلسي، بلون القرميد المائل إلى الحمرة مثل جميع المباني في المدينة.

والكتاب من الأندلس مثل ابن طفيل وابن رشد وأبو مروان عبدالمك و ابن زهر ، أصبحت مراکش مركزاً للعلم والحكمة. لدرجة أن عدد سكان المدينة، التي أصبحت مركزاً للتجارة والفنون والعمارة والعلوم، بلغ نصف مليون خلال هذه الفترة.

جامع قتيبة، الذي يعد تحفة فنية في مجال العمارة بعد قدوم الموحدين إلى مراکش ، بناه الأمير عبد المومن عام 1158 بدلاً من الجامع الذي يُزعم أن له عينا

كانت صناعة الجلود ، التي أطلقت اسمها على إحدى بوابات المدينة المعروفة باسم باب الدباغين ، من المهن المفضلة في ذلك الوقت ، كما هي اليوم. في عهد علي بن يوسف ، كانت صناعة الصابون والنحاس والنسيج من بين المهن التي تطورت في مراکش.

شهد الفضول ، الذي ظل تحت حكم المرابطين حتى عام 1147 ، حقبة جديدة مع وصول الموحدين إلى المنطقة. بعد أن عاشت ذروتها الثانية في ظل حكم الأمير عبد المؤمن ، الذي كان الطالب وخليفة ابن تومرت ، مؤسس الموحدين ، شهد مراکش بناء الأعمال الرائعة في هذه الفترة.

وزينها الحكام الموحدين، الذين اتخذوا مدينة مراکش عاصمة لهم، بمختلف الأعمال المعمارية ليصل بها إلى مستوى يليق بأن يكون مركز الدول الإسلامية في الغرب مثل المغرب والجزائر وتونس والأندلس. مع العديد من الفلاسفة والعلماء

## ATLAS DAĞLARI, KÜTÜBİYYE CAMİİ VE CEMA AL FNAE HİÇBİR YERDE BULAMAYACAĞINIZ ESTETİK BÜTÜNLÜK İÇİNDE HER DAİM ZİYARETÇİLERİNİ BEKLİYOR.

on yedi dikey neften müteşekkil bir ibadet mekânı ve bunun yanlarında ki aslında ibadet mekânının uzantısı olan dörder nefli revakların açıldığı bir avludan meydana gelmektedir. Ortadaki dikey nefin üzerinde bulunan altı kubbe ve mihrap önündeki maksûreyi örten büyük kubbe ile bunun iki tarafında yer alan ikişer kubbenin tanzim biçimi camiye değişik bir görünüm vermiştir. Öte yandan binanın diğer kısımlarındaki ağır başlı hava at nalı, çok dilimli ve sivri kemerlerin kullanılmasıyla arttırılırken binanın içinde hareketli bir görünüm sağlanmıştır.

Camiinin arkasındaki portakal ağaçlarıyla çevrelenmiş geniş havuzlu alan ayrıca camiyle bütünleşmiş ve huzur verici bir ortam oluşturmuştur.

### Şerefesine Atla Çıkılan Minare

Muvahhidlerin hükümdarı Ebû Yûsuf el-Mansûr 1196'da Kütübiyye Camii'nde bazı değişiklikler yapmış ve günümüze kadar gelen muhteşem minareyi eklemiştir. Şehrin her tarafından görülen bu abidevi minare 12.8 metre boyutlarında kare planlı olarak inşa edilmiş âlemlerle birlikte 77 metre yüksekliğindedir. Üst üste oturtulmuş altı odadan oluşan minarenin içindeki hafif eğimli bir rampa odaların etrafında dolanarak yukarıya ulaşmaktadır. Minareye çıkarken merdiven göremezseniz şaşırmayın. Rivayetlere göre bu hafif eğimli rampadan yüksek minareye



ezan okumak için atla çıkılıyormuş. Zaten minareye çıkılan yerin rampa olarak inşa edilmesi bu rivayeti desteklemektedir. Minarenin her yüzünde değişik süslemeler bulunmakta ve bunlar kabartma geçmeler, boya ile yapılmış çiçek resimleri ve çini şeritleri gibi çeşitlilikler göstermektedir. Bu zengin çeşitlilik içinde kemerleri ikili ve tekli geçmelerle desteklenen pencereler dikkatleri üzerlerinde toplayacak şekilde yerleştirilmiştir. Bu pencerelerde yuvarlak ve at nalı kemerlerin kullanımı hâkim durumdadır.

Merakeş'te Kütübiyye Camii'nin bulunduğu eski şehir bölgesinde yüksek yapıya izin verilmediğinden dolayı şehrin her tarafından görülen minare, yüzyıllardır şehrin sembolü olarak ziyaretçilerine görsel bir şölen sunmaktadır.

Kütübiyye Camii'nin minaresine çıktığınızda bir yanda Atlas dağlarının muhteşem görüntüsü sizi karşılarken diğer yandan da, zamanın durduğu yer, Cema al Fna meydanının dinamik kalabalığına şahit olursunuz.

Masal diyarı Merakeş'te gündüzün yorgunluğundan sonra hikâye anlatıcıları, yılan oynatıcıları, kına dövmecileri, su satıcıları ve Gnawa müzisyenleriyle ve tezgâhlardan yükselen yemek dumanları altında, güneş batarken hareketlenen bin yıllık Cema al Fna Meydanı'na gzerken, karşıdan güneşin son ışıklarının Kütübiyye Camii üzerinde oluşturduğu muhteşem kıvılcak çalan görüntüyü izleyerek akşamı karşılarsınız. Atlas Dağları, Kütübiyye Camii ve Cema al Fna... Hiçbir yerde bulamayacağınız estetik bütünlük içinde her daim ziyaretçilerini bekliyor.

## جبال الأطلس، جامع قتيبة وجامع الفنا ... تنتظر دائما زوارها بنزاهة جمالية لا تجدها في أي مكان آخر.

عبادة يتكون من صحن أفقي مواز لجدار المحراب وسبعة عشر بلاطة رأسية متصلة به ، وفناء مفتوح فيه أربعة أروقة ، وهي في الواقع امتداد لمكان الصلاة. أعطت القباب الست على الصحن العمودي في الوسط والقبة الكبيرة التي تغطي القمة أمام المحراب وترتيب القبتين على كل جانب منه مظهرا مختلفا للمسجد. من ناحية أخرى ، بينما يزداد الهواء الثقيل في أجزاء أخرى من المبنى باستخدام أقواس حدوة الحصان ، متعددة الشرائح ومدببة ، يتم توفير مظهر حيوي داخل المبنى.

كما تتكامل منطقة المسبح الكبيرة المحاطة بأشجار البرتقال خلف المسجد مع المسجد وتخلق بيئة هادئة.

### القفز إلى شرفة المئذنة

أجرى أبو يوسف المنصور ، حاكم الموحدين ، بعض التغييرات في مسجد قتيبة عام 1196 ، وأضاف المئذنة الرائعة التي بقيت حتى يومنا هذا. هذه المئذنة الضخمة ، التي يمكن رؤيتها من جميع أنحاء المدينة ، يبلغ ارتفاعها 77 مترا ، جنباً إلى جنب مع الكرة المربعة التي يبلغ ارتفاعها 12.8 مترا. يصل المنحدر بلطف داخل المئذنة ، والذي يتكون من ست غرف موضوعة واحدة فوق الأخرى ، إلى الأعلى عن طريق الالتفاف حول الغرف. لا تتفاجأ إذا لم تتمكن من رؤية سلم في الطريق إلى المئذنة. وفقاً للشائعات ، تم استخدامه لركوب الخيل للدعوة إلى الصلاة من هذا المنحدر بلطف إلى المئذنة العالية. حقيقة أن المكان



عندما تتسلق مئذنة مسجد قتيبة، ستستقبل المنظر الرائع لجبال أطلس من جانب واحد ، وستشاهد أيضًا الحشد الديناميكي لساحة جامع الفنا ، حيث يتوقف الوقت.

بعد تعب النهار ، في أرض مراکش الخيالية ، نزهة إلى ساحة جامع الفنا التي تبلغ من العمر ألف عام ، حيث تغرب الشمس ، مع رواة القصص ، وسحرة الثعابين ، والوشم بالحناء ، وبانعي المياه ، وموسيقيي الكناوة ، وتتصاعد أبخرة الطهي من الأكشاك ، حيث تتشكل آخر أشعة الشمس فوق مسجد قتيبة ، فتستقبل المساء بمشاهدة الصورة الرائعة ذات اللون الأحمر. جبال الأطلس ومسجد قتيبة وجامع الفنا ... تنتظر زوارها دائما نزهة جمالية لا تجدها في أي مكان آخر.

المؤدي إلى المئذنة بني كمنحدر يدعم هذه الإشاعة. هناك زخارف مختلفة على كل وجه من وجوه المئذنة وتظهر اختلافات مثل إدخال الإغاثة ولوحات الزهور المصنوعة من الطلاء وأشربة البلاط. في هذا التنوع الغني ، يتم وضع النوافذ ، التي تدعم أقواسها بإدخالات مزدوجة ومفردة ، بطريقة تجذب الانتباه. يسود استخدام الأقواس المستديرة والحدوة في هذه النوافذ.

كانت المئذنة التي يمكن رؤيتها من جميع أنحاء المدينة رمزاً للمدينة منذ قرون ، حيث تقدم وليمة بصرية لزوارها ، حيث لا يُسمح بالمباني الشاهقة في منطقة المدينة القديمة حيث يقع مسجد قتيبة .

# TARIK BİN ZİYAD'IN TARİHİMİZDEKİ YERİ NEDİR?

Ahmed Mazhar Sadu

İslam tarihimizde yer edinmiş şahsiyetlerin anılması gerekir. Çünkü bu anma, gelecek neslin yaşamlarına yön vermeye çalışırken, bir yandan objektif ve hemfikir bir farkındalığa dayanan etik, var olan gerçeklikteki değişimleri özümseyerek yeniden formüle eden ve yeniden kuran, akla yatkın bir araştırma yaklaşımı üretir. Tarık Bin Ziyad, rekabet edilmesi zor olan, çok önemli bir yer edinmiş Müslüman liderlerinden ve kişiliklerinden biri olarak kabul edilir. Daha çok geçmişin, bugünün ve geleceğin derinliklerine inerek inceler ve bireylerin geçmişi, ardından şimdiki ve geleceği inşa etmedeki rolünün ne olduğunu ifade eder. Gerçekliğin değişimlerini kavrayabilen ve böylece hem kendisine, hem de Araplara ve Müslümanlara bir Arap-İslam fethinin özelliklerinin üstünde duran bu İslami şahsın mahiyetine fazla giremeyeceğiz. Sadece Arap-İslam gerçekliğinde değil aynı zamanda Avrupa'daki coğrafyanın, tarihin içtihat ve yargısında varlığı ve iç kısmında medeniyetlerin yeniden oluşumu üzerinde büyük payı vardır. Bazı engeller ve aksaklıklar olmasaydı, Endülüs Avrupa'nın tamamı için yeni bir tarihin özelliklerinin yeniden çizilmesinde önemli bir nokta olabilirdi. Tarık bin Ziyad, El-Velid bin Abdulmelik döneminde, Kuzey Afrika valisi Musa bin Nusayr'ın rehberliğinde 711-718 yılları arasında, Avrupa'nın sınırlarında Arap-İslam fethine öncülük etmeyi başaran Müslüman bir Arap askeri komutandır. Tarık bin Ziyad, hem İber birliği hem de İslam tarihinin en tanınmış askeri liderlerinden biri olarak kabul edilebilir. Askeri geçmişiyle de, tarihi biyografilerin en önemlilerinden ve başarılılarından biridir. Tarihçiler, Tarık Bin Ziyad'ın kökenleri konusunda farklı görüşlere sahipti, ancak yapılan araştır-

malar Arap kökenli olduğunu öne sürüyor. Bu sonuç ise, İtalyan tarihçi Paolo Giovio tarafından tasdiklendi. Endülüs'ün fethinin koşullarından bahseden sosyolog ve tarihçi İbn-i Halduna gelince, Tarık bin Ziyad'ı Beni Leys'e bağladı. Bilindiği üzere Beni Leys, Kinana kabilesinin kollarından ünlü Arap aşiretlerinden biridir. Şunu hatırlatmak gerekir, Tarık bin Ziyad, Levant bölgesine dönerek, H. 101 / M. 720 yılında vefatına kadar olan son günlerini Şam'da geçirmiştir. Allah rahmet eylesin. Ölümünden sonra büyük bir miras bırakmasıyla tanınıyordu. O miras: İber yarımadasının yaklaşık 800 yıl boyunca Müslüman egemenliği altında kalmasıdır. Tarık bin Ziyad, İslam devletinin topraklarının genişlemesinde, Fas'ı ve İber Yarımadası'nda (Endülüs) ülkeyi fethetme sürecindeki rolü nedeniyle takdir gören büyük bir İslami şahsiyet ve komutandır (h.50-101). Tarık bin Ziyad, Afrika bölgesinden Avrupa'ya geçti, Ardından H. 92 recep / M.S. 711 Nisan ayında Endülüs'te (şimdi İspanya ve Portekiz) tarihi savaşlarda Müslüman ordulara liderlik etti. Böylece batıdaki Vizigot hükümdarlarının zulmüne son verdi ve ilk ayak bastığı bölge -kendi adını taşıyan- Cebelitarık bölgesiydi. Bu fetih, Endülüs'te yaklaşık 800 yıl süren İslami egemenliğin başlangıcıydı. Ardından tarihsel kaynaklara göre Endülüs'teki Vizigotların egemenliğine son veren komutanlığını yaptığı Guadalete Muharebesinden galibiyet elde etti. Şunu hatırlatmalıyım ki; Tarık bin Ziyad, Endülüs'e gitmeden önce Kuzey Afrika'da birçok yerde müşriklerle savaştı ve Fas'ta pek çok kişinin İslam dinine girmesine vesile oldu. Musa bin Nusayr, onda şu özellikleri görüyordu: Kararlılık, cesaret, atılganlık ve bunlara ek olarak düzgün üsluplu, ikna kabiliyeti yüksek,



dinleyenlerin kulağına hitap etme, ci-hattaki azmi ve doğru söz sahibi. Tarık bin Ziyad'ın izlediği yol ve kariyerinin bu kısa özetinden, geçmişimizde büyük bir iz bırakan bugün ve geleceğimiz üzerinde de bir etki bırakması gereken Müslüman olan tarihi şahıslardan bahsetmek istedik. Çünkü bu önemli şahsın medeniyetimizdeki rolünün farkında olmak, sonra da geçmişe dayanan ama geçmişte kalmayan bu günümüzü anlamak gerek, Müslümanları daha parlak bir geleceğe hazırlamak ve kavuşturmak için anlamalıyız. Odur ki (Tarık bin Ziyad) halkı, dini ve medeniyeti için her şeyi yapan, tarihe adını altın harflerle yazan. Bizler onun kararlılığından, bilincinden, cesaretinden, inancından ve medeniyet çalışmalarından yola çıkarak; medeniyet kurmanın emek, çalışma, başkalarından gelecek olanı ve asla gelmeyecek olanı beklenmemesine inanan Müslüman bir nesiliz.



# القائد الأندلسي (طارق بن زياد) علامة مهمة في تاريخنا؟



أهل المغرب في الدين الإسلامي، وقد توسم فيه موسى بن نصير صدق العزيمة والشجاعة والإقدام، إضافة إلى ما امتاز به من فصاحة اللسان وقوة البيان والتأثير في سامعيه واستماتته في الجهاد وإعلاء كلمة الحق. أردنا من هذه القراءة السريعة لمسار ومسيرة طارق بن زياد، استيعاب الشخصيات التاريخية المسلمة التي تركت الأثر الكبير في تاريخنا، ولا بد من أن تترك الأثر في حاضرنا ومستقبلنا، حيث لا بد من وعي وإدراك دور هذه الشخصية المهمة في حضارتنا، ومن ثم وصولنا إلى استيعاب الحاضر الذي لا بد أن يتكئ على الماضي، الماضي دون أن يقف عند الماضي، بل بغية استيعابه والإنطلاق منه إلى مستقبل قادم مشرق لبلاد العرب والمسلمين، وهو الذي فعل كل شيء من أجل أمته ودينه وحضارته، فسجل التاريخ اسمه بأحرف من نور، ومابرحنا نهل من عزمته ومن وعيه وشجاعته وإيمانه وصناعته للحضارة، مع جيل من المسلمين آمنوا بأن صناعة الحضارة هو كد، وعمل، وليس الانتظار لما سيأتي من الآخرين وقد لا يأتي أبدًا.

ويمكن اعتبار طارق بن زياد أحد أشهر القادة العسكريين في التاريخين الأيبيري والإسلامي على حد سواء، وكانت سيرته العسكرية من أهم وأنجح تلك السير التاريخية. لقد اختلف المؤرخون في أصول طارق بن زياد، لكن معظم الروايات ترجح أن تكون أصوله عربية. وهذا ما أكده المؤرخ الإيطالي (باولو جيوفو). أما عالم الاجتماع والمؤرخ (ابن خلدون) وفي معرض حديثه عن ظروف فتح الأندلس فقد نسب طارق بن زياد إلى بني ليث، وبنو ليث كما هو معروف هم إحدى القبائل العربية المشهورة من فروع قبيلة كنانة، ولا بد من التذكير بأن طارق بن زياد عاد إلى الشام ومكث هناك حتى توفي سنة 101 هـ/720 م، حيث أمضى أواخر أيامه في دمشق إلى أن وافته المنية رحمه الله. وهو من كان له الفضل وترك إرثًا كبيرًا بعد وفاته تمثل ببقاء شبه الجزيرة الأيبيرية تحت حكم المسلمين زهاء ثمانية قرون. وطارق بن زياد شخصية إسلامية عظيمة نالت حظوة كبيرة لدورها المحوري في عملية توسيع كيان الدولة الإسلامية وفتح البلاد في المغرب الأقصى وشبه الجزيرة الأيبيرية (الأندلس)، إنها شخصية القائد الإسلامي الكبير طارق بن زياد (101-50 هـ). الفاتح طارق بن زياد انتقل من الجغرافيا الأفريقية إلى الأوروبية، ثم قاد جيوش المسلمين في معارك تاريخية في الأندلس (إسبانيا والبرتغال الآن) في رجب 92 هـ / نيسان / أبريل 711 م فأنهى جور حكامها القوط في الغرب، وكانت أول منطقة قد نزل بها حملت اسمه هي منطقة جبل طارق، فكان هذا الفتح بداية الوجود الإسلامي في الأندلس الذي امتد لنحو 800 عام، ثم جاء النصر الساحق بقيادته في معركة (وادي لكة) التي أنهت حكم القوط للأندلس، حسب الروايات التاريخية. ويعتبر المؤرخون أن قوة شخصية طارق بن زياد جاءت من الدور الذي لعبته، والفتح المبين الذي مشى به، وتمكن عبره من إنجاز ما عجز سواه عن القيام به، وكان ممن صنع التاريخ، وأصبحنا في المشرق، وحتى اللحظة نتغنى بما أنجزه، ونحاول الإتيان عليه وإليه. ولا يجب نسيان أن طارق بن زياد سبق وحارب الوثنيين في شمال أفريقيا في كثير من المواقع قبل توجهه إلى الأندلس، وعلى يده دخل كثير من

أحمد مظهر سعدو لعل استحضر الشخصيات المحورية في تاريخنا الإسلامي من الضرورة بمكان، إذ أن هذه العودة تحاول التأسيس لمراحل قادمة من حيوات الأمة، وتنتج إطلالة عقلانية بحثية تتكئ على وعي موضوعي ومطابق، تدخل جوانية المثال، وتستوعب متغيرات الواقع، فتعيد صقله وتأسيسه من جديد. يُعتبر (طارق بن زياد) من القادة والشخصيات العربية الإسلامية التي تبوأ مكانًا مرموقًا من الصعب مجارته، بل هو يحفر طويلًا وعميقًا في التاريخ، وفي الآن، والمستقبل، ويعبر عن ماهية دور الأفراد في صنع التاريخ، ومن ثم الحاضر والمستقبل، لتكون التاريخية، على رأي الراحل والمفكر السوري إلياس مرقص. ولن يكون باستطاعتنا (ضمن هذه العجالة) الغوص بعيدًا في ماهية هذه الشخصية الإسلامية التي تمكنت من الإمساك بمتغيرات الواقع، فرسمت لنفسها وللغرب والمسلمين ملامح فتح عربي إسلامي، كان له عميق الأثر، في إعادة إنتاج الحضارات، ليس في الواقع العربي الإسلامي فحسب، بل كذلك في كينونة وجوانية الجغرافيا والتاريخ في أوروبا بقضها وقضيتها. ولولا بعض المعيقات والترهلات، لكانت الأندلس مدخلًا مهمًا لإعادة رسم ملامح تاريخ جديد لأوروبا بأكملها. ما بهما اليوم أكثر من أي وقت مضى، هو كيف يمكن وفي هذه اللحظة التاريخية أن نستوعب انبثاقات تلك الشخصية التاريخية وتجلياتها، وفهم ملامحها ومدلولاتها، على مجمل واقعا العربي والإسلامي، في تركيا كما في سورية، وكافة المنطقة التي تحاول أن تنتج من معين الفهم الحضاري الكلياني الإسلامي بما يعيد إنتاج حضارة عربية إسلامية بمشروع واع لما يفيد ويريد، ويمكنه من أن يواجه التحوّل الغربي على مجمل الواقع العربي والإسلامي ضمن وعي معرفي قادر على تغيير منتجات الهزائم التي آلت إليها وقائعا الملموسة. طارق بن زياد هو قائد عسكري عربي مسلم، تمكن من قيادة الفتح العربي الإسلامي على أطراف أوروبا عبر الفترة بين عامي 711 و718 بتوجيه من موسى بن نصير والي شمال أفريقيا في عهده الوليد بن عبد الملك،

# CESUR BİR ADAMIN HİKÂYESİ; ÖMER KANOUTE

## قصة رجل شجاع. عمر كانوتيه

**Endülüs'ün kalbi Sevilla'da 700 sene sonra ilk kez camii yapılması için 1 milyon dolar topladı.**

**جمعت مليون دولار لبناء أول مسجد منذ ٧٠٠ عام في إشبيلية قلب الأندلس.**

PEREN BİRSAYGILI MUT موت صايغلي بير ب

2005 senesinde Londra'da patlayan bombanın ardından İslamifobik saldırılar artarken, futbol sahaları da hiç şüphesiz bu artan tehlikeden nasibini almaya başlamıştı. Ve bu ırkçı öfkenin en çok yöneldiği isimlerin başında Tottenham'ın santraforu Ömer Kanoute geliyordu. Muazzam bir futbol seyircisi olmamama rağmen iyi bildiğim bir isimdi Kanoute. Mali asıllıydı, Fransa'da doğmuştu ve henüz birkaç sene önce artık hayatını iyi bir Müslüman olarak yaşamaya karar verdiğini ilan etmişti.

Charles Dickens'in muazzam romanı "İki Şehrin Hikâyesi"ndeki gibi Paris ve Londra arasında bağlantı kurmak mümkün şimdi. Zira Londra'da bu bombanın patladığı ve her zaman olduğu gibi yine Müslümanların suçlandığı esnada, Fransa'da büyük bir göçmen isyanı patlak vermişti. Sebebi iki Afrikalı gencin polisten kaçarken elektrik akımına kapılıp ölmesiydi. Ve o zaman, kalabalığının arasındaki Cezayirli bir çocuk, şöyle haykırıyordu elinde meşale; "Yakıyoruz çünkü sesimizi duyuracak tek şey bu. Bu, vatandaş sayılmayanla, alttakilerle dayanışma. Bunu yapmalıyız ve ailelerimiz bunu anlamalı. Onlar hiçbir şey yapmadan, sessizce acı çektiler. Seceneğimiz yok, çamura batıyoruz. Ve Fransa başımızın üstünde duruyor."

Jean Paul Sartre'nın, Frantz Fanon'un "Yeryüzünün Lanetlileri" kitabına yazdığı önsözde kullandığı meşhur bir ifade vardı; Soylu ruhlarımız ırkçıdır. Friedrich olan ismini Ömer olarak değiştiren Kanoute de, işte tam da böylesine hayatın içerisinden gelmişti İngiliz takımına.

Yine artan saldırılar ve saldırılar arasında, 2005 yılında Londra'da patlayan bombanın ardından, futbol sahaları da hiç şüphesiz bu artan tehlikeden nasibini almaya başlamıştı. Ve bu ırkçı öfkenin en çok yöneldiği isimlerin başında Tottenham'ın santraforu Ömer Kanoute geliyordu. Muazzam bir futbol seyircisi olmamama rağmen iyi bildiğim bir isimdi Kanoute. Mali asıllıydı, Fransa'da doğmuştu ve henüz birkaç sene önce artık hayatını iyi bir Müslüman olarak yaşamaya karar verdiğini ilan etmişti.

Aصبح من الممكن الآن ربط باريس ولندن، كما في رواية تشارلز ديكنز الرائعة، "قصة مدینتين". لأنه في نفس الوقت الذي انفجرت فيه هذه القنبلة في لندن وألقي باللوم على المسلمين، كما هو الحال دائما، اندلعت ثورة كبيرة للمهاجرين في فرنسا. والسبب هو أن مراقبين أفريقيين تعرضا للضرب بالكهرباء وتوفيا أثناء فرارهما من الشرطة. وبعد ذلك، وسط الحشد، كان صبي جزائري يصرخ ويشعل في يده؛ "نحن نحترق لأن هذا هو الشيء الوحيد الذي سيجعل أصواتنا مسموعة. هذا تضامن مع غير المواطنين، من هم أدناه. علينا أن نفعل ذلك ويجب على عائلتنا أن تفهم ذلك. لقد عانوا في صمت، دون فعل أي شيء. ليس لدينا خيار.. نحن نغرق في الوحل. وفرنسا تقف على رؤوسنا."

كانت هناك عبارة شهيرة استخدمها جان بول سارتر في مقدمة كتاب فرانتس فانون "معذبو الأرض". أرواحنا النبيلة عنصرية. كانوتيه، الذي غير اسمه من فريدريش إلى عمر، جاء إلى الفريق الإنجليزي بهذه الطريقة. كما كان من أفراد نفس الأسرة المكتظة مثل الشابين



## ORUÇ TUTARAK ÇIKTIĞI MAÇLARDA EN ÇOK GOLÜ ATTİ.

Elektrik akımına kapılarak ölen iki gençle aynı kalabalık ailenin üyesi idi o da. Tek Müslüman oyuncu olarak oynadığı Tottenham'da daha fazla dayanamamış ve Sevilla'ya transfer olmuştu.

Sevilla yani Endülüs... Kanoute'ya çıktığı yolculukta adeta bambaska bir güç katacaktı.

2006-2007 sezonunda, İspanya Ligi'nin en çok gol atan futbolcusu olmuştu. Henüz Endülüs'e gelir gelmez elde ettiği bu büyük başarı ile Sevilla'nın uzun yıllardan sonra UEFA Kupası'nda ikincilik elde etmesini sağlamıştı. Ancak Fransa'dan beri peşinde olan saçmalık burada da onu bulmuş, attığı gollerden sonra secdeye gitmesi İspanyol basını tarafından sert bir dille eleştirilmişti. O ise, tüm kötü yorumlara rağmen inandığı doğruları cesurca savunmaya devam edecekti. Bunlardan birisi ise, bir bahis-kumar firmasıyla anlaşan takımının formasında bulunan logoyu çıkartarak maça çıkmaktı.

Herşeye kulaklarını tıkamış, kendini Endülüs tarihinin büyümesine bırakmıştı adeta. Sevilla'ya ilk geldiğinde cami bulmakta zorluk çektiği için bir mescit satın almış ve burayı geçici cami olarak devreye sokmuştu. Ancak artık 700 seneden sonra Sevilla'ya güzel bir camii yaptırmamanın zamanı gelmişti. İspanya'nın 2 milyonluk Müslüman nüfusunun 30 bini Sevilla'da yaşıyordu. Ve buradaki Müslümanlar bodrum katlarında dua ediyorlardı. Kanoute, yürüttüğü kampanya ile, ki bir çoğumuzun onu daha yakından tanınması da bu sayede olmuştur, 1 milyon dolar toplayarak Sevilla'ya camii yaptıracaktı.



Bir yandan başka bir tartışmanın daha odağında olmuştu Kanoute o yıllarda. Ramazan ayındaki tüm maçlara oruçlu çıkıyordu. Takımın teknik direktörü Marcelino, tüm ısrarına rağmen vazgeçirememişti onu bu kararından. Herkes onun performansının düşmesini beklerken, o oruçlu çıktığı maçlarda yüksek bir performans göstererek ve peşpeşe goller atarak, büyük bir gol atmış oluyordu kendisine muhalefet eden herkese.

Fransa'nın yoksul mahallelerinde büyüyen bu genç adamın nasıl güçlü bir karaktere sahip olduğunu anlamıştı artık herkes. 2009 senesinde Gazze'ye saldırılar devam ederken,

Deportivo La Coruña'ya karşı oynadıkları maçta, yine enfes bir gol attıktan sonra formasını çıkaracak ve kameralara dönerek üzerinde "Filistin" yazan tişörtünü gösterecekti tüm dünyaya.

Ömer Kanoute, gol kralı oldu, Afrika kıtasının en başarılı futbolcusu seçildi ve daha nice başarıya imza attı. Ancak onun en büyük başarısı kendisi olmak, iyi bir Müslüman olmak için gösterdiği muazzam inattı. Ağzından insan sözcüğünü düşürmeyen ancak yüzyıllardır hem kendi sokaklarında, hem de dünyanın her yerinde insan katletmeye devam eden bir sistemin carkları arasında kaybolmadı. Ömer olmak istedi ve Ömer oldu.

## سجل أكبر عدد من الأهداف في المباريات التي لعبها وهو صائم.

الذين توفيا بسبب الصعق بالكهرباء. لم يعد بإمكانه الصمود في توتنهام، حيث لعب كلاعب مسلم وحيد، وتم نقله إلى إشبيلية.

إشبيلية، الأندلس... كانت ستضيف قوة مختلفة تمامًا في رحلته إلى كانوتيه.

في موسم 2006-2007، كان هداف الدوري الإسباني. وبهذا النجاح الكبير الذي حققه بمجرد وصوله إلى الأندلس، مكّن إشبيلية أيضًا من احتلال المركز الثاني في كأس الاتحاد الأوروبي بعد سنوات عديدة. ومع ذلك، فإن الهراء الذي كان يلاحقه منذ أن وجدته فرنسا هنا أيضًا، وسجوده بعد الأهداف التي سجلها انتقدته بشدة من قبل الصحافة الإسبانية. من ناحية أخرى، سيواصل الدفاع بجرأة عن الحقيقة التي كان يؤمن بها، على الرغم من كل التعليقات السيئة. كان من المقرر أن يذهب أحدهم إلى المباراة عن طريق إزالة الشعار الموجود على قميص الفريق الذي يتفق مع شركة المراهنات.

كان الأمر كما لو أنه أغلق أذنيه على كل شيء وانغمس في سحر التاريخ الأندلسي. عندما جاء إلى إشبيلية لأول مرة، واجه صعوبة في العثور على مسجد، فاشترى مسجدًا ووضع في الخدمة كمسجد مؤقت. ولكن الآن، بعد 700 عام، حان الوقت لبناء مسجد جميل في إشبيلية. 30 ألف من سكان إسبانيا المسلمين البالغ عددهم مليوني نسمة يعيشون في إشبيلية. والمسلمون هنا كانوا يصلون في أفبتيهم. كانوتيه، بحملته، التي تعرف بها الكثير منا على نحو أفضل، كان سيجمع مليون دولار ويبنى مسجدًا في إشبيلية.



لاكورونيا، بعد أن سجل هدفًا رائعًا، كان يخلع قميصه ويظهر للعالم أجمع قميصه مع عبارة "فلسطين" عليه.

أصبح عمر كانوتيه هدفًا، وحصل على لقب أنجح لاعب كرة قدم في القارة الأفريقية وحقق العديد من النجاحات. ومع ذلك، فإن أعظم إنجازاته كان عناده الهائل على أن يكون هو نفسه، وأن يكون مسلمًا صالحًا. لم يضع وسط عجلات نظام لم يسقط كلمة "إنسان" من فمه، بل استمر في ذبح الناس في شوارعها وفي جميع أنحاء العالم لعدة قرون. أراد أن يكون عمر وأصبح عمر.

من ناحية، كان كانوتيه في قلب جدل آخر في تلك السنوات. كان يصوم في جميع المباريات في شهر رمضان. رغم كل إصراره، لم يستطع مدرب الفريق مارسيلينو رده عن هذا القرار. بينما كان الجميع ينتظر تراجع أدائه، كان يسجل هدفًا رائعًا من خلال إظهار أداء عال في المباريات التي كان يصومها، وسجل أهدافًا متتالية لكل من عارضه.

لقد فهم الجميع الشخصية القوية لهذا الشاب الذي نشأ في الأحياء الفقيرة في فرنسا. في عام 2009، بينما استمرت الهجمات على غزة، في المباراة التي خاضها ضد ديبورتيفو

# GERÇEK BİR ÜTOPYA ARAYIŞI; İBRAHİM AL JABİN'İN ALJAMIADO ROMANI ÜZERİNE

## البحث عن يوتوبيا واقعية قراءة فيرواية الخميادوللروائي إبراهيم الجبين

Alaaddin Hüsso

Yakın geleceği konu alan AlJamiado romanı okuyucuya şöyle fısıldar: Gelenek ve formaliteleri bir kenara bırak. Gel, seni roman alemiyle tanıştırayım. Peki bu teklifi kabul edersek İbrahim Al Jabin bize ne diyecek? Nereye varacağız?

İlk izlenimler, yıkımı insanın bir koşulu olarak gören, mahiyetin varoluştan önce geldiğini düşündüren bir roman olduğu yönünde. AlJamiado romanı, bize baskının bastırılmışlar arasındaki iletişimi engellemediğini, bir iletişim dilinin illa ki bulunacağını ve bunu başarmanın sanattan geçtiğini anlatıyor.

Romanı geleneksel bir okuma ile ele almak mümkün, ancak geleneksel bir şekilde yaşamak mümkün değil. Zirâ oturup patlamış mısır ve kola ile izlenebilecek bir film değil bu.

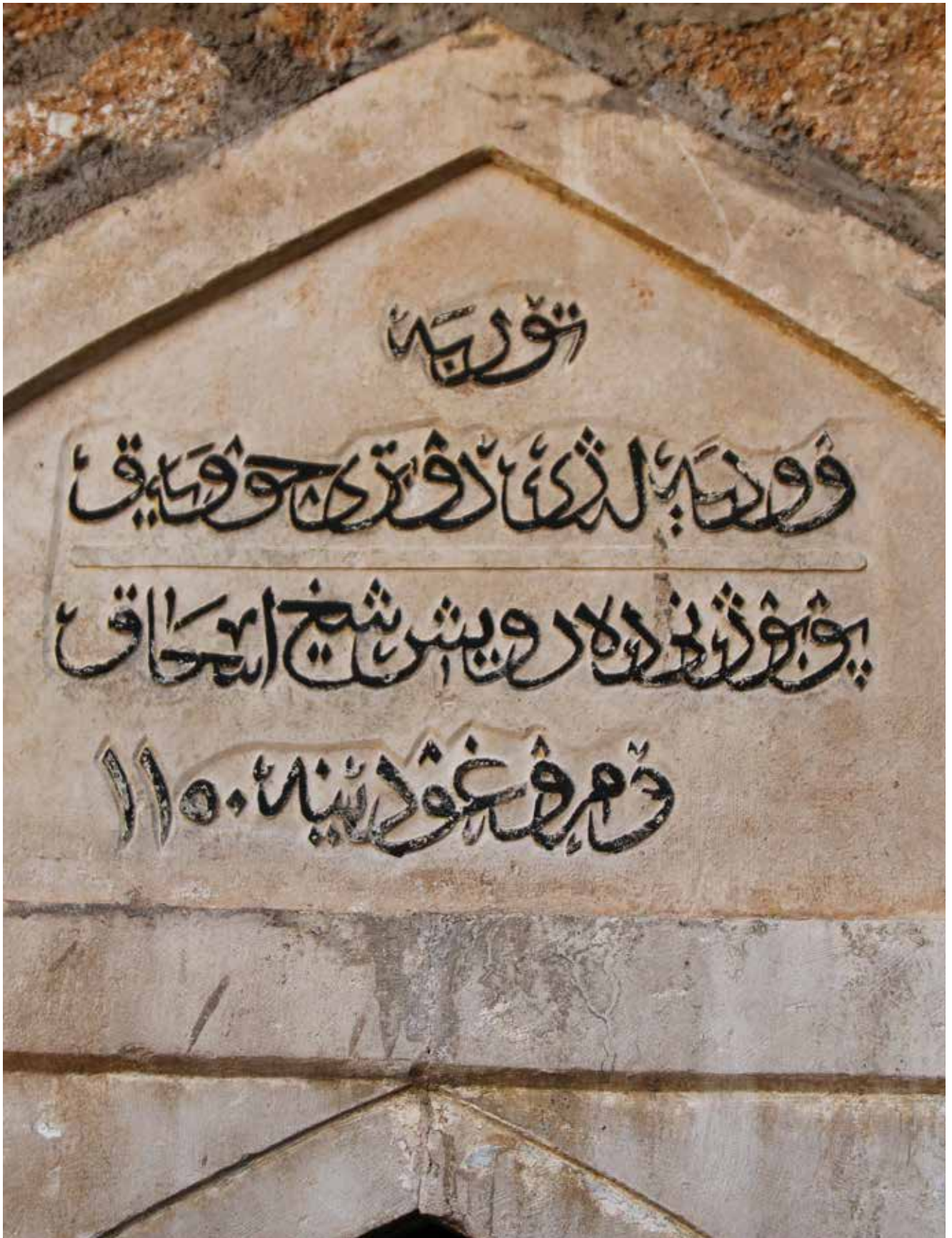
Metni yaşamak derken, onu idrak etmekten ve yorumlamaktan, dilsel çağrışımlarını ve sembollerini anlamaktan bahsediyorum. Nitekim çağımızda okumak gittikçe zorlaşıyor. Sosyolog Zygmunt Bauman, zamanın akışkan olduğunu, değişmez değil, hareketli kütlelerin bulunduğunu söylüyor. Bu bize, sürrealizm, gerçekçilik, simbolizm, romantizm ve klasikleri tek bir bütün içerisinde bulduğumuz belirli bir ekolü ele almanın zorluğunu açıklayabilir.

Jabin, Aden Cennet Bahçesi gibi hayali veya bulunması zor bir ütopya değil, gerçekçi bir ütopya seçiyor. Ancak nerede bu ütopya? Danimarka Kültür Merkezi yakınlarında, üzerine Şam evlerinin inşa edildiği Roma Amfi tiyatrosu üzerinden bahsedilen bu mekân, Şam'da bir yerlerde. Roman, Nazi döneminde etkin olan ve sonra terk edilmiş bir Alman fabrikasındaki amfitiyatro modelinin inşasıyla başlıyor. İnşa aşaması ile geçmiş, şimdi ve gelecekteki olaylar arasında tarihsel bir karşılaştırma yapıyor.

علاء الدين حسو

هي رواية تجري في المستقبل القريب، تقول للقارئ دعك من التقليد والرسميات، وتعالى معي أطلعك على عالم الرواية، فماذا يريد أن يقول لنا إبراهيم إذا قبلنا الدعوة؟ إلى أين سنصل؟

الانطباع الأول هي رواية ترى الهدم شرط للبناء، و الماهية تسبق الوجود، وأن القمع لا يمنع التواصل بين المقموعين، حتما ستتولد لغة ما للتواصل، وأن الفن وسيلة مهمة لتحقيق ذلك. يمكن قراءة الرواية بطريقة تقليدية، ولكن لا يمكن عيشها بطريقة تقليدية، فهي ليست فيلما سينمائيا يمكنك متابعته وأنت جالس تحمل كيس الفشار بيد و علبه الكولا باليد الأخرى. عيش النص، يعني فهمه وتفسيره. بصورة أخرى فهم دلالاته اللغوية و رموزه، وتزداد القراءة صعوبة في زمننا، لأنه زمن مائع حسب رأي عالم الاجتماع زيجموند باون، لم تعد هناك كتل صلبة، بل متحركة، وهذا ربما يفسر لنا صعوبة تناول مدرسة معينة في التشكيل، حيث تجد السريالية والواقعية والرمزية والرومانسية والكلاسيكية داخل لوحة واحدة. وهكذا هذه الرواية. لقد اختار إبراهيم الجبين يوتوبيا واقعية، لا تخيلية أو صعبة العثور عليها كجنة عدن، ولكن مغيبة، وأين؟ في دمشق الحاضرة الغائبة، من خلال كولوسيوم دمشق ذلك المدرج/ المسرح الروماني في دمشق والذي بنى فوقه بيوت دمشقية وبالقرب من المركز الثقافي الدانماركي. وهكذا تبدأ الرواية ببناء مجسم للمدرج في مصنع ألماني مهجور كان نشطا في عهد النازية. ومن خلال مرحلة البناء تبدأ مقارنة تاريخية بين أحداث الماضي والحاضر والمستقبل لتؤكد أن المنهج ذاته سواء في الظلم أو الحرية، البطل الحقيقي في الرواية هو المكان، بينما الشخصيات هامشية تدور حول دمشق، مركز الحضارة في الشرق ذات يوم ولا زالت. لا يعني ذلك بأن الشخصيات هامشية، بل أساسية ولكن مساحتها ضيقة مقيدة خادمة للبطل الحقيقي. وكذلك كل الأمكنة المذكورة، كونهانغون وديبي وتونس وعمّان وباريس والقاهرة وإسطنبول والمدن الألمانية. هي الأخرى هامشية تدور حول دمشق. فضل الروائي





Mekan, romandaki asıl kahraman konumunda. Marjinal karakterler, Doğu'da medeniyetin merkezi noktasındaki Şam çevresinde dönüyor. Bunlar kenara itilmiş değil, esas karakterler. Ancak alanları dar ve sınırlı; asıl kahramana hizmet etmekler. Romanda Kopenhag, Dubai, Tunus, Amman, Paris, Kahire, İstanbul gibi şehirlere de değiniliyor.

Romanını yazdığı sırada çizim tekniğine başvuran Jabin, Şam'daki Roma tiyatrosunu ikon olarak ele alıyor ve romanını bunun üzerine kuruyor. Yani Şam esas alınıyor. Mekan sabit olduğu gibi karakterler de sabit. Kararlar, mücadeleler ve aydınlanmadan, dahilik, şüphe, sevgi, pişmanlık, eziyet, elem ve kararlılıktan bahsediliyor. Zamanadaki hareketlilik, bizi romanının dünyası ile tanıştırıyor: Uzak geçmişten yakın geçmişe, yakın geleceğe ve şimdiki zamana...

Anlatım teknikleri ustaca kullanılıyor. Kısa sürede pek çok olay anlatılıyor. Bazen monotonluğu kırmak için zamana ara veriliyor ve bu anlarda romanda nelerin anlatılmak istendiğinden bahsediliyor. Böylece farklı anlatım tekniklerine başvurulmuş, olay akışında yazarın kurduğu özel düzen takip edilmiş olunuyor.

Şam'ın kahraman olarak seçilmesi, yazarı aslında kurgusal ve gerçek karakterlerle meşgul olmaktan kurtarmış oluyor. Şam'da Roma döneminden kalma bir binanın vücuda getirilmesindeki çalışma ekibinde beş kurgusal karakter bulunuyor: Araştırmacı mimar Ân Rinişi, Profesör Dohring, internet üzerinden iletişim kuran tarihçi İmad el-Armaşi, üzerinde çalışmaların yapıldığı alana komşu Hisam er-Rifai ve anlatıcı. Bu karakterler hakkında bildiklerimiz,

anlatıcının bize sunduklarıyla sınırlı. Karakterlerin birbirleriyle olan ilişkilerinden (Hisam ile Ân arasında bir ilişki olduğuna dair ipucu mevcut) de pek haberdar değiliz. Zirâ burada önemli olan, bu kişilerin projeye yaptıkları hizmetler.

Öte yandan romanda adı geçen gerçek karakterler de mevcut: Neron, Hafız Esed, Kemal Canpolat, Ernest Hemingway, Hamza el-Hatip, Nazi subayı Alois Brunner, Soren Kierkegaard, Hannah Arendt gibi...

Romandaki paradokslar önemli. Terk edilmiş bir Alman fabrikasından, romancının fikrinin destekçisi olarak benimsediği hususlardan, Nazilerin Arap ülkelerinin baskı ve işkence konusunda neden uzman olduklarına cevap niteliğinde Şam ve Arap ülkelerindeki hayat hikayelerinden bahsediliyor.

Zalimler arasındaki karşılaştırma ise Neron ile Beşar Esed arasındaki, aynı şekilde 80'lerin başlarında Mekke'de olup bitenler ile Dera'daki camide kaydedilenler arasındaki farkın ne olduğunu sorgulamamızı sağlıyor. Benim kanaatimce, metnin anlamı görmezden gelindiği, yalnızca dilsel biçime, cümle yapılarına, yani şekilcililiğe dikkat edildiği taktirde metne haksızlık olur.

Kutsal Babun ve el-Hamyadu gibi kelimeler, tarihsel, entelektüel, politik ve diyalektik şahsiyetler ve olaylar üzerinde çok fazla durmak, uzun uzadıya bir inceleme gerektirir; bu da elimizdeki zamana sığmaz. Bence anlamlara odaklanmak, İbrahim el-Cabin ile çıkılan gezide bize sunmak istediği zihinsel görüntüyü oluşturmada esneklik sağlayacaktır.

Endülüs Müslümanları, nasıl ki kimlikleri ve miraslarını koruyabilmek için Hamyadu dilini oluşturduysa, Endülüs'ün maruz kaldığına maruz kalan Şam da kendi mirası ve kimliğini koruyabilmek için kendi dilini üretme kabiliyetine sahiptir. Zirâ Şam, zalimler bu şehri yerle bir etmeye çalışsa da gerçek bir ütopyadır; bâkidir, kendisini er ya da geç gösterecektir.



الذي يتواصل عن بعد عبر النت ، وهشام الرفاعي وهو جار للمنطقة التي يتم العمل عليها اضافة للسارد . لا تعرف عن هذه الشخصيات الكثير الا بما يقدمه لنا السارد، فلا نعرف مثلا علاقة الشخصيات مع بعضها إلا بشكل ضئيل ، منها تلميح ثمة علاقة بين هشام وأن ، لان المهم هنا خدمتها للمشروع الاصل. في المقابل هناك شخصيات حقيقية تحضر الرواية، يشرح لنا السارد الكثير أو نحن نحن عنها الكثير. مثل نيرون ، حافظ الاسد ، كمال جنبلاط، ارنست همنغواي ، حمزة الخطيب، الضابط النازي اويس برونر، و سورين كيركغارد وحنا ارندت وغيرهم .المفارقات مهمة جدا في الرواية، العمل يتم إعادة بناؤه في مصنع ألماني مهجور وفي القوامش التي يعتمدها الروائي كداعم لفكرته ، نقرأ سيرة حياة النازين في دمشق والبلاد العربية مما يعطي اجابة لماذا الدول العربية خيرة في وسائل القمع والتعذيب .

وكذلك مقارنة بين الطغاة تدفعنا للسؤال ما الفرق بين نيرون وبشار الأسد. وكذلك ما الفرق بين ما حدث في مكة في مطلع الثمانينات وما حدث في مسجد درعا. حسب قراءتي، الرواية ستظل إن تم الاكتفاء بالاهتمام بشكل التنسيق للوصول إلى مدلولات المعنى داخل هذا النسق، وستظلها أكثر أن تجاهلت فيها معنى النص، واهتمت فقط بالنسق اللغوي وتراكيب الجمال أي الشكلانية. الوقوف كثيرا عن الكلمات ومدلولاتها مثل البابون المقدس والخمياو والشخصيات التاريخية والفكرية والسياسية والجدلية وكذلك الأحداث يحتاج إلى مراجعة طويلة تستغرق زما يفوق الزمن الذي نعيشه . اعتقد الاكتفاء بالمدلول عن الدال سيجعل الجولة مع ابراهيم الجبين أكثر مرونة لتشكيل الصورة الذهنية التي يريد أن يقدمها لنا فكما استطاع المسلمون في الأندلس من اختراع لغة تحافظ على تراثهم وهويتهم والتي عرفت بالخيمادو فان دمشق التي تعرضت لما تعرضت لها الاندلس قادرة على توليد لغة خاصة بها تحافظ على تراثها وهويتها. لأن دمشق هي البيوتوبيا الواقعية وان كان يحاول الطغاة طمس معالمها ولكنها باقية وستظهر اجلا ام عاجلا.



ومشهد. حيث يسرد احداث كثيرة في زمن قصيرة ويتوقف الزمن احيانا كاستراحة يصف فيها ما يريد وصفه وينتقل إلى الحوار لكسر الرتابة وتقديم المزيد من التشويق. وهذا الأسلوب مكنه من استخدام طرق السرد المختلفة، فكان نعرف كل شيء عن بعض الشخصيات وجزء يسير عن بعضها، وهو ما جعل القارئ الذي قبل دعوة الكاتب للمضي معه ، قبول ترتيب الأحداث وفق الترتيب الخاص الذي وضعه المؤلف. اعتماد دمشق البطل الأول للرواية، حرر المؤلف من الانشغال بالشخصيات الخيالية والحقيقية على حساب البطل الحقيقي. فهناك خمس شخصيات خيالية هم فريق العمل في تجسيم مبنى في دمشق عائد للحقبة الرومانية. أي تحويل الرسم لحقيقة. ثلاثي ابعاد . وهم الباحثة المعمارية آن رينيسيه، والبروفسور دورينغ، والمؤرخ الموسوعي عماد الأرمشي

ابراهيم تقنية الرسم في كتابة روايته، فأختار مسرح دمشق الروماني كيقونة ثم بنى عليها الرواية. لأن الأساس هو دمشق كرمز، فكان المكان ثابتا وكذلك الشخصيات كانت ثابتة، وحس يتمكن من سرد الحكاية لابد من يعتمد على الزمن فكان هو الريشة التي ينتقل منها من مربع إلى مربع، مرة بشكل دائري ومرة بشكل مستقيم ومرة بشكل متعرج، ينقل لنا القرارات والصراعات والمنورات ويبين لنا مواقف الدهاء والشك والحب والندم واللوعة والألم والعزيمة. الزمن المتحرك هو البساط السحري الذي استطاع أن يدخلنا به عالم روايته، والتنقل بسهولة من البلاد وعقب مختلف الاحقاب، من الماضي البعيد إلى الماضي القريب والحاضر الذي هو المستقبل القريب. وكان بارعا في استخدام كل تقنيات السرد من خلاصة وقطع واستراحة

# MÜŞTEREK MASA

## طاولة المشترك

**Endülüs Medeniyetinden birlikte yaşama konusunda çıkaracağımız en önemli ders nedir?**

**ما هو الدرس الذي نتعلمه من الحضارة الأندلسية في التعايش؟**

**YASER ATRAS, SURIYELI ŞAIR**

**Endülüs Uygarlığının Sırrı "Kültür"**

Araştırmacılar, Endülüs döneminin incelenmesinde siyaset, askeri güç ve ekonominin üstünde duruyorlar ancak bu dönemin ömrünü uzatmada ve bu devlet altında yaşayan farklı toplumlar arasında insani ortaklıklar ortaya çıkarmada en önemli rolü kültürün oynadığını inanıyorum. (MS 711-1492)

Doğuda, sanatsal ve kültürel refah ihtiyaçlarının ötesinde olan Endülüs kültürel deneyimine büyük saygıyla bakıyoruz. O vakitler Abbasi Halifeliğinin merkezi olan bölgenin özellikle Bağdat'ta Halife Harun El-Reşid tarafından kurulan Bilgelik Evi (Beyt'ül Hikmet) aracılığıyla tüm dünya için kültürel bir taşıyıcı olduğunu, fakat bu zengin ve çeşitli kültürel karışımdan yalnız Endülüs'ün yararlanabildiğini, bu nedenle üniversiteler, bilim ve sanat enstitüleri kurarak Arap ve Avrupalı öğrencilerin ilgisini çekip bu kültürleri Endülüs'e taşıdığını, yeni müzik ve şiir biçimleri ortaya çıkardığını, içinde felsefe ve bilimin yeşerdiğini biliyoruz. Böylece ortaya herkese hitap eden ve onlar için uygun bir kültür ortaya çıktı. Krallar bile o dönemki elçilerini şairlerden ve aydınlardan seçtiler ki bu, kültürün önemini ve o aşamadaki büyük rolünün bir başka kanıtıdır. Burada Halife Abdurrahmân El-Evsat (II. Abdurrahman) tarafından iki uzun yolculuğa; Norveç'e ve Konstantiniyye'ye gönderilen, Endülüs'ün ilk elçisi şair Yahyâ El-Gazâl'den bahsediyoruz. Kuşkusuz, Ortaçağ dünyasının en büyük uygarlıklarından birinin çökmesine, kültürel ve insani ortak noktaların kaybolmasına, dini veya etnik açıdan farklı olanlara karşı kin ve nefret duygularının büyümesine neden olan dini çekişme ve aşırı milliyetçiliktir.

**ANTUAN ŞALHAT, FILİSTİNLİ YAZAR**

**Birlikte yaşamamın en önemli sırrının, Endülüs tecrübesinden ilham alıyorsak, etnik, dini veya diğer bağlılıklarına bakılmaksızın insanlar arasındaki eşitliğin değerini bilmekten geçtiğine inanıyorum.**

**ياسر الأطرش شاعر سوري**

**الثقافة.. كلمة السر في الحضارة الأندلسية**

يركز الباحثون على السياسة والقوة العسكرية والاقتصاد في دراسة الحقبة الأندلسية، إلا أنني أرى أن الثقافة هي التي لعبت الدور الأبرز في إطالة عمر المرحلة وخلق المشتركات الإنسانية بين الشعوب المختلفة التي عاشت في ظل تلك الدولة (-711 1492م).

حتى في الشرق العربي ننظر بإكبار إلى التجربة الثقافية الأندلسية، التي تجاوزت الحاجات إلى الترف الفني والثقافي، علماً أن الشرق العربي، مركز الخلافة العباسية آنذاك، كان حاملاً ثقافياً للعالم كله، خاصة من خلال دار الحكمة التي أسسها الخليفة هارون الرشيد في بغداد، إلا أن الأندلس استطاعت الاستفادة من المزيج الثقافي الغني والتعدد، فأسست جامعات ومعاهد للعلوم والفنون، استقطبت الطلاب العرب والأوروبيين، ونقل هؤلاء ثقافتهم إلى الأندلس التي أبدعت أشكالاً جديدة في الموسيقى والشعر، وازدهرت فيها الفلسفة والعلوم، ليكون الناتج ثقافة تشبه الجميع وتصلح لهم، حتى إن الملوك اختاروا سفراءهم وقتها من الشعراء والمثقفين، وهذا دليل آخر على أهمية الثقافة ودورها الكبير في تلك المرحلة، ونذكر هنا أول سفير في الأندلس، الشاعر يحيى الغزال الذي أرسله الخليفة عبد الرحمن الأوسط في سفارتين طويلتين إلى بلاد النورمان (النرويج) والقسطنطينية. ولا شك في أن النعرات الدينية والقومية المتعصبة هي التي كانت سبباً في خراب واحدة من أعظم حضارات العالم الوسيط، فقدان المشتركات الثقافية والإنسانية، وإيماء مشاعر الكراهية والأحقاد ضد الآخر المختلف دينياً أو عرقياً.

**أنطوان شلحت - كاتب فلسطيني**

**باعتقادي أن السرّ الأهم للعيش معاً، إذا ما استلهمنا تجربة الأندلس، يكمن في اعتماد قيمة المساواة بين البشر بغض النظر عن انتمائهم العرقي أو الديني أو غيره...**





Eşitlik ilkesini, bir arada yaşamak için önemli bir sır haline getiren şey, insanlara gösteriş yapmak değil de, bunu yaşantımıza uygulamaktır. Böylece insanın inandığı bir değer, kibir ve zorbalığın ortaya çıkmasına, insanlar arası ırkçılığa, ister iyi ister kötü herhangi bir ayrımcılığa sebep olmaz.

Barış, anlayış, birlik ve uyum içinde bir arada yaşamının en önemli nedenine dikkat çekerken, eşitlik ilkesini diğer toplumlardan çok daha iyi yaşantısına uygulayan toplumların olabileceğini vurgulamalıyım. Eşitliğin en önemli ilke olmasına rağmen demokratikleşmiş ülkelerde, insanlığın henüz birlik ve beraberlik içinde yaşayan toplum seviyesine ulaşamadığını söylenebilir. Bu konunun nedenleri ise başka bir soru başlığı altında derinlemesine incelenmesi gerekir.

**YILDIZ RAMAZANOĞLU, TÜRK YAZAR**  
**Endülüs ruhu insanlığın en temel özlemini gerçekleştirmenin mes'alesini yaktı ve ışığı hâlâ gören gözler için orada duruyor.**

Müslümanlar İspanya'ya geldiklerinde daha önce farklı mensubiyetleri bulunan, sonradan İsa Mesih'in dinine katılmış Hristiyanlarla karşılaştılar. İspanya fethedildiğinde Ziya Paşa'nın deyişle

mertlik gereği yerli halkın dinine, inancına, kurumlarına dokunmadılar. Avrupalı tarihçilerin ittifak ettiği husus şudur ki, mağlup ettikleri düşmanlarına gösterdikleri merhamet ve iyi niyet halkları derinden etkilemişti. Kudüs'ün ve İstanbul'un fethinde de gerçekleşmiş olan bu durum, Peygamberimizin Mekke'nin fethinde ortaya koyduğu ahlaki ilkelerin bir devamıydı. Bu soylu davranışlar Müslümanlarla Hristiyanlar arasında güzel ilişkilerin kurulmasına, gündelik yaşamdaki yakınlıklara ve evliliklere yol açtı. Gençler Hristiyan kızlarla ailelerinin rızasıyla evlenir oldular. Hristiyanların yönetiminde zillet ve sefalet içinde tutulmaya çalışılan Museviler de Müslümanların gelişiyle iyiliğe eristiler ve başka ülkelerden de Endülüs'e Yahudi göçü başladı. Şehirlerin medeni kurumları olan okullardan, pazarlardan, hastanelerden saygı ve güvenlik içinde herkes yararlanabiliyordu. Moriskalar ise Hristiyanların hükümlüleri altında kalan Müslümanlardı ve inançlarını gizlemek, Hristiyan olduklarını söylemek zorunda kaldılar. Hayatta kalabilmek için güvenlik ve saygıdan mahrum bir gizlilik içinde yaşamlarını sürdürebildiler. Endülüs medeniyetinin barışçıl güvenli ve saygılı ortamını tanımlamak için Endülüs

tarihçileri Convivencia (Birlikte yaşama) kavramını kullanıyorlar. Yüzylerce yıl Endülüs topraklarında farklı ırklar, inançlar, kültürler önemli çatışmalara maruz kalmadan bir arada yaşadılar ve bu güne kadar gelen geniş gönüllü bir medeniyete, olağanüstü biçimde farklılıkların bir arada yaşaması tecrübesine imza attılar. Sekiz yüz yıl süren bu deneyim nesilden nesle öyle derin izler bırakmıştır ki günümüzde bile insanların ruhunda bu güzel medeniyetin izlerine rastlayabiliyoruz. Müslüman hakimiyetinin sona ermesiyle tekrar ötekileştirici, dar ruhlu siyasetler hakimiyeti el geçirdi. Fakat Endülüs Medeniyeti bütün insanlığa bir arada yaşamının mümkün hatta kaçınılmaz oluşunu, bunun gündelik yaşamda ve siyasi ilkelere incelemlerini göstermiştir. Reconquista(Müslümanların İber Yarımadasındaki varlığını ortadan kaldırma hareketi) tamamlandığında düşmanlıklar tekrar oluştu ve ötekilik kavramı ve düşmanlaşma basat hale geldi. İnsanın en temel ihtiyacı olan değerli görülme o kadar önemlidir ki, bu cevher nerede bulunursa ruhlar oraya akar. Endülüs ruhu insanlığın en temel özlemini gerçekleştirmenin mes'alesini yaktı ve ışığı hâlâ gören gözler için orada duruyor.



مفهوم Convivencia (التعايش).  
لمئات السنين، تعايشت أعراق ومعتقدات وثقافات مختلفة في أراضي الأندلس دون التعرض لصراعات كبيرة، وولدت تجربة غير عادية لتعايش الاختلافات، حضارة واسعة الأفق بقيت حتى يومنا هذا. هذه التجربة، التي استمرت ثمانمائة عام، تركت أثرا عميقة من جيل إلى جيل حتى اليوم، يمكننا أن نجد أثرا لهذه الحضارة الجميلة في نفوس الناس. مع نهاية الهيمنة الإسلامية، عادت السياسات التهميشية وضيقة الروح مرة أخرى. ومع ذلك، فقد أظهرت الحضارة الأندلسية للبشرية جمعا أنه من الممكن، بل وحتمي، العيش معا، ودقة ذلك في الحياة اليومية والمبادئ السياسية. عندما اكتملت Reconquista (حركة القضاء على وجود المسلمين في شبه الجزيرة الأيبيرية)، استؤنفت الأعمال العدائية وأصبح مفهوم الآخر والعداء هو السائد. أن ينظر إليها على أنها ذات قيمة، وهي أهم حاجة الإنسان الأساسية، من الأهمية بمكان أن تتدفق الأرواح أينما وجدت هذا الخام. أضاعت الروح الأندلسية شعلة تحقيق أبسط طموح للإنسانية، ولا يزال نورها موجودا للعيون التي تراه.

ضياء باشا، كانت ديانة السكان المحليين بسبب الرجولة. لم يمسا عقيدتهم ومؤسستهم. النقطة التي يتفق عليها المؤرخون الأوروبيون هي أن التعاطف والنوايا الحسنة التي أظهرها لأعدائهم المهزومين أثرت بعمق على الناس. وهذا الوضع، الذي حدث أيضا في فتح القدس واسطنبول، كان استمرارا للمبادئ الأخلاقية التي أنزلها الرسول صلى الله عليه وسلم في فتح مكة. أدت هذه الأعمال النبيلة إلى إقامة علاقات طيبة بين المسلمين والمسيحيين، وألقت في الحياة اليومية والزيجات. تزوج الشباب من فتيات مسيحيات بموافقة أسرهم. اليهود الذين حاولوا أن يبقوا في ظل وبؤس تحت حكم المسيحيين، حققوا الخير مع قدوم المسلمين، وبدأت الهجرة اليهودية إلى الأندلس من بلاد أخرى. يمكن للجميع الاستفادة من المؤسسات الحضارية للمدن كالمدارس والأسواق والمستشفيات باحترام وأمان. من ناحية أخرى، كان الموريسكيون مسلمين تحت حكم المسيحيين، وكان عليهم إخفاء معتقداتهم والقول إنهم مسيحيون. من أجل البقاء، كانوا قادرين على العيش في سرية تخلو من الأمن والاحترام. لوصف البيئة السلمية والأمنة والاحترام للحضارة الأندلسية، يستخدم المؤرخون الأندلسيون

وما يجعل من قيمة المساواة سرا مهما للعيش والتعايش معا، ليس المجاهرة باتباعها في الظاهر فحسب، إنما بالاساس تطبيقها في الواقع المُعاش بصورة عملية، بحيث لا يكون انتماء الإنسان سببا أو مبررا لأي تمييز سواء للأسوأ أو للأفضل بما يعزز من مظاهر الاستعلاء والاستبداد، ومن مظاهر تقسيم البشر إلى أجناس عليا وأجناس دنيا ويتعين عليّ، وأنا أنوّه بالسبب الأهم للعيش معا بسلام وتفاهم وتعاون ووثام، أن أوكد أنه قد تكون هناك نماذج مجتمعات تطبق قيمة المساواة على نحو عملي أفضل كثيرا من مجتمعات أخرى، كما في الدول التي انتقلت فعلا إلى النموذج الديمقراطي، ومع ذلك فمن الحق أن يُقال إن البشرية لم تصل بعد إلى النموذج الأكمل للمجتمع الذي يعيش معا وتشكل المساواة قيمة لا تعلو عليها أي قيمة أخرى، وذلك لأسباب يحتاج الغوص عليها إلى طرح سؤال آخر

يلدز رمضان أوغلو، كاتبة تركية  
الروح الأندلسية شعلة تحقيق أبسط  
طموح للإنسانية، ولا يزال نورها موجودا  
للعيون التي تراه.

عندما جاء المسلمون إلى إسبانيا، واجهوا مسيحيين من انتماءات مختلفة انضموا لاحقا إلى دين يسوع المسيح. عندما تم غزو إسبانيا، على حد تعبير

## أغنيتنا

كل التروس سوف تنكسر يوماً ما  
عجلة مجيدة لدينا تدور  
يد من السماء تمسح عيون العجوز  
بيتنا يحتفل، حديقتنا لنا

المنحدرات تختفي ، ونذهب مباشرة  
سنلتقي فلا نهاية لليوم  
صاروخ بالقرب من الحارة المقلاع  
اختلفنا مع العوالم الأخرى

اللغة المحفوظة والتاريخ والأخلاق والإيمان  
يرون كيف هو وما هو البطل  
عندما تقول السماء والأرض لن يعطوا ماء  
لدينا قوس المياه في كل مجال

نذهب، نسير في طريق الضوء  
نذهب في الحضيض الحجري على الركبتين  
يوماً ما سيصبح المساء وسنذهب  
أغنيتنا تبقى على الشفاه ...

نجيب فاضل قصا كوراك

## Bizim Şarkımız

Kırılır da bir gün tüm dişliler  
Döner şanlı şanlı çarkımız bizim  
Gökten bir el yaşlı gözleri siler  
Şenlenir evimiz barkımız bizim

Yokuşlar kaybolur çıkarız düze  
Kavuşuruz sonu gelmez gündüze  
Sapan taşların yanında füze  
Başka alemlerle farkımız bizim

Kurtulur dil tarih ahlak ve iman  
Görürler nasılmış neymiş kahraman  
Yer ve gök su vermem dediği zaman  
Her tarlayı sular arkımız bizim

Gideriz nur yolu izde gideriz  
Taş bağırdı sular dizde gideriz  
Bir gün akşam olur biz de gideriz  
Kalır dudaklarda şarkımız bizim...

Necip Fazıl Kısakürek







# Ş. TEOMAN DURALI: BİR MÜTEFEKKİRİN KAYGI CEPHESİ

ش. تيومان دورالي: جبهة القلق لدى المفكر

Teoman Duralı, kaleme almış olduğu tüm eserleriyle, dersleriyle, konferanslarıyla, TV söyleşileriyle vs. bir başkaldırma hareketi olan İslâm'ın bu kuvvesini ortaya çıkarması için çaba harcar.

تيومان دورالي بجميع أعماله ومحاضراته ومؤتمراته ومقابلاته التلفزيونية ، إلخ. إنه يسعى إلى الكشف عن قوة الإسلام هذه ، وهي حركة تمرد.

MEHMET SABRİ GENÇ موت صايغلي بير ب

Prof. Dr. Ş. Teoman Duralı 12-19 Mart 2007 tarihleri arasında Avusturya'daydı. Teoman Duralı Beğefendi, benim de üyesi bulunduğum *Salzburg Felsefe Topluluğu'nun* (*Salzburger Philosophische Gesellschaft*) büyük bir şerefle davet ettiği ilk Türk Filozofu olarak, *Medeniyet ve Tarihinin Krokisi* (*Zivilisation und die Grundrisse ihrer Geschichte*) ve *Medeniyet Tarihi Çerçevesinde Türk Kültüründeki Değişimler* (*Türkische Kulturverwandlungen im Rahmen der Zivilisationsgeschichte*) başlıklarını taşıyan konferanslar vermişti. Büyük bir heyecanla ağırladığımız Teoman Duralı Beğefendi ile Avusturya topraklarında geçirdiğim bir hafta bana paha biçilmez anılar bağışlamıştı. Bu zaman diliminden; muazzam sohbetlerin, dostça dertleşmelerin, engin muhabbetlerin taşıdığı diğer insanları da bir şekilde etkileyeceğini biliyordum. Bu sebeple, Salzburg'taki 1703 kuruluş tarihli *Cafe Tomaselli*'de kendileriyle bir hasbihal gerçekleştirmiştim. İlk olarak kendilerine “*Sorun Nedir?*” isimli mühim eserimize Hz.

Ali'nin ‘Başkasında görüp de nefret ettiğin şey, sana edeb olarak yeter,’ sözüyle başlıyorsunuz ve robota dönüştürülmüş beşerin hikâyesiyle sözünüzü sonlandırıyorunuz. *Sorun Nedir?*’i yazmanıza sebep olan şey robotlaşmış beşerin hâline olan nefretiniz midir?” diye sormuştum. Hocam Teoman Duralı şöyle cevap vermişti: “Varoluşumun hikmetisebebi dünyanın girmiş olduğu derin bunalımın bende yarattığı kaygıdır. Kaygıyı giderecek tedbirlerin felsefe tarafından alınması gerektiğine inanıyorum. *Sorun Nedir?*” adlı eserimin de bir çeşit çağımızın, durumumuzun teşrihi olduğunu düşünüyorum,” diye cevap vermişti.

Teoman Duralı'nın severek okuduğu filozoflardan olan Danimarkalı *Søren Kierkegaard* (1813-1855), “sığ insan kaygı duymayan insandır. Kaygıyı çıkarın ruh darmadağın olur. İnsanı ayakta tutan şey kaygıdır. Tinsel insan, kaygı duyan insandır. Tinsel insanın kaygısı olmaz, sığdır,” der. Yine Duralı'nın

severek okuduğu bir başka filozof olan Martin Heidegger (1889-1976), *Varlık ve Zaman* adlı eserinde “kaygı”yı anlatırken, II. Üzümle ait içinde kaygıdan bahsedilen mitolojik bir eserden alıntı yaparak bir düşünce ortaya koyar. Kaygı, Latince’de “Cura” diye yazılır. O eserde kaygı ilginç bir mitolojik metafor ile anlatılır. *Cura* yani *Kaygı* bir ırmaktan karşıya geçtikten sonra, ırmağın kenarında kil görür. *Cura* yani *Kaygı* kile bir insan şekli verir ve ona bir ad vermek ister ama evvelinde Roma mitolojisinin en büyük karakteri olan Jüpiter’e der ki; “buna bir ruh ver!”. Jüpiter ona bir ruh verir ve ondan sonra da Jüpiter’e der ki; “ona bir ad vermek istiyorum, kendi adımlı!”. Jüpiter de “Hayır! Ona ruhu veren benim, benim adım olacak!” der. Nihayetinde bu kavgaya toprak ta karışır. Toprak; “ama kil benim, dolayısıyla onun adı toprak olmalı!” der. Satürn’ü yani zaman tanrısını hakem tutarlar. Satürn’e derlerki; “söyle ne yapalım buna hangi adı verelim?” Satürn hakem tanrıdır, ve şöyle der; “ne adı Jüpiter, ne Toprak



”القلق“ في عمله المسمى الوجود والوقت ، لقد طرح فكرة من خلال اقتباس عمل أسطوري من القرن العشرين يذكر فيه القلق. القلق مكتوب باللاتينية ”كورا“. في هذا العمل ، يتم وصف القلق باستعارة أسطورية مثيرة للاهتمام. بعد أن يعبر كورا ، أي القلق ، نهرا ، يرى طينا على حافة النهر. كورا ، أي القلق ، يعطي الصلصال شكلا بشريا ويريد أن يطلق عليه اسما ، لكنه أولا يقول لكوكب المشتري ، أعظم شخصية في الأساطير الرومانية ؛ ”امنحها روخا!“. يعطيه المشتري روخا ثم يقول لكوكب المشتري ؛ ”أريد أن أعطيها اسما ، اسمي!“. قال المشتري ، وقال ”لا! أنا من أعطاه الروح ، سيكون اسمي!“. في النهاية ، تشارك التربة أيضا في هذه المعركة. وقد قالت التربة؛ ”لكن الطين لي ، لذا يجب أن يكون اسمه تربة!“. إنهم يحتفظون بزحل ، إله الوقت ، كقاضي لهم. يقولون لزحل؛ ”قل لي ، ماذا نسميها؟“ زحل هو الإله الحكيم ، وهو يقول: ”لن يدعى كوكب المشتري ، ولن

بعنوان ”ما هي المشكلة؟ بكلمات سيدنا علي ، ”ما تراه في شخص آخر وتكرهه ، يكفيك كأدب“ ، وتنتهي بقصة إنسان تحول إلى إنسان آلي. هل كراهيتك لحالة الإنسان الآلي هي التي دفعتك لكتابة ”ما المشكلة؟“ أجاب أستاذي تيومان دورالي على النحو التالي: ”سبب وجودي هو القلق الناجم عن الاكتئاب العميق الذي دخل فيه العالم. أعتقد أن تدابير تخفيف القلق يجب أن تتخذها الفلسفة. ما هي المشكلة؟ أعتقد أيضا أن عملي المسمى ”تسريح لعصرنا ووضعنا.“

قال دانيش سورين كير كيغارد (-1813 1855) ، أحد الفلاسفة الذي يقرأه تيومان دورالي باعتزاز ، ”الشخص الضحل هو شخص لا يهتم. أزل القلق ، يشتت الروح. القلق هو ما يبقى الناس على قيد الحياة. الرجل الروحي هو الرجل القلق. من ناحية أخرى ، لا يشعر الشخص الحسي بالقلق ، فهو سطحي.“ مارتن هايدجر (1889-1976) ، فيلسوف آخر قرأه دورالي باعتزاز ، بينما كان يصف

كان البروفيسور الدكتور. ش. تيومان دورالي في النمسا بين 12 و 19 مارس 2007. ش. تيومان دورالي، كأول فيلسوف تركي تمت دعوته بشرف كبير من قبل جمعية فلسفة سالزبورغ (Salzburger Philosophische Gesel-) (lschaft) ، التي أنا عضو فيها ، هو رسم تخطيطي للحضارة والتاريخ (Zivilisation und die Grundrisse ihrisse ihrer Geschichte) و التغييرات في الثقافة التركية في إطار تاريخ الحضارة (Trkische Kulturverwandlungen im Rahmen der Zivilisationsgeschichte). الأسبوع الذي قضيته في النمسا مع السيد تيومان دورالي ، الذي استضافه بحماس كبير ، أعطاني ذكريات لا تقدر بثمن. من هذه الفترة الزمنية ؛ كنت أعلم أن المحادثات الرائعة والمحادثات الودية والمحادثات العميقة ستؤثر على الآخرين بطريقة ما. لهذا السبب ، أجريت محادثة معهم في مقهى توماساللي في سالزبورغ ، الذي تأسس عام 1703. في البداية قد سألت، يبدأ عمك المهم

## DURALI, “DÜNYANIN GİRMİŞ OLDUĞU DERİN BUNALIM” SORUNUNA KARŞI KENDİ KÜLTÜREL DİMAĞININ KAYGILARINA, UNSURLARINA, YANITLARINA YÖNELİR.

olacak, ne de Cura olacak! Jüpiter olmayacak çünkü ruhunu verdi, bu kilden oluşmuş beden öldüğünde nasıl olsa ruhu sana geri gelecek. Toprak olmayacak çünkü bedeni toprak, o da toprağa geri dönecek. Cura bu kile şekil verdiği için sadece ve sadece O, şekil yok olana kadar sahibi olacak ama adı Cura da olmayacak! Adı *homo* olacak! Çünkü bu *humustan*, (humus Latince’de toprak demek), çamurdan, balçıktan yapılmıştır.” Dolayısıyla o ortaya çıkmış kilden karakterin sahibi *kaygı*dır. Çok sonraları bu bahsedilen hikâyede bir açık bulunur ve denir ki; “Cura insanın şeklini nereden biliyor da kile insan şekli veriyor?” Cevap olarak da; “Muhtemelen Cura ırmaktan geçerken kendisine baktı ve kendisi aynı insan gibiydi. Yani o kilden yapılmış şekil insanın ta kendisiydi. Yani *Cura*, yani *Kaygı* insanın ta kendisidir,” denir. İşte Martin Heidegger, bu metaforlar üzerine düşüncelerini inşa eder.

İşte, kendisinin kaygıdan var olduğunu bilen insan, aynaya baktığında onu yani suretini görebilen insan, kendini bilen insandır. Bu bakımdan kaygı sahibi olmak, aslında kendini bilmektir. Endişe korku kaynaklı iken, kaygı korku kaynaklı değildir. Kierkegaard’a göre korkunun ya da endişelerin nesnelere varken, kaygının nesnesi yoktur. Kaygının nesnesi “hiç”tir. Felsefenin “kaygı”, tasavvufunsa “dert” dediği şeye sahip değilsek, ortaya Çek yazar *Milan Kundera’nın Varolmanın Dayanılmaz Hafifliği* adlı eserinde bahsettiği bir *siğ varlık* çıkıyor. “Siğ insan sokağa makyajlı çıkar,” der Kundera. Yani kendisi olamaz. Siğ insanın tek düşüncesi, “acaba diğer insanlar beni nasıl görüyor?” endişesidir. Makyajlı insan aynaya bakarken kesinlikle kaygı dediğimiz şeyi suretinde göremez çünkü yüzünde maske olduğu için



her türlü kendinden emindir. Dolayısıyla siğ insan aynaya bakamaz, ayna ona bakar. İşte bu tür insanlarda o kaygı ateşini görmeyiz. Bu sebeple Heidegger, *Varlık ve Zaman* adlı eserinde; “gerçek benlikler hem kaygı varlığı olduğunu bilir, hem de bunu kabul etmeden o kaygıyı taşır,” der. Dünyada yaşıyorsak bir nedeni var, bir vazifemiz var, bir sorumluluğumuz var. Herkesin sadece dünyaya karşı değil, yaşadığı beldeye karşı da bir sorumluluğu ve bir kaygısı olmalı. Eğer bunu kabul ediyorsak, kaygı ateşi hiç dinmiyor ve bu ateş bizleri; felsefeye, sanata, edebiyata, bilimsel alana, hasılı teselli edici şeylere sürüklüyor. İşte Duralı’nın “varoluşunun hikmetisebebi” dediği “kaygı” bahsettiğim “kaygı”nın ta kendisidir. Duralı, “dünyanın girmiş olduğu derin bunalım” sorununa karşı kendi kültürel dimağının kaygılarına, unsurlarına, yanıtlarına yönelir. Bu yanıtları ortaya koyarken, kendi varlık evinin “dil”ine

sarılır ancak, bu toprakların “varlık evi”nin yani “dil”inin tarihsel süreç içerisinde yerle bir edildiğinin bilincindedir ve bu sebeple işe “varlık evi”ni tekrar restore etmekle başlar. Bu “varlık evi”nin temelini yani tarihine iner. Son iki yüz yıldır sürekli yıkılmaya çalışılan “evimizin” temelini belirlemeye çalışır ve hatta bu temeli tekrardan atma gibi inanılmaz zor bir işi vazife bilir. Temeli, bir ahlâk felsefesi eseri olan “Sorum Nedir?” adlı eseriyle belirlemeye, tespit etmeye çalışır. Bizlere mümbit arsamızın “yer”ini hatırlatarak, bu arsanın “temel”inde yer alan mantık (zihnin terbiyesi) ve ahlâkın (nefsin terbiyesi) unsurlarını gösterir. “Arsamızın” konumunu ve bu arsaya atılan “temelin” şeklini ortaya çıkardıktan sonra yitik hikmet binamızı tekrardan inşa etmek için gerekli tuğlaları yani “kavramları” muhteşem bir çabıyla tespit ederek; bu kavramları/tuğlaları yitik konumunu belirlediği arsamızın, yitik şeklini ortaya koyduğu temelimizin yanına koyar. Her bir

## يتحول دورالي إلى مخاوف وعناصر وإجابات عقله الثقافي ضد مشكلة «الاكتئاب العميق الذي دخل فيه العالم».

يكون أرضاً ، ولن يكون كورا! المشتري لن يكون لأنه أعطى روحه ، عندما يموت هذا الجسد الطيني ، ستعود روحه إليك على أي حال. لن تكون هناك أرض ، لأن جسده أرض ، وسيعود إلى الأرض. بما أن كورا يشكل هذا الطين ، فهو وحده هو الذي سيمتلكه حتى يختفي الشكل ، لكن اسمه لن يكون كورا!

سيكون اسمه لوطي! لأنه مصنوع من الدبال (الدبال يعني الأرض باللاتينية) والطين والصلصال“. لذلك ، فإن صاحب الشخصية الطينية المكشوفة هو القلق. بعد ذلك بكثير ، تم العثور على فجوة في هذه القصة ويقال ذلك ؛ “كيف يعرف كورا شكل الإنسان حتى يعطي الطين شكلاً بشرياً؟“ أيضا ردا على ذلك ؛ “ربما نظر كورا إلى نفسه وهو يعبر النهر ، وكان مثل إنسان. بعبارة أخرى ، كان هذا الشكل الطيني هو الشخص نفسه. بعبارة أخرى ، كورا ، القلق هو الشخص نفسه“. على هذه الاستعارات ، بنى مارتن هايدجر أفكاره. هنا ، الشخص الذي يعرف أنه موجود بدافع القلق ، الشخص الذي يستطيع رؤية صورته عندما ينظر في المرأة ، هو الشخص الذي يعرف نفسه. في هذا الصدد ، فإن القلق هو في الواقع معرفة نفسك. في حين أن القلق ناتج عن الخوف ، فإن القلق ليس بسبب الخوف. وفقا لكيركجارد ، في حين أن الخوف أو القلق لهما أشياء ، فإن القلق ليس له هدف. إن موضوع القلق هو “لا شيء“. إذا لم يكن لدينا ما تسميه الفلسفة “القلق“ والتصوف “مشكلة“ ، فعندئذ يظهر كيان ضل كما يتحدث عنه الكاتب التشيكي ميلان كونديرا في كتابه “خفة الوجود التي لا تحتمل“. يقول كونديرا: “شخص ضل يخرج إلى الشارع بالمكياب“. لذلك لا يمكن أن يكون هو. فكر الشخص الضل الوحيد هو ، “أسأل كيف يراني الآخرون؟“ مصدر قلق. عند النظر في المرأة ، لا يستطيع صاحب المكياب رؤية ما

نسميه القلق في صورته لأنه واثق من كل شيء لأنه لديه قناع على وجهه. لذلك ، لا يستطيع الشخص الضل النظر في المرأة ، فالمرأة تنظر إليه. لا نرى نار القلق في مثل هؤلاء. لهذا السبب ، هايدجر ، في عمله المسمى الوجود والزمن ؛ يقول: “إن الذات الحقيقية تعلم أن هناك قلقا وتحمل هذا القلق دون الاعتراف به“. إذا كنا نعيش في العالم ، فلدينا سبب ، وعلينا واجب ، وعلينا مسؤولية. يجب أن يتحمل الجميع مسؤولية واهتمام ليس فقط بالعالم. ولكن أيضا بالمدينة التي يعيشون فيها. إذا قبلنا هذا فلن تنحسر نار القلق وهذه النار تجعلنا. إنه يقود إلى الفلسفة والفن والأدب والمجال العلمي ، باختصار ، إلى تهذئة الأمور. ها هو “القلق“ الذي يسميه دورالي “حكمة الوجود“ ، وهذا هو “القلق“ الذي أشرت إليه.

يتحول دورالي إلى مخاوف وعناصر  
وإجابات عقله الثقافي ضد مشكلة

“الاكتئاب العميق الذي دخل فيه العالم“. أثناء تقديم هذه الإجابات ، يتمسك بـ “لغة“ منزل وجوده ، لكنه يدرك أن “بيت الوجود“ لهذه الأراضي ، أي “اللغة“ ، قد تم تدميره في العملية التاريخية ، وبالتالي يبدأ بإعادة “بيت الوجود“ مرة أخرى. إنه يتجه إلى تأسيس “بيت الوجود“ ، أي تاريخه. إنها تحاول تحديد أساس “منزلنا“ ، الذي تمت محاولة هدمه على مدار المائتي عام الماضية ، بل إنها تعتبره مهمة صعبة للغاية تتمثل في وضع هذا الأساس مرة أخرى. “ما هي المشكلة؟“ يقوم على عمل الفلسفة الأخلاقية. يحاول تحديد وتحديد عمله. يذكرنا بـ “مكان“ أرضنا الخصبة ، فإنه يظهر عناصر المنطق (تدريب العقل) والأخلاق (تدريب الروح) التي هي في “أساس“ هذه الأرض. بعد الكشف عن موقع “أرضنا“ وشكل “الأساس“ الموضوع على هذه الأرض ، حددنا الطوب ، أي “المفاهيم“ ، اللازمة لإعادة بناء الحكمة المفقود لدينا ؛ إنها تضع هذه المفاهيم / الطوب بجانب



## “ÜMİDİ YİTİRMEK GÜ- NAHLARIN EN BÜYÜK- LERİNDENDİR.”

“tuğla” yani “kavram” onun elinde en ince ayrıntısına kadar tekrar işlenerek, medeniyet binamızın katlarının tekrar çıkılmasına vesile olur. Bu katları çıkarken, tuğlalar/kavramlar arası harcin/dilbilgisinin yapısını da belirler. Dilbilgisi için mülahazalar ortaya koyar. Bu kavramlarla örmeye başladığı her bir katın güzide pencereleri de vardır. Bu pencerelerse, Duralı'nın “Theoria”larıdır, yani “en geniş perspektiften seyretme” eyleminin araçlarıdır. “Sorun Nedir?” adlı eserin ilk baskısının önemli bir bölümünü teşkil eden aynı zamanda müstakil bir eser olarak da yayınlanan *Omurgasızlaştırılmış Türklük*'te

kaybolmaya, ortadan kalkmaya namzet Türklüğün ne olduğunu, ne anlama geldiğini sorgulamaya çalışır. Bu eserine ilham olan şey, *Jose Ortega y Gasset*'in (1883-1955) İspanya'nın omurgasızlaştırılması sorunu hakkında yazdığı bir eseridir. Zira Gasset, Duralı'nın tarihte Türklerden başka soyca en karışmış dediği “İmparatorluk Milleti” olma gücüne sahip olmuş olan İspanyollardandır ve bu millet bizle bazı hususlarda kaderdaştır. İşte Duralı, “Sorun Nedir” adlı eserinin en mühim bölümlerinden olan *Omurgasızlaştırılmış Türklük*'te, Türk olarak dünyaya gelmiş ve böyle yetişmiş, yetiştirilmiş bir insan olarak içinden çıktığı toplumun belirlenimlerini tespit etmeye ve ortaya çıkarmaya çalışır. Yitik olan, unutulmuş, unutturulan “Hikmet Binamız” tekrardan hatırlatmaya koyulur. Ona göre, medenileşmiş bir toplumun bilinç omurgasını yazısı oluşturur. 2007'de Salzburg'ta kendi

siyle yapmış olduğum hasbihalde bu durumu şöyle açıklar: “Günümüz Türkiye'sinde kafalar tütsülendiğinden, ortalıklarda serhoş dolaştığımızdan bunun farkına varmıyoruz. Korkunç bir şok yaşadık. Tragedya yolcusuyuz. Yazının sökülüp atılması kişinin bilincini yitirmesi demektir. Böyle biri, artık hasta da değildir. *Descartes*'in, ‘düşünüyorum öyleyse varım’ veciz önermesinden ‘bilincindeyim’, ‘bilincinde olduğum sürece varım!’ manâsı çıkarılması lâzım. Nihayetinde komada bulunan biri, ‘kişi’ değildir. O, olsa olsa bir dirim varlığıdır. Fizyolojik faaliyetleri devam ediyor olabilir; ama kişi değildir. Kişiyi belirleyen bilincidir. Bilinci oluştursan, kişinin yaşanmışlıklarıdır. Topluma bunu tercüme ettiğimizde, onun yaşanmışlıkları, tarihini teşkil eder. Tarihini aktaran yazıdır. O yazı gittiği zaman tarih bitiyor. Zaten yazımızın ortadan kaldırılmasının da sebebi buydu. Tarihimizi silmekti. Tarih silindiği zaman, artık toplum bilincinden bahsedemeyiz.”

Duralı'nın *Sorun Nedir?* adlı eserinde teşrih masasına yatırdığı şey “sorun”un kökeni olan “sorma edimi” ve onun verisi olan “soru”dur. Bu soru/sorunlar arasında; “canlılık sorunu”, “evrim ile tarih sorunları”, “beşerden insana sorunu”, “insan-oluş sorunu”, “metafizik sorunu”, “kimlik: insan-olmanın esas sorunu”, “bireylilik-kimlik-kişilik sorunları”, “ödev esaslı ahlâk: insanın başkaldırması sorunu”, “tarih gerçekliği sorunu”, “çağımızın değerler dizisi sorunu” ve “biz kimiz sorunu” yer alır. Tüm bu konuları derin bir nazariye/theoria ile ele alan Duralı, geçmişte inşa ettiğimiz bina olan “kimlik” sorununu irdeleyerek, “biz kimiz?” sorusuna “yanıt” verir. Zira, bir şeylerin tekrardan kudret kazanması için yitik olan ne varsa hatırlanmalı/hatırlatılmalıdır. Duralı, kendi deyişiyle “başkaldıran insanın artık olmadığı” bir dünyada, bu toprakların mümbit “kaygı”larıyla yoğrulmuş eserler kaleme alarak, dünyanın sokulduğu bunalım tünelinin son bulması için başkaldırır. Çünkü çağımızın küreselleştirilmiş İngiliz-Yahudi medeniyetinin en fazla korkup ürküttüğü olay, “başkaldıran insan”dır. Duralı'ya göre, sekülerleştirme ile insanları barışçılaştırma yani uyuşturma çabalarının nedeni budur. İslâm ahlâkının esası, özü; “zulüm ve haksızlığa karşı başkaldırı iradesi”dir. Buna cihât denir. İslâm düşmanlığının sebebiyse, İslâm ahlâkının özündeki bu iradedir. Duralı'nın başkaldı-



## «فقدان الأمل هو من أعظم الخطايا.»

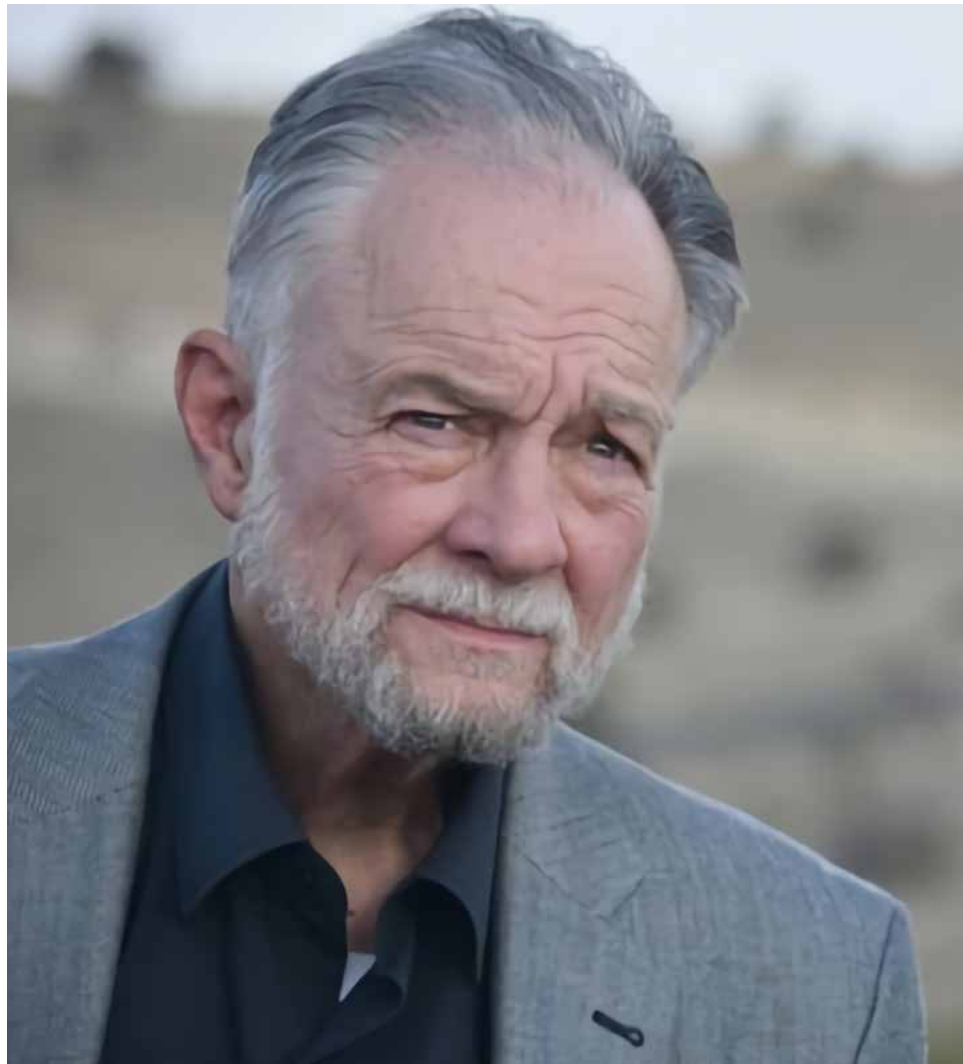
أرضنا ، حيث تحدد موقعها المفقود ، والأساس الذي تكشف عليه شكلها المفقود. كل "لينة" ، أي "مفهوم" يعاد صياغته بيده ، وصولاً إلى أدق التفاصيل ، ويتسبب في ارتفاع طوابق بناية حضارتنا مرة أخرى. مع ارتفاع هذا ، فإنه يحدد أيضاً بنية الهاون / القواعد بين الطوب / المفاهيم. يطرح اعتبارات للقواعد. كل طابق بدأ في نسجه بهذه المفاهيم له أيضاً نوافذ مميزة. هذه النوافذ هي "Theoria" لدورال ، أي أنها أدوات فعل "المشاهدة من منظور أوسع". "ما هي المشكلة؟" يحاول التساؤل عن ماهية التركية ، المقدر لها أن تختفي ، وماذا تعني ، في اللغة التركية اللافقارية ،

والتي تشكل جزءاً مهماً من الطبعة الأولى للعمل وتم نشرها أيضاً كعمل مستقل. استوحى هذا العمل من عمل خوسيه أورتيجا إي جاسيت (1883-1955) حول مشكلة ضعف إسبانيا. لأن جاسيت هو أحد الإسبان ، الذين كان لديهم القدرة على أن يصبحوا "الأمة الإمبراطورية" ، والتي وصفها دورالي بأنها الأكثر اختلاطاً في التاريخ بعيداً عن الأتراك ، وهذه الأمة مُشتركة معنا في بعض النواحي. هنا ، يحاول دورالي تحديد وكشف محددات المجتمع الذي خرج منه كشخص ولد كتركّي ونشأ على هذا النحو ، في أحد أهم أجزاء عمله المسمى "ما هو مشكلة؟". تم إعداد "بناء الحكمة" المفقود ، المنسي ، المنسي لتذكيرنا مرة أخرى. وبحسبه ، تشكل الكتابة العمود الفقري للوعي للمجتمع المتحضر. في المحادثة التي أجريتها معه في سالزبورغ عام 2007 ، أوضح هذا الموقف على

النحو التالي: كان لدينا صدمة رهيبية. نحن ركاب مأساة. إزالة الكتابة يعني فقد المرء للوعي. مثل هذا الشخص لم يعد مريضاً. من الضروري استنتاج معنى "أفكر" ، "أفكر إذن أنا موجود!" من مقولة ديكارت الماثورة "أعتقد إذن أنا موجود". بعد كل شيء ، الشخص في غيبوبة ليس "شخصاً". إنه ، على الأكثر ، كائن حي. قد تستمر الأنشطة الفسيولوجية ؛ لكن ليس شخصاً. إنه الوعي الذي يحدد الشخص. ما يشكل الوعي هو تجارب المرء. عندما نترجم هذا إلى المجتمع ، فإن تجاربه تشكل تاريخه. إنها كتابة التاريخ. عندما ذهب هذا المنشور ، ينتهي التاريخ. هذا هو سبب حذف مقالاتنا. كان من أجل محو تاريخنا. عندما يُمحى التاريخ ، لم يعد بإمكاننا الحديث عن الوعي الاجتماعي".

ما هي مشكلة لدورالي؟ ما أودع على طاولة التشريح في عمله "فعل السؤال" الذي هو أصل "المشكلة" و "السؤال" وهو معطياتها. من بين هذه الأسئلة / المشاكل. "مشكلة الحياة" ، "مشاكل التطور والتاريخ" ، "مشكلة الإنسان إلى الإنسان" ، "مشكلة الوجود البشري" ، "المشكلة الميتافيزيقية" ، "الهوية: مشكلة جوهر الوجود البشري" ، "الفردية- مشاكل الهوية والشخصية" ، "الأخلاق القائمة على الواجب: مشكلة الثورة البشرية" ، "مشكلة الواقع التاريخي" ، "مسألة مجموعة قيم عصرنا" و "مشكلة من نحن". التعامل مع كل هذه القضايا بنظرية / ثيوريا عميقة ، قام دورالي بفحص مشكلة "الهوية" ، المبنى الذي بنيناه في الماضي ، وسأل "من نحن؟" يجب على السؤال. لأنه ، أو لكي يكتسب شيء ما السلطة مرة أخرى ، يجب تذكر كل ما فقد.

في عالم لم يعد فيه الشخص المتمرد ، على حد قوله ، يتمرد دورالي للإنهاء نفق الاكتئاب الذي دخل إليه العالم ، من خلال كتابة أعمال تمتزج مع "المخاوف" الخصبة لهذه الأراضي. لأن الحدث الذي تخشى الحضارة الأنجلو يهودية المعولمة في عصرنا أكثر من غيره هو "الرجل المتمرد". وفقاً لدورالي ، هذا هو سبب الجهود المبذولة لتهدئة الناس من خلال العلمنة. جوهر وجوهر الأخلاق الإسلامية ؛ إنها إرادة التمرد على القهر والظلم. هذا يسمى الجهاد. سبب العداة للإسلام هو أن هذه الإرادة في صميم الأخلاق الإسلامية. بيان ثورة دورالي هو عمله



rısının manifestosu, dünyanın girmiş olduğu mevzubahis bunalımın membanın anlamını, gelişimini ve konumunu tespit için ortaya koyduğu “Çağdaş Küresel Medeniyet” adlı eseridir. Onun deyimiyle, varolma sıkıntısına düştüğümüz çağımızda “Sorun Nedir?” adlı eserin yanı sıra “Çağdaş Küresel Medeniyet” adlı eser, mevzubahis sorunlardan ortaya çıkan kaygılara ilişkin çalışmalardır. Tüm bu çabaların arkasında yer alan ulvi hâl Duralı’nın “kaygı hâli” ve bu hâlin “başkaldırı” olarak felsefî bir eserle ete kemiğe bürünmesidir. Çağdaş Küresel Medeniyet adlı eser, küresel düzenin, Yeniçağ dindışı Batı Avrupa medeniyetinin çerçevesini belirleyen değil, çerçevesini darmadağın eden ve Türkçe’de bu alanda bu hâliyle ele alınan tek eserdir. Bu eserin ana sorusu şudur: “Bugün dünyayı ve insanlığı sarmış dev sorunların halledilmesi için elzem gözüken ‘Çağdaş İngiliz-Yahudi medeniyetine seçenek oluşturabilecek yeni bir medeniyet biçimini ortaya çıkarmanın zihnî ile maddî zemini var mıdır?’ sorusunun cevabını kimden bekleyeceğiz?” Eserinde “Çağdaş Küresel Medeniyet”i çirliçliçlik teşrih masasına yatıran Duralı aynı zamanda: “Seçeneksiz bir medeniyetle ve onun ideolojisiyle mi karşı karşıyayız?” diye son soruyu sorar ve bu eserini “ümit” başlığıyla bitirir. Bu son bölümde, insanlığı tüm unsurlarıyla tüketen ve seçeneksiz bırakılmaya çalışılarak karşısına dikilen küresel medeniyetin ve onun resmi ideolojisi olan Hür Sermayeciliğin, tarihi, hem manen hem de maddeten noktalayabileceği tehlikesine karşı başkaldırı mahiyetinde manifesto maddeleri sıralanır, çareler aranır. Duralı bu şeytanî güce karşı koyabilmek için “seçenek nedir?” diye sorar ve şu maddeleri sıralar:

- 1) Tarihte görülmüş olan bir medeniyet, tekrar tanzim olunarak gündeme mi çıkarılmalıdır?
- 2) Şimdiye değin yaşanmamış olan bir medeniyet mi inşa olunmalıdır?
- 3 Şu anda yürürlükte olan medeniyetle dialektik ilişki içerisinde onu kendi doğrultusunda değişikliğe mi uğratmalıyız?
- 4) Onunla (küresel medeniyetle) ölüm kalım mücadelesine girerek onu toptan ortadan mı kaldırmalıyız?

Duralı, mevzubahis eserinin son bölümünde ortaya attığı bu dört önemli maddedeki soru/



sorunu yanıtlamaya, neticelendirmeye çalışır. Ona göre bu küresel medeniyetin yıkıcılığından kurtulabilmek için onunla ölüm kalım mücadelesine girmek imkânsızdır ancak tek makul çare; “dialektik ilişkide bulunarak tebliğin öngörüp gösterdiği doğrultuda ahlâk ile adâp çerçevelerini İngiliz-Yahudî medeniyetine kabul ettirirken, ikincinin, birinciyi bilim, fen ile iktisat sahalarında yeniden yapılandırmasıdır. İngiliz-Yahudi medeniyeti, ahlakça, adapça -manen- İslamlaşırken, insanlık, yakın gelecekte kendisini bekleyen feci sonu hazırlayan iki aşırı ucun -sefillik ile sefihlik- ‘cazibe’ alanından kurtulacaktır. Bu kurtarıcı zihnî mücadele sürecini boşandırıp bunun başını çekmeye en yatkın kadro, felsefe-bilim sistemini kurmasına seksen yıl önce ‘ramak kalan’ ve İslâm âleminde Yeniçağ dindışı Batı Avrupa medeniyetinin işleyişi ile zihniyetini en yakından tanımış olan ve yeniden Müslümanlığa dönmek gayretini gösteren bir kısım Türk düşünür araştırmacısı tarafından oluşturulabilir. Böyle kadrolar, eğitim-öğretim yoluyla kurulabilirler.” Duralı, İslâm medeniyetini, İngiliz-Yahudi medeniyetinin tek rakibi ve hasmı olarak görür. Ancak İslâm medeniyetinin yeni baştan inşası gerekmektedir. Bu inşa işiyse ancak ve ancak, İngiliz-Yahudi medeniyetinin şablonuna uy-

gun bir şekilde ve inkırâz bulmuş klasikten esinlenerek becerilebilir. Duralı, İngiliz ile Yahudi terimlerinden herhangi bir kavme ya da dini topluluğa işaret etmez. Bu terimler aracılığıyla ortaya koyduğu “İngiliz-Yahudi medeniyeti” adlandırması, o kavimlerden çıkıp gelişmiş kültür yapıları ve bunların çağdaş hayat ile etkilerinin incelenmesi içindir. Bu sebeple, Duralı’nın düşüncelerini “Yahudi düşmanlığı” veya herhangi bir kavmin aşgılanması olarak algılamak gülünç olacaktır.

Duralı, kaleme almış olduğu tüm eserleriyle, dersleriyle, konferanslarıyla, TV söyleşileriyle vs. bir başkaldırma hareketi olan İslâm’ın bu kuvvesini ortaya çıkarması için çaba harcar. Müslümanlara, Müslümanlığın manâsının, Çağdaş Küresel Medeniyet’in tek dışına karşı, haksızlığa, zulme, suiistimale, sömürüye, sömürgecilik ile emperyalizme, ırkçılık ile kavimciliğe başkaldırı iradesi olduğunu hatırlatmak için dünyanın girmiş olduğu derin bunalımın onda yarattığı “kaygı”yı, varoluşunun hikmetisebebi olarak bağırına basar. Bu kaygısının ancak ve ancak felsefe aracılığıyla ete kemiğe bürünebileceğinin farkındadır. Bu sebeple, felsefeden yoksun ya da felsefileşemeyen bir kültürün veya medeniyetin böyle bir kaygıyı anlamasını beklemek beyhudedir.





المسمى "الحضارة العالمية المعاصرة" ، والذي طرحه لتحديد معنى وتطور وموقع مصدر الأزمة المعنوية. في قوله: "ما المشكلة؟" بالإضافة إلى العمل الذي يحمل عنوان "الحضارة العالمية المعاصرة" ، فإن العمل عبارة عن دراسات حول الاهتمامات الناشئة عن المشكلات المعنوية. الحالة السامية وراء كل هذه الجهود هي "حالة القلق" لدورالي وتجسد هذه الحالة على أنها "تمرد" في عمل فلسفي. الحضارة العالمية المعاصرة هي العمل الوحيد الذي لا يحدد إطار النظام العالمي ، العصر الجديد غير الديني ، حضارة أوروبا الغربية ، بل يفكك إطارها ويتم التعامل معه بهذا الشكل باللغة التركية في هذا المجال. السؤال الرئيسي لهذا العمل هو: "من الذي نتوقع إجابة على السؤال ، هل هناك أساس عقلي ومادي للكشف عن شكل جديد من الحضارة يمكن أن يخلق بديلاً للحضارة الأنجلو يهودية المعاصرة؟ " دورالي ، الذي وضع "الحضارة العالمية المعاصرة" على طاولة التشريح ، أيضاً في عمله: "هل نواجه حضارة بلا خيار وأيديولوجيتها؟" يطرح السؤال الأخير وينتهي عمله بعنوان "أمل". في هذا القسم الأخير، تم إدراج عناصر البيان على أنها ثورة ضد خطر أن الحضارة العالمية وأيديولوجيتها الرسمية ، الرأسمالية الحرة ، التي تستهلك البشرية بكل عناصرها وتحاول تركها دون خيارات ، قد تنهي التاريخ على حد سواء روحياً ومادياً ، والبحث عن حلول. "ما هو الخيار؟" من أجل مقاومة هذه القوة الشيطانية المستمرة. يسأل ويسرد العناصر التالية:

- 1) هل يجب إحضار حضارة رأيناها في التاريخ إلى جدول الأعمال من خلال إعادة ترتيبها؟
- 2) هل يجب بناء حضارة لم نشهدها حتى الآن؟
- 3) هل يجب تعديله في اتجاهه الخاص ، في علاقة جدلية مع الحضارة السارية حالياً؟
- 4) هل يجب أن نخوض معها صراعاً حياة أو موتاً (الحضارة العالمية) ونقضي عليها تماماً؟

يحاول دورالي الإجابة على السؤال / المشكلة في هذه المقالات الأربعة المهمة واستنتاجها ، والتي أثارها في الجزء الأخير من عمله. وبجسبه ، من المستحيل النضال من أجل الحياة والموت مع هذه الحضارة العالمية من أجل

من الكلاسيكية المنحطة. لا يشير دورالي إلى أي قبيلة أو مجتمع ديني من حيث اللغة الإنجليزية واليهودية. إن تسمية "الحضارة الأنجلو-يهودية" ، التي طرحها من خلال هذه المصطلحات ، هي لفحص الهياكل الثقافية التي تطورت من تلك القبائل وتأثيراتها على الحياة المعاصرة. لهذا السبب ، سيكون من السخف النظر إلى أفكار دورالي على أنها "معاداة للسامية" أو إذلال لأي قبيلة. يحظى دورالي بشعبية كبيرة في جميع أعماله ومحاضراته ومؤتمراته ومقابلاته التلفزيونية وما إلى ذلك. إنه يسعى إلى الكشف عن قوة الإسلام هذه ، وهي حركة تمرد. من أجل تذكير المسلمين بأن معنى الإسلام هو إرادة التمرد على الظلم والقمع والإيذاء والاستغلال والاستعمار والإمبريالية والعنصرية والقبلية ، ضد السن الوحيد للحضارة العالمية المعاصرة ، يعتقد "القلق" الذي نشأ فيه. من الكساد العميق الذي مر به العالم ، كسبب لوجوده. إنه يدرك أن هذا القلق لا يمكن أن يتجسد إلا من خلال الفلسفة. لهذا السبب ، من غير المجدي توقع ثقافة أو حضارة تفتقر إلى الفلسفة أو لا يمكن أن تصبح فلسفية لفهم مثل هذا القلق.

التخلص من تدميرها، ولكن الحل الوحيد المعقول؛ "بينما جعل الحضارة الأنجلو يهودية تقبل أطر الأخلاق والآداب في اتجاه البيان من خلال إقامة علاقة جدلية ، فإن الأخيرة تعيد هيكله الأولى في مجالات العلوم والعلوم والاقتصاد. في حين أن الحضارة الأنجلو يهودية أسلمة أخلاقياً وأخلاقياً ستحرر البشرية من "جاذبية" الطرفين المتطرفين - البؤس والفجور - اللذين يعدان النهاية الكارثية التي تنتظرها في المستقبل القريب. الموظفون الأكثر ميلاً إلى فصل عملية النضال العقلي التحريري هذه وقيادتها هم بعض المفكرين الأتراك الذين أسسوا نظام الفلسفة والعلوم قبل ثمانين عاماً ، والذين كانوا أكثر دراية بوظيفة وعقلية العصر الجديد في أوروبا الغربية غير الدينية. الحضارة في العالم الإسلامي ، والتي بذلت جهداً للعودة إلى الإسلام من جديد .. أنشأها الباحث. يمكن إنشاء مثل هذه الكوادر من خلال التعليم والتدريب". يرى دورالي أن الحضارة الإسلامية هي المنافس والخم الوحيد للحضارة الأنجلو يهودية. ومع ذلك ، فإن الحضارة الإسلامية بحاجة إلى إعادة بناء. لا يمكن إنجاز أعمال البناء هذه إلا وفقاً لقلب الحضارة الأنجلو يهودية ومستوحاة



# PROF DR TEOMAN DURALI'NİN: HAYATINDAN KESİTLER

## أقسام من حياة الأستاذ الدكتور تيومان دورالي

1947 Zonguldak'ın Kozluk ilçesinde doğan Şaban Teoman Duralı, Zonguldak'ta tamamladığı ilköğretimin ardından TED Ankara Koleji'nde eğitimine devam etti.

1973 1973 yılında İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesinin Felsefe Bölümü'nden mezun oldu.

1975 İstanbul Üniversitesi'nde asistan olarak göreve başladı.

1978 İlk yurtdışı seyahatini Paris'e yaptı ve burada biyoteknoloji seminerlerine katıldı.

1982 Önce yardımcı doçent, ardından da doçent oldu.

1988 41 yaşında profesör ünvanı aldı.

Malezya Uluslararası İslam Üniversitesi ve Viyana Üniversitesi'nde misafir öğretim üyesi sıfatıyla çok sayıda ders verdi.

1996 Kırgızistan, Özbekistan, Kazakistan, Tacikistan ve Türkmenistan'da uzun araştırma gezilerinde bulundu.

1999 İstanbul Üniversitesi Felsefe Tarihi Ana Bilim Dalı Başkanlığı'na getirildi.

2000 Türkiye Yazarlar Birliği İnceleme Ödülü'ne layık görüldü.

2009 Altı sene boyunca Kırklareli Üniversitesi Fen-Edebiyat Fakültesi Dekanlığı görevini yürüttü. Ve fakültenin felsefe bölümünü kurdu.

2020 İstanbul Üniversitesi, İstanbul Medeniyet Üniversitesi ve İbn Haldun Üniversitesinde felsefe bölümlerinde dersler verdi. TRT 2 ekranlarındaki Felsefe Söylesileri programını hazırladı ve sundu.

2021 Cumhurbaşkanlığı Kültür Sanat Büyük Ödülü'ne layık görüldü.

Türkiye Bilimler Akademisi şeref üyesi olan Teoman Duralı, İngilizce, Fransızca, Almanca, Latince, Yunanca, İtalyanca, Felemenkçe, İspanyolca, Rusça, Malayca biliyordu.

2021 Aralık 2021 günü, İstanbul'daki evininde vefat etti. Evli ve 2 çocuk babasıydı.



ولد عام 1947 في كوزلوك، زونغولداك، واصل شعبان تيومان دورالي تعليمه في كلية تيد أنقرة بعد إكمال تعليمه الابتدائي في زونغولداك.

1973 تخرج في قسم الفلسفة في كلية الآداب في جامعة اسطنبول عام 1973.

1975 بدأ العمل كمساعد في جامعة اسطنبول.

1978 قام بأول رحلة له إلى الخارج إلى باريس ، حيث حضر ندوات التكنولوجيا الحيوية.

1982 أصبح أستاذاً مساعداً ثم أستاذاً مشاركاً.

1988 عن عمر يناهز 41 عامًا ، حصل

على لقب الأستاذ.

ألقى العديد من المحاضرات كأستاذ زائر في الجامعة الإسلامية العالمية في ماليزيا وجامعة فيينا.

1996 قام برحلات بحثية طويلة في قيرغيزستان وأوزبكستان وكازاخستان وطاجيكستان وتركمناستان.

1999 تم تعيينه رئيسًا لقسم تاريخ الفلسفة في جامعة اسطنبول.

حصل على جائزة مراجعة اتحاد الكتاب الأتراك لعام 2000.

2009 شغل منصب عميد كلية الآداب والعلوم في جامعة كيركلاريلي لمدة ست سنوات. وأسس قسم الفلسفة بالكلية.

ألقى محاضرات في أقسام الفلسفة في جامعة اسطنبول وجامعة اسطنبول مدنيات وجامعة ابن خلدون. قام بإعداد وتقديم برنامج محادثات الفلسفة على شاشات ت ر ت 2.

حصل على جائزة الرئاسة الكبرى للثقافة والفنون لعام 2021.

تيومان دورالي، العضو الفخري في الأكاديمية التركية للعلوم، يتحدث الإنجليزية والفرنسية والألمانية واللاتينية واليونانية والإيطالية والهولندية والإسبانية والروسية والماليزية.

2021 توفي في 7 كانون الأول 2021 في منزله بإسطنبول. كان متزوجًا ولديه طفلان.

# KAPİTALİZMİN EN BÜYÜK DÜŞMANI İSLAMDIR

## الإسلام هو ألد أعداء الرأسمالية

Bir toplumu, bir milleti ayakta iki sütun tutar. Onlardan biri din, öbürü de dil.

رکیزتان تدعمان المجتمع ، الأمة. أحدهما دين ، والآخر لغة.

Söyleşi: PROF. DR. TEOMAN DURALI مقابلة البروفيسور الدكتور تيومان دورالي

Söyleşen: MEHMET SABRİ GENÇ محمد صبري كانش

**“Birliği bütünlüğü sağlayan edebiyattır, şiirdir.”**

Muhterem Hocam Teoman Duralı Beğefendi ile en son 2008 yılında Avusturya'nın Salzburg şehrinde bir hasbıhalimiz olmuştuk. Bu söyleşiyi Merdivenşair Dergisi'nin 15. Sayısında ve daha sonra da Sorun Çağının Anatomisi başlıklı kitapta nesretmiştik. Altı yıl aradan sonra Sayın Teoman Duralı hocam bizlere evinin kapısını açtı. Kendisiyle bu kez İstanbul'da evinde hasbıhal etme fırsatı bulduk. Muhterem hocamla insanlarımızın merak ettiği güncel meseleleri, edebiyatı, küreselleşmeyi konuştuk. Her daim kendilerine müteşekkirdiğimi belirtmek isterim. Bu ülkenin münevverlerine, mütefekkirlerine, aydınlarına karşı iltifatının, onların düşüncelerini göz önünde bulundurmamak, uyarılarını dikkate almamak ve belirli sorunlara karşı onların çözüm önerilerini işitmekle bir değer kazanacağını düşünüyorum. Marifetin iltifata tabii olduğunu bilmek yetmiyor. Marifet sahibi olmayan malumatfuruşların hükümranlığı, aydınlatması saman alevi gibi geçicidir. Bizleri kendi mağaramızdan çıkartacak ve göremeyen gözlerimizi hiç sönmeyen hakikat ışığıyla kamaştıracak münevver insanlarımızı can kulağıyla işitmemiz elzemdir. Hele de bu buhran çağında iki kere elzemdir...

Değerli dostum Emre Kasap bu mümtaz buluşmayı Karabatak Dergisi için fotoğrafladı.

Kendisine teşekkürlerimi sunuyorum. Laf olana hiç bulaşmadan, söz olanı da uzatarak sizleri hasbıhalimizle baş başa bırakıyorum.

**Sizin “Çağdaş Küresel Medeniyet” ve “Sorun Nedir?” başlıklı eserlerinizi okuduk, okuttuk. Malumunuz marifet iltifata tabiidir. Sadece sizin değil diğer münevverlerimizin de yıllardan beri yazıp söyledikleri birçok şeyin karşılık bulmadığını ya da bulamadığını ne yazık ki müşahede ediyoruz. Bu konu hakkında ne düşünüyorsunuz?**

-Hiçbir şey uygulanmadı aslında. Yani kitapların yankısı olmadı. Sonuçta yazılsa da yazılmasa da bir şey fark etmiyor. O bakımdan kitapları esas almaya hacet yok. Kitap bir şey çıkarmadı, kitaptan bir şey çıkmadı diyebiliriz. Ortada herhangi bir hedef, program yok.

**- Hocam sadece sizi değil Cemil Meriç, Nurettin Topçu, Sezai Karakoç, İsmet Özel, İsmail Kara gibi münevverlerimizi okuduğumuzda artık eskisi gibi heyecan duymuyoruz. Önceden okurken ümitlenirdik. Bir şeylerin münevverlerimizin, mütefekkirlerimizin verdiği yön doğrultusunda değişeceğine inanırdık. Ancak şu an bu mütefekkirlerimizi okuduğumuzda sanki bir değişiklik olmayacak gibi geliyor. Bir ülkede münevverler yerine malumatfuruşlar dinlenildiğinde itibar gördüğünde o millet yok olup gider. Önceleri münevverlerimizin eserlerini okurken, onlara iltifat edilir de inşallah açtık-**

**ları ufukta toplum yönünü bulur diye ümitlenirdik. Sanki yıllardan beri mütefekkirlerimizin bu ülkenin selameti için kazmış olduğu sipere bizatihi aynı mütefekkirler gömüldü.**

- Yıllardan beri tekrarladığım ve geçenlerde bir toplantı vesilesiyle söylediğim bir şey vardı. Bir toplumu, bir milleti ayakta iki sütun tutar. Onlardan biri din, öbürü de dil. Din bugün karmakarışık bir hâle geldi Türkiye'de. Ne idüğü belirsiz bir olay hâline getirildi. Bir takım kalıplaşmış ibadetlerden ibaret görülüyor. Ve bu kalıplaşmış ibadetler olağanüstü derecede mübalağa ediliyorlar. Bir şey içeriksiz oldu mu zaten dış görünüş çok mübalağalaştırılır. Dil ortadan kalkıyor, yani böyle bir dil olmaz. Her halde yeryüzünde diline en saygısız, en hoyratça davranan toplum bu toplumdur. Dili götüren edebiyattır. Bugün Türk Edebiyatı'nı okumak, anlamak imkânsız bir şeydir. Farklı bir dil olarak çıkıyor karşımıza. Yakınlarda yazılmış eserleri bugünün nesilleri anlamıyor. Bugünün gençleri demek de istemiyorum, genç denince ne akla gelir? 18 ile 25 yaş arası gençtir. Ancak 40-50 yaşlarındaki adamlar da anlamıyor. Okumuş yazmış adamlar da anlamıyor. Birincisi bu dil kötürümleştirdi, berbat edildi. İkincisi zaten okuyan bir toplum da değiliz. Niye okumuyoruz? Aklımız yok! Çünkü akıl işidir okumak. Sonuçta bu iki sütun, iki kurum çöktü mü geriye bir şey kalmıyor.



”الأدب والشعر هو الذي يضمن الوحدة“. كانت آخر مرة أجريتنا فيها حاسبة مع أستاذي المحترم ، تيومان دورالي باي ، في سالزبورغ ، النمسا في عام 2008. نشرنا هذه المقابلة في العدد الخامس عشر من مجلة مريدويان شعر ولاحقاً في كتاب بعنوان تشريح العصر المضطرب. بعد ست سنوات ، فتح لنا أستاذي تيومان دورالي باب منزله. هذه المرة أتيت لنا الفرصة للتحدث معه في منزله في اسطنبول. تحدثنا مع أستاذي المحترم عن القضايا الحالية والأدب والعولمة التي تثير فضول شعبنا. أود أن أعرب عن امتناني لهم دائماً. أعتقد أن الثناء على المثقفين والمفكرين والمثقفين في هذا البلد سيكسب قيمة بالنظر إلى أفكارهم والاستماع إلى تحذيراتهم والاستماع إلى اقتراحاتهم لإيجاد حلول لبعض المشاكل. لا يكفي أن تعرف أن الإبداع يخضع للإطراء. إن هيمنة المعرفة غير الماهرة وإضاعتها مؤقتة ، مثل لهب القش. من الضروري أن نستمع إلى شعبنا المستنير الذي سيخرجنا من كهفنا ويهر أعيننا العمياء بنور الحقيقة الأبدي. خاصة في وقت الأزمة هذا ، إنه ضروري مرتين ...

صور صديقي العزيز امري كاساب هذا اللقاء المميز لمجلة كاراباتاك. أشكره. أترككم وحدكم مع حاسبه بإطالة الكلمة دون العبث بالكلمات.

لقد قرأنا وأقرأنا أعمالك ”الحضارة العالمية المعاصرة“ و”ما هي المشكلة“؟. كما تعلم ، فإن الإبداع يخضع للإطراء. لسوء الحظ ، نلاحظ أن العديد من الأشياء التي كتبها وقالها ليس أنت وحدك ولكن أيضاً مثقفون آخرون على مر السنين لم يتم الرد عليها أو العثور عليها. ما رأيك في هذا الموضوع؟ - لم يتم تنفيذ أي شيء بالفعل. لذلك لم يكن هناك صدى للكتب. في النهاية ، لا يهم ما إذا كانت مكتوبة أم لا. لذلك ، ليست هناك حاجة لأخذ الكتب كأساس. لم يكشف الكتاب عن شيء ، ويمكننا القول أنه لم يخرج شيء من الكتاب. لا يوجد هدف ولا برنامج.

أيها المعلم ، عندما نقرأ ليس فقط أنت ، ولكن أيضاً مثقفينا مثل جميل ميريتش ، ونوريتين توبكو ، وسيزاي كاراكوتش ، وعصمت أوزيل ، وإسماعيل كارا ، لم نعد متحمسين كما كنا في السابق. كنا متفائلين عندما قرأناها من قبل. كنا نعتقد أن شيئاً ما سيغير في الاتجاه الذي قدمه مثقفونا ومفكروننا. ومع ذلك ، عندما نقرأ أفكارنا هذه الآن ، يبدو كما لو أنه لن يكون هناك تغيير. عندما يتم سماع المعلومات بدلاً من المثقفين في بلد ما ، عندما يتم احترامها ، فإن تلك الأمة ستهلك. قبل ذلك ، عندما كنا نقرأ أعمال مثقفينا ، كنا نأمل أن يتم تكريمهم ونأمل أن يجد المجتمع اتجاهه في الأفق الذي

يفتحونه. يبدو الأمر كما لو أن نفس المفكرين قد دفنوا في الخندق الذي حفره مفكروننا من أجل هذا البلد لسنوات. - كان هناك شيء ما كنت أكرره على مر السنين وقلته مؤخرًا بمناسبة الاجتماع. ركيتران تدعمان المجتمع ، الأمة. أحدهما دين والآخر لغة. أصبح الدين في حالة من الفوضى في تركيا اليوم. لقد أصبح حدثاً غير محدد. يبدو أنه يتكون من مجموعة من الصور النمطية. وهذه الصور النمطية مبالغ فيها بشكل غير عادي. عندما يكون هناك شيء بلا محتوى ، يكون المظهر مبالغاً فيه بالفعل. اللغة أخذة في الزوال ، لذلك لا توجد مثل هذه اللغة. على أي حال ، هذا هو المجتمع الذي يتعامل مع لغته بأكثر قدر من عدم الاحترام والوقاحة. الأدب هو الذي يحمل اللغة. من المستحيل قراءة وفهم الأدب التركي اليوم. يبدو كلغة مختلفة. أعماله المكتوبة مؤخرًا لا تفهمها أجيال اليوم. لا أقصد شباب اليوم ، ما الذي يخطر ببالك عندما تقول شباباً؟ الشباب الذين تتراوح أعمارهم بين 18 و 25 سنة. لكن الرجال الذين تتراوح أعمارهم بين 40 و 50 عامًا لا يحصلون عليها أيضاً. الأشخاص الذين يقرأون ويكتبون لا يفهمون أيضاً. بادئ ذي بدء ، أصيبت هذه اللغة بالشلل والتدمير. ثانياً ، نحن لسنا مجتمعاً يقرأ على أي حال. لماذا لا نقرأ؟ ليس لدينا عقل! لأن القراءة هي عمل ذهني. بعد

Geride bir şey yok. Çok karman çorman bir hâlde her şey. Yani bir şeyi savunmaya kalınlar neyi savunduklarını da bilmiyorlar. Neyle ilgili olduklarını bilmiyorlar. Sadece bağırıp çağırıyorlar.

**Sizin “Kapitalizmin en büyük düşmanı İslamdır,” sözünüz var. Şimdi sizce Kapitalizm kendine düşman bildiği İslam’ı ortadan kaldırmak için onu ritüellere mi indiriyor, mânâsını mı yok etmeye çalışıyor? Nihayetinde bir ideolojiyi karşı propagandalarla yok edebilirsiniz, ama bir dini normalde ortadan kaldıramazsınız. Yani Müslüman bir ülkeye gidip de “artık sizin dininiz İslam değil!” diyemezler ancak dinin içini, dimağını boşaltarak Müslüman toplumu farklı bir kulvarda yürütmeyi belki başarabilirler. Sizce böyle bir algı operasyonu mu var?**

- İngiliz Yahudi Medeniyeti’nin kurmayları İslam inşa ediyorlar. Biri yalakalaştırılmış bir İslam yani Protestan, yumuşak bir İslam. İlla sert mi olması gerekir dersen, gayet tabii. Bir din insanı ahlâka alıştıırır. Ahlâklı yaşamak kadar zor bir şey yoktur. Bu sebeple de din zorlar, zorlamaya götürür. Tıpkı savaşta var olan “ölmek ve öldürmek” işi gibi. Bunun için de uzun boylu, tekrarlarla dayalı talimler yaptırılır askerlere. Din de buna benzer. Çok zor bir işi başaracaksın: Ahlâklı yaşamak, adil olmak. Dinimizin, Müslümanlığın maksadı budur. İbadet talim olayıdır. İbadet hiçbir zaman amaç değildir, araçtır. Ahlâklı yaşamaya götüren taşıyan bir araçtır. Bu zorluğu asgariye indirmeye çalışıyor bugünkü bir kısım Müslüman programlayıcılar. Müslümanlık aslında her ne kadar Hz. Peygâmbere kolaylık dini diyorsa da dinlerin en zorlarından. Olağanüstü derecede zor bir dindir. Neredeyse atom mühendisliği gibi bir şey. Mesela sabah namazını kılacaksın. Aman Allah’ım bir atom santrali ancak böyle çalıştırılır. Uyanacaksın, abdest alacaksın, abdestin ritüellerini yapacaksın. Namaza gelince farzı var, sünneti var. Oruca zekâta gelinceye kadar bir çok olağanüstü zorluklar var. Ne yapıyor bu zorluklar? İnsanı disipline götürüyor. Ben ne diyordum hep? İç disiplini sağlayan Müslümanlık ile dış disiplini getiren askerliği birleştirelim. Benimle dalga geçiyorlardı, İmam Harp Okulu falan diye. Bu ikisinin birleşiminden özülle, sözüyle, davranışıyla disiplinli bir insan tipi ortaya çıkar. Çünkü disiplin her şeyin başıdır, annesidir. En çok bizim çektiğimiz sıkıntı disiplinsizliktir.



Bu sorun insanı kural tanımamaya götürür. Bu sorunu her yerde görüyoruz. Sokakta yürürken, araba kullanırken vs. Bütün hayatımız kuralları çiğnemekle geçiyor. Niye? Disiplinimiz yok çünkü. Disiplinin ucu akla dayalıdır. En zorlayıcı en mütehakim buyurucu akıldır. Ezer geçer. Disiplini o getiriyor. Aklın gündelik hayattaki yansıması disiplinle oluyor. Din bu iç disiplini getiriyor beraberinde. Vakte, saate uygunluğu getiriyor. Namaz kılan, namaz vakitlerine uyan insanlara bakıyorsun verdikleri söze çok uyuyorlar. Çünkü namaz vakitleriyle bunu içselleştirmiş. Mütedeyyin insan ibadetlerini sallayamaz, yani “ben şimdi kılmayayım da on saat sonra kılarım,” demiyor. İşte bahsolunan kurmaylar, programlayıcılar bunu ortadan kaldırmaya çalışıyorlar. Disiplinli insan, bir şeye inanan insan kişilikli olur. Seciyelidir. Ne demektir bu? Kabul edip etmeyeceğine karar verir. Sen ona bir şey teklif edersen ya da verirsin. Onun üzerine düşünür ve ilkelerine göre kabul veya reddeder. Disiplinsiz insan kemiksizdir. İstedğin kalıba sokabilirsin, istediğin yöne çekebilirsin. Bunu Avrupa’da sermayeciliğin çıkış döneminde yaptılar. Her dinin disiplini vardır. Bu sadece İslam’a mahsus değildir. Az veya çok her dinde vardır. İslam’da çok fazladır. Mesela Katoliklik’de de vardır. Sermayecilik başlangıçta katolikliğe can düşmanı kesilmiştir.

Luther bu yüzden Protestanlığı getirmiş demiyor. Başka sebepleri vardı. Luther’i bundan tenzih ediyorum. Ama Luther’den sonra mal bulmuş mağribi gibi yapıştılar bu oyuna. Ümmet ve Millet dinde birbirine zittirler. Her dinin bir ümmeti vardır. Evrensel dinlerden bahsediyorum. Katolikliğin de bir ümmeti vardır. Zaten Katoliklik genel olan, küllî demektir. Buna karşı çıkan Protestanlık nedir? Milletlere göre kesikleştirilmiştir, bölünmüştür. Alman Protestanlığı, Felemenk Protestanlığı, İngiliz Protestanlığı, İsveç Protestanlığı falan. Dinin ümmet özelliği ortadan kaldırılıp, millileştiriliyor. Yahudiliğe benzetiliyor. Yahudilik, kavmî bir dindir. Yayılmacı değildir. Şimdi uzun süre “Türk İslamı”, “Türk-İslam Sentezi” dediler. Acem İslamı, Arap İslamı dediler. İslamın bütünlüğünü parçalayıp, yıkıyorsun. Küçük parçalara ayıracağını ki ele geçirebilesin! Sonra o küçük parçaları daha da parçalıyorlar. Lawrence ne diye Arapları ayaklandırdı? “Sizleri Türklerin tahakkümünden kurtaracağım,” dedi. Ne oldu sonra? Olmayan sınırlar inşa edildi. Olmayan ülkeler icat edildi. Ürdün diye bir ülke mi vardı? Yoktu. İrmak vardı. İrmağın adını verdiler. Suriye diye bir ülke mi vardı. Yoktu. Irak diye bir ülke de yoktu. İsmi nereden uydurdular onu da bilmiyorum.



كل شيء ، عندما تنهار هاتان الركيزتان ، المؤسسة ، لا يبقى شيء. لا يوجد شيء وراءنا. كل شيء فوضوي للغاية. بعبارة أخرى ، أولئك الذين يحاولون الدفاع عن شيء ما لا يعرفون ما الذي يدافعون عنه. إنهم لا يعرفون ما يدورون حوله. إنهم فقط يصرخون.

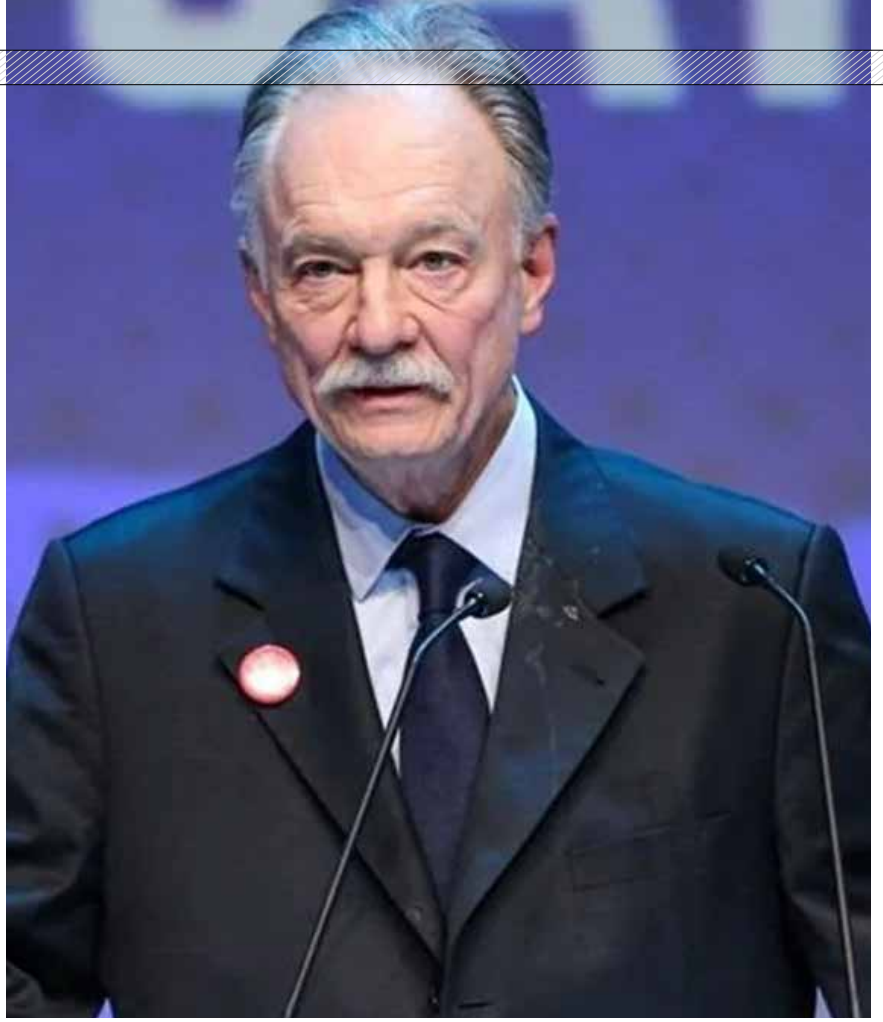
**لديك قول مأثور: "الإسلام هو ألد أعداء الرأسمالية". الآن ، هل تعتقد أن الرأسمالية تختزل الإسلام إلى طقوس من أجل القضاء على الإسلام الذي تعتبره معاديا ، أم أنها تحاول تدمير معناه؟ بعد كل شيء ، يمكنك تدمير أيديولوجية بالدعاية المضادة ، لكن لا يمكنك في العادة تدمير أي دين. بمعنى آخر: الذهاب إلى بلد مسلم والقول: لم يعد الإسلام دينك! لا يمكنهم قول ذلك ، لكن ربما يمكنهم إدارة المجتمع الإسلامي في مسار مختلف عن طريق إفراغ عقل وداخل الدين. هل تعتقد أن هناك عملية إدراك كهذه؟**

- كادر الحضارة اليهودية البريطانية بينون إسلامين. أحدهما إسلام متملق ، أي بروتستانتني ، إسلام ناعم. إذا سألت ما إذا كان يجب أن يكون صعبا ، بالطبع. الدين يعوّد الإنسان على الأخلاق. لا يوجد شيء أصعب من العيش بطريقة أخلاقية. لهذا السبب ، فإن قوى الدين تؤدي إلى الإكراه. تماما مثل أعمال "الموت والقتل" الموجودة في الحرب. لهذا، يتم إجراء تدريبات طويلة ومتكررة للجنود. الدين مشابه. سوف تنجز مهمة صعبة للغاية: أن تعيش بطريقة أخلاقية. أن تكون عادلا. هذا هو هدف ديننا الإسلام. العبادة هي حدث ممارسة. العبادة ليست غاية أبدا ، إنها وسيلة. إنها وسيلة تؤدي إلى الحياة الأخلاقية. يحاول بعض المبرمجين المسلمين اليوم تقليل هذه الصعوبة. على الرغم من أن الإسلام هو في الواقع على الرغم من أن الرسول يسميها دين الراحة ، إلا أنها من أصعب الأديان. إنه دين صعب للغاية. إنها تقريبا مثل الهندسة الذرية. على سبيل المثال ، سوف تؤدي صلاة الصباح ، يا إلهي ، هكذا تدار محطة طاقة ذرية. سوف تستيقظ ، ستتوضأ ، ستقوم بطقوس الوضوء. عندما يتعلق الأمر بالصلاة ، فإن لها فرض وسنة. هناك العديد من الصعوبات غير العادية قبل أن يحل الصيام في الزكاة. ماذا تفعل هذه الصعوبات؟ يأخذك إلى الانضباط. ماذا كنت أقول دائما؟ دعونا نجتمع بين الإسلام الذي يوفر الانضباط الداخلي

يرفضه وفق مبادئه. الرجل بدون انضباط هو خال من العظم. يمكنك تشكيلها بالطريقة التي تريدها ، ويمكنك سحبها في أي اتجاه تريده. لقد فعلوا ذلك أثناء ظهور الرأسمالية في أوروبا. كل دين له انضباطه. هذا لا ينفرد به الإسلام. إنه موجود في كل دين بدرجة أكبر أو أقل. هناك الكثير في الإسلام. على سبيل المثال ، في الكاثوليكية. كانت الرأسمالية في البداية عدوا لحوذا للكاثوليكية. لهذا السبب لم يقل لوثر أنه أتى بالبروتستانتية. كانت لديه أسباب أخرى. أنا أعفي لوثر من هذا. لكنهم تمسكوا بهذه اللعبة مثل مور الذي وجد البضائع بعد لوثر. الأمة والدخن متضادان في الدين. لكل دين أمة. أنا أتحدث عن الأديان العالمية. للكاثوليكية أمة أيضا. بعد كل شيء ، Katholikos تعني عام وعالمي. ما هي البروتستانتية ضدها؟ إنها مقطوعة ومقسمة حسب الأمم. البروتستانتية الألمانية ، البروتستانتية الهولندية ، البروتستانتية الإنجليزية ، البروتستانتية السويدية ، إلخ. القضاء على سمة الأمة في الدين وتاميمها. إنه يشبه اليهودية. اليهودية ديانة قبلية. انها ليست غازية. الآن لوقت طويل يقولون "الإسلام التركي" ، "التركيبات التركية الإسلامية". دعوا الإسلام الفارسي ، الإسلام العربي. إنك تكسر وحدة الإسلام وتدمرها. ستقوم بتقسيمها إلى قطع صغيرة حتى

والخدمة العسكرية التي تجلب الانضباط الخارجي. كانوا يسخرون مني قائلين كلية الإمام الحربية أو شيء من هذا القبيل. من الجمع بين هذين ، يظهر نوع بشري منضبط بجوهه وكلماته وسلوكه. لأن الانضباط هو رأس كل شيء ، أمه. المشكلة التي نعاني منها أكثر من غيرها هي عدم الانضباط. هذه المشكلة تقود الناس إلى عدم معرفة القواعد. نرى هذه المشكلة في كل مكان. أثناء المشي والقيادة وما إلى ذلك. قضينا حياتنا كلها في كسر القواعد. لماذا؟ لأنه ليس لدينا انضباط. الانضباط على أساس السبب. العقل الأكثر إقناعا والأكثر موثوقية هو العقل. يسحق ويمر. يجلب الانضباط. إن انعكاس العقل في الحياة اليومية هو الانضباط. يجلب الدين معه هذا الانضباط الداخلي. الوقت يجلب التوافق مع الساعة. إنك تنظر إلى الأشخاص الذين يصلون ويتبعون مواقيت الصلاة ، وهم يطيعون وعدهم جيدا. لأنه استوعبها بأوقات الصلاة. لا يستطيع الرجل الورع أن يهز صلته ، أي لا يقول: لن أفعلها الآن ، لكنني سأفعلها بعد عشر ساعات. هنا طاقم العمل والمبرمجين الذين يحاولون القضاء عليه. يصبح الشخص المنضبط شخصا يؤمن بشيء ما. إنه انتقائي. ماذا يعني هذا؟ يقرر ما إذا كان سيقبل أم لا. أنت تقدم له أو تعطيه شيئا. ينعكس عليه ويقبله أو

Aslında Irak dediğimiz o bölgenin adı Cezire'dir. Kuveyt bir köyün adıydı. Basra vilayetine bağlı bir köy ya da kasabaydı. Ben bunu hep Kürtlere de söyledim. Hiçbir zaman dertleri Kürdistan'ı kurmak, kurdurmak değil, sen Qurmanç'sın sen Zaza'sın diyerek sizleri parçalayıp size hükmetmektir dedim. İngiliz Yahudi Kurmayları'nın derdi bu. Sonuçta böyle bir İslam Protestanlık sentezi fikri var. Bu vazifeyi belli bir kişiye tayin ettiler. Amerika'ya götürdüler. Öbür taraftan da bir vahşi İslam yaratıyorlar. Bir vahşet! Bir felaket! Bir insanlık aybı! İslam ile uzaktan yakından alakası olmayan bir zulüm makinesi yaratıyorlar. Dünyanın dört bir yanında Afrika'da Boko Haram, Somali'de başka bir grup, bu tarafta da İsid adıyla İslam ile hiç alakası olmayan gruplar oluşturmuyorlar. Niye? İnsanları İslam'dan nefret ettirmek için. Öyle ki artık Müslümanlar İslam'dan nefret eder hâle getirildi. Bugün Suriye'ye, Irak'a gittiğinde konuş bakalım insanlarla ne diyecekler. İslam adına işlenen bu zulmü gördükten sonra İslam adını duyanlar kaçacak delik ararlar her halde. Adamlar bir yeri basıyor yüzlerce kişiyi öldürüyor, kesiyor. Dile kolay! Bunlar kendiliğinden ortaya çıkan olaylar değil, bunlar yaratılıyor. Ya doğrudan doğruya kendi ajanlarını koyuyorlar bu örgütlerin başına, yönetimine ya da bir aracı gelip bunları tavliyordur. İnsanların nefisleri bu türden durumlara müsaittir. Üç beş yıl sonra bu bitecek ama dünya İslam'dan nefret edecek. Bu böyle sürüp gitmez. Yarın öbür gün biter. Büyük ihtimalle Üsâme bin Ladin'i de onlar tayin ettiler, şu anda nerede olduğu belli değil. Güya uçaktan atmışlar denize. Onu benim külahıma yuttursunlar. Bu iş gerçekten olsaydı, adamı gerçekten çıkarırlardı mahkemeye ve orada idam kararı alırdırlardı. Ama yangından mal kaçırıcısına adamı almışlar güya denize atmışlar. Yani özet olarak İslam'ın gittiği, götürüldüğü yol bir facia yolu. Dediğim gibi bir taraftan son derece yumuşatılan, içi boşaltılan İslam olmaktan çıkarılan, tavizci, her söylenene, istenilene "peki" diyen bir hareket var. Öbür taraftan da inanılmaz bir vahşet, bir illet ve Müslüman'ı bile onların "İslam"ından nefret ettirecek bir derecede bir dini anlayış yaratılıyor. Müslüman kalkıp da Müslüman'ın türbesini, camisini yakarmı? Mali'de, Timbuktu'da müthiş Müslüman eserlerini yok ettiler bu türden örgütler. Suriye'de Halid bin Velid'in türbesi yıkıma uğradı.



Hiçbir yere sığdıramıyorsun bunları. Arap Milliyetçisi desen değil, Müslüman desen hiç alakası yok. Katil çekirge bunlar. Ne yapıyor bunlar? Ayrılcılığı olağanüstü derecede körüklüyor.

***Bu bahsettiğiniz sorunu göz önünde bulundurursak Türkiye'nin bu anlamda bir İslam Birliği projesi var mıydı?***

- Böyle bir teşebbüs olmuş olabilir ancak bu teşebbüsü daha ete kemiğe bürünürken bitirdiler. Bugün hiçbir şekilde hiçbir surette artık İslam Birliği'nden söz edemeyiz. Tüm istenen buydu.

***Mali'den Somali'ye, Nijerya'dan Suriye'ye kadar İslam'ı oluşturan bütün soyut ve somut unsurlar yok ediliyor. Mimarisi, musikisi, edebiyatı, niteliği yok ediliyor.***

- Aynen evet. Zaten bu İngiliz Yahudi'nin uşağı olanlar dikkat edilirse İslam'a olağanüstü derecede düşman kesiliyorlar. Bugün Hicaz'da karşımıza çıkan manzara da budur. Savaş falan olmadan yıkıyor adamlar.

***Bu soğuk savaş da değil. Artık bu savaşın adına ne denir bilmiyorum. Silah kullanmadan ruh-nefs-beden dengemizi yani tornanın ağ-***

***zını değiştirip sonra da bizi oluşturan bütün unsurları yok ediyorlar.***

- Bunu söylüyordum ben hep. Küresel bir tek medeniyet olacak. Kuvve vasfını gösteren bir İslam Medeniyeti vardı. Henüz kuvve hâlindeydi. Bunun fiile geçmesini engellemek için İslam'ı komple yıkıyorlar. Hiçbir şey bırakmıyorlar. Artık ne zaman ağzımızı açsak bizlere Suriye'de ve Irak'ta cereyan eden hadiselerden örnekler veriyorlar. Dünya çapında veriliyor bu örnekler sadece Türkiye için konuşmuyorum. Bana gelen mektuplara, maillere bakıyorum da kime ne dert anlatacağım bilemiyorum. Bana videolar, gazetelerden yazılar, haberler gönderiyorlar. Bu kepezelikleri her gün işitiyoruz, görüyoruz.

***Ekonomik gelişmelerin beraberinde getirdiği birçok yeni durumlar var. Hanlar, hamamlar, pazarlar yok artık. AVM'ler, yaşamımızın ayrılmaz parçası hâline gelen bankalar, eğlence merkezleri, gökdelenler, rezidanslar vs. var. Bu anlamda sizin ekonomi-iktisat kavramları arasındaki farka dair bir vurgunuz var. İktisat kavramının bilincimizden silinmesi mi bu durumların ortaya çıkmasını tetikledi sizce?***

- İktisat varken ekonomi kavramı niye zih-



تتمكن من الحصول عليها! ثم يقومون بتفكيك تلك الأجزاء الصغيرة أكثر. لماذا ثار لوانس العرب؟ قال: "سأحررك من هيمنة الأتراك". ماذا حدث بعد ذلك؟ تم بناء حدود غير موجودة. تم اختراع الدول غير الموجودة. هل كانت هناك دولة تسمى الأردن؟ لم يكن لدي. كان هناك نهر. سماوا النهر. هل كانت هناك دولة تسمى سوريا؟ لم يكن لدي. لم يكن هناك بلد يسمى العراق. لا أعرف من أين حصلوا على الاسم. في الواقع ، اسم تلك المنطقة التي نسميها العراق هو الجزيرة. الكويت كان اسم قرية. كانت قرية أو بلدة في محافظة البصرة. لطالما قلت هذا للأكراد أيضا. قلت إن همهم لم يكن أبدا إيجاد أو بناء كردستان ، بل تقسيمك والسيطرة عليك ، قاتلا إنك قمرانك ، أنت ظاظا. هذه مشكلة الطاقم البريطاني اليهودي. بعد كل شيء ، هناك فكرة مثل هذا التوليف بين الإسلام والبروتستانتية. لقد أسندوا هذه المهمة إلى شخص معين. أخذوها إلى أمريكا من ناحية أخرى ، فهم يخلقون إسلاما متوحشا. وحشية! كارثة! وصمة عار على الإنسانية! إنهم يصنعون آلة قمع لا علاقة لها بالإسلام. في جميع أنحاء العالم ، يشكلون بوكو حرام في إفريقيا ،

ومجموعة أخرى في الصومال ، وجماعات لا علاقة لها بالإسلام تحت اسم داعش في هذا الجانب. لماذا؟ لجعل الناس يكرهون الإسلام. لدرجة أن المسلمين الآن يكرهون الإسلام. عندما تذهب إلى سوريا والعراق اليوم ، تحدث إلى الناس وانظر ماذا سيقولون. بعد مشاهدة هذا الاضطهاد باسم الإسلام ، فإن أولئك الذين يسمعون اسم الإسلام يبحثون على الأرجح عن حفرة للهروب منها. اقتحم الرجال مكانا وقتلوا وقتلوا مئات الأشخاص. سهل الكلام! هذه ليست أحداثا عفوية ، إنها مخلوقة. إنهم إما يضعون وكلائهم مباشرة على رأس هذه المنظمات ، أو إدارتها ، أو يأتي وسيط ويلتقطهم. أرواح الناس مناسبة لمثل هذه المواقف. سنتتهي في غضون ثلاث أو خمس سنوات ، لكن العالم سيكره الإسلام. لا يستمر الأمر على هذا النحو. ينتهي بعد غد. على الأرجح قاموا بتعيين أسامة بن لادن أيضا ، ومكان وجوده في الوقت الحالي غير معروف. من المفترض أنهم القوا بها في البحر من الطائرة. دعهم يبتلعوها على مخروطي. لو حدث هذا بالفعل ، لكانوا قد رفعوا الرجل إلى المحكمة وحكم عليه بالإعدام. لكنهم أخذوا الرجل كما لو كانوا يقربون البضائع

من النار وزعم أنهم القوا به في البحر. إذن ، باختصار ، فإن الطريق الذي سلكه الإسلام واتخذته هو طريق كارثة. كما قلت ، من جهة ، هناك حركة مخففة للغاية ومفرغة من الإسلام ، مساومة وتقول "حسنا" لكل ما يقال ويريد. من ناحية أخرى ، يتم إنشاء وحشية لا تصدق ومرض وفهم ديني لدرجة أن حتى المسلمين يكرهون "إسلامهم". هل يقوم المسلم ويحرق قبر مسلم أو مسجد؟ في مالي وتمبكتو ، دمرت هذه المنظمات الأعمال الإسلامية العظيمة. تم تدمير قبر خالد بن الوليد في سوريا. لا يمكنك وضعها في أي مكان. إنه ليس النمط القومي العربي ، فالنمط الإسلامي لا علاقة له به. هذه هي الجنادب القاتلة. ما الذي يفعلونه؟ إنها تغذي النزعة الانفصالية إلى درجة غير عادية.

## بالنظر إلى المشكلة التي ذكرتها هل لدي تركيا مشروع اتحاد إسلامي بهذا المعنى؟

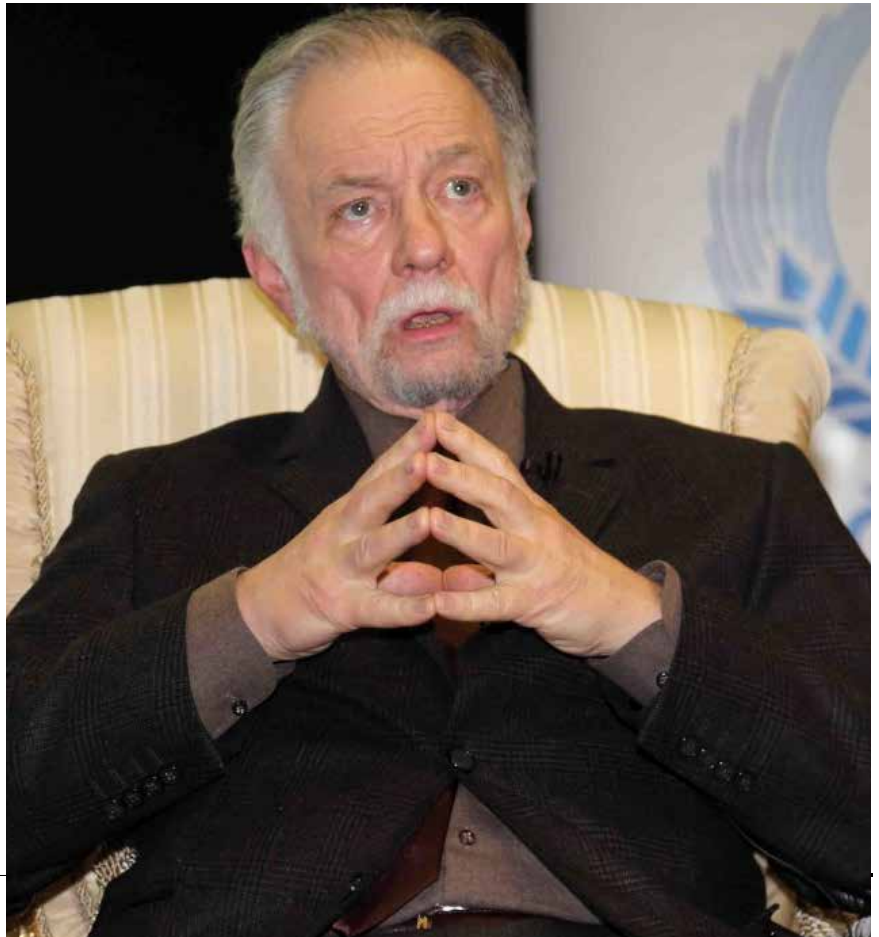
- ربما كانت هناك محاولة من هذا القبيل ، لكنهم أنهوا هذه المحاولة بينما كانت لا تزال تتشكل. اليوم ، لا يمكننا الحديث عن الاتحاد الإسلامي بعد الآن تحت أي ظرف من الظروف. كان هذا كل ما طلب.

من مالي إلى الصومال ، ومن نيجيريا إلى سوريا ، يتم تدمير جميع العناصر غير الملموسة والملموسة التي يتكون منها الإسلام. يتم تدمير الهندسة المعمارية والموسيقى والأدب والجودة.

- نعم بالضبط. إذا انتبهت ، فإن أولئك الذين يخدمون هذا اليهودي البريطاني معادون للإسلام بشدة. هذا هو المشهد الذي نراه في الحجاز اليوم. إنهم يدمرونها بدون حرب أو أي شيء.

هذه ليست الحرب الباردة. لا أعرف ماذا أسمى هذه الحرب بعد الآن. بدون استخدام الأسلحة ، يغيرون التوازن بين روحنا وروحنا ، أي فم المخرطة ، ثم يدمرون كل العناصر التي تتكون منها.

- هذا ما قلته دائما. ستكون هناك حضارة عالمية واحدة. كانت هناك حضارة إسلامية أظهرت صفة القوة. كان لا يزال في حالة قوة. لمنع حدوث ذلك ، فإنهم يدمرون الإسلام بالكامل. لا يتركون أي شيء. الآن ، كلما فتحنا أفواهنا ، يقدمون لنا أمثلة من الأحداث التي وقعت في سوريا والعراق. يتم تقديم هذه الأمثلة في جميع أنحاء العالم ، وأنا لا أتحدث باسم تركيا فقط. أنظر إلى الرسائل ورسائل البريد الإلكتروني التي تلقيتها ، ولا أعرف



nimize yerleştirdi? İktisadın açıklamadığı ne var ki? Ekonomi kelimesi iktisat kavramının yerini tutamaz. Bu iki kavram arasında anlam olarak çok fark var. İktisat kavramı bizim metafizikimizden, dimağımızdan damlayarak bilincimize yön verir. İktisat kavramı Arapça kıst kavramına dayanır. Kuran'da kıst kavramı adalet, mizan, ölçü, kader gibi anlamlara sahiptir. Örneğin "Ve nedaul mevâzinel kıstâ li yevmil kıyâmeti / kıyâmet günü adalet mizanlarını koyarız" (21 Enbiya 47) ayetinde kıst, adalettir. Yine "Kitâbe vel mîzâne li yekûmen nâsu bil kıst (kıstı)," ve "Enzelnel hadîde fîhi be'sun sedîdun / Kitabı ve mizanı indirdik ki insanlar arasında adaletle hükmetsinler" diye geçer. "İçinde kuvvetli sertlik bulunan demiri indirdik" (57 Hadîd 25) ayetinde de kıst adalettir. "Ve evfûl keyle izâ kiltum vezinû bil kıstâsil mustekîm", "Ölçtüğünüzde ölçmeyi tam yapın, doğru terazi ile tartın" (17 İsrâ 35) ayetinde ise kıst kavramı doğru ölçmektir. Ekonomi kavramının ise doğruluk, mizan, adalet ile ilgisi olmadığı açıktır. İşte bu yüzden faiz ekonomisi adlandırması olabilir ama faiz iktisadı diye bir adlandırma olamaz. Faiz ile iktisat beraber olmaz. İktisadî gelişmede gelir dağılımı adil olur. Ekonomik gelişmede gelir dağılımı adil olmaz, uçurum yaratır. Zulüm ortaya çıkar. Bu misal, bir kavramın değiştirilmesinin, toplumda ne gibi infiallere sebep olduğunu bizlere açık göstermektedir. Bir de bu yeni yaşam tarzını tek seçenek olarak sunuyorlar. İnsan, işkembesinden ibaret gösteriliyor. Önce kavimlere bölmeye yöneldiler. O bitti. Şimdi yeniden bir bütünleştirme var. Çağdaş İngiliz Yahudi Medeniyeti çatısı altında uyuşturulmuş bireyleri ekonominin silahıyla bütünleştiriyorlar. Zaten buna küreselleşme diyorlar. 1988 yılında Adıyaman'ın Kâhta ilçesine gittim. Beni oradaki ahali gezdiriyordu. Önce işte Nemrut'a çıktık, indik. Baktım petrol kuyuları ama işlemiyor. Ne bu dedim? Dediler ki "bunları açtılar ama çok pahalıya geliyor yahut da petrol yok diye kapattılar". Dedim böyle bir şey olmaz. Adam görüyor, planlıyor ve açıyor kuyuyu. Kumarla olacak bir iş değil bu. Belki buradan petrol çıkar onun için ben milyonları buraya yatırırım diye bir düşünce olmaz. Mümkün değil. Peki dediler niye o zaman kapatıyorlar? "Türkiye'yi bir bölelim, şu anda şu kadar milyon olan nüfusa biz bunu yediremeyiz. Bekleyelim, bölelim. Şurası filanca ülke olsun, burası falanca devlet olsun.

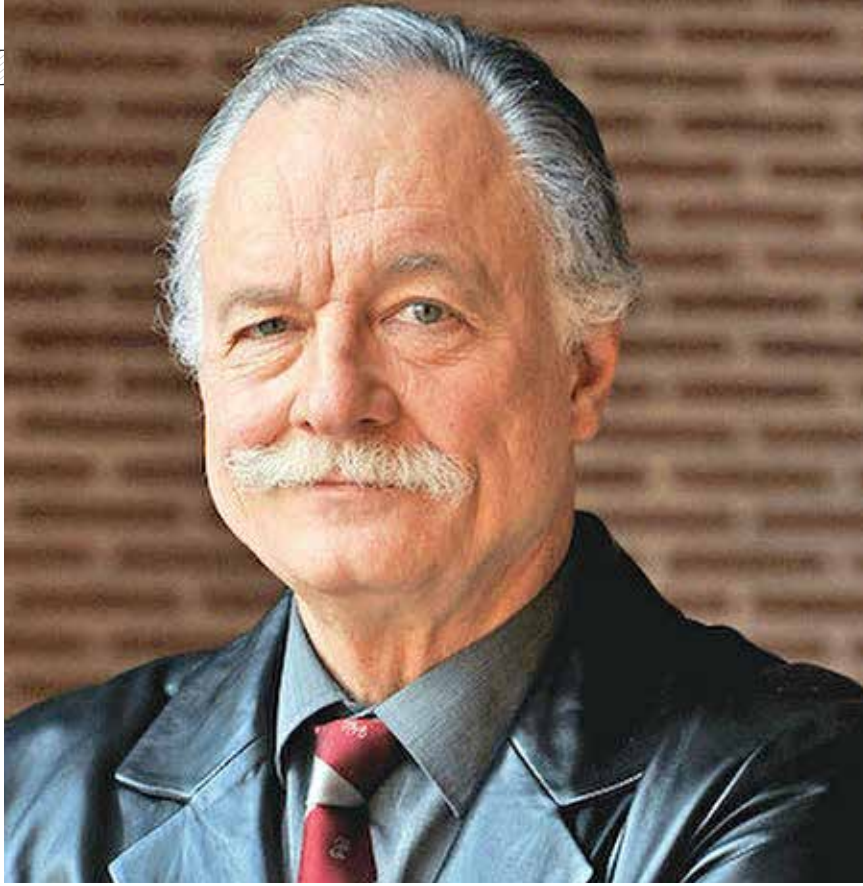
Ufak ufak devletlere biz istediğimizi yaptırırız diye düşünüyorlar," dedim. Şimdi o gün de geçti. Yumuşattılar insanları, işkembe varlığına çevirdiler. Şimdi insanları memleketlerine, kırsal kesimlere gönderemiyorsun. Herkes İstanbul'da yaşamak, çalışmak istiyor. Ne var kardeşim İstanbul'da? AVM'si, eğlence merkezi olmayan şehirlerde insanlar "bu şehirde hiçbir şey yok," diyorlar. Sanki insanlar sabahtan akşama her gün AVM'ye gidiyorlar. Gidin görün hepsi tıklım tıklım. Ne yapıyorlar? Seyrediyorlar. Bir şey aldıkları da yok.

**Hocam Roma, Paris, Viyana şehirleri de küreselleşen dünyanın üyeleri ancak bu şehirler sanki küreselleşirken en azından mimarisini, kurumlarını, şehir kültürünü vs. mümkün olduğunca karantina altına alıyor. Bir AVM'yi getirip şehrin merkezine tapınak gibi inşa etmiyorlar ya da gökdelenleri şehirlerine sokmuyorlar. İlla yapacaklarsa kentin dışına inşa ediyorlar. Roma'da, Viyana'da hâlâ 500 yıllık pazarlar var. Yani bizim küresel zincire halka olmamız daha trajik sanki.**

- İşte bunun için yaptılar devrimleri. Daha trajikten öte daha kolay hâle geldi. Hafızası

olmayan topluma her istediğini yaptırırısın. Hafızana ne ekersen onu biçiyorsun. Hafızanda bir şey olmadığına göre biçemezsin de. Geçen bir toplantıya çağırdılar beni. Orada en önemli sorun dildir ve dili ifade eden araç edebiyattır dedim. Edebiyatımız bugün sıfırdır. Toplumda hiçbir yankısı yok. Annem okumuş bir insan değildi. İlkokul çıkıslı. Almanya'da ilkokul o zamanlar sekiz yıldır. Annem Alman şairlerinin en kenarda köşede kalmışlarını bile ezberle biliyordu. Büyük şairlerin dile kattıkları özlü sözler vardır, vecize de denir bunlara. Gündelik dilinde kullanırdı onları. Babam edebiyatla ilgisi olan bir insan değildi. Mühendisti. Durur durur bir şeye canı sıkılır veya keyfi yerindedir, bir şairi zikrederdi. Kimi? Fuzûlî'yi, Nedim'i, Bâkî'yi mesela. Daha yakınlardan Yahya Kemal'i, Necip Fazıl'ı, Mehmet Âkif'i. Bir gün anlamadığım bir şiir söyledi. "Kimin bu?" dedim. "Şîr Nevâî diye birinin," dedi. "Ali Şîr Nevâî mi?" dedim. "Evet," dedi. "Sen onu nereden biliyorsun? O Çağatayca söylüyordu, sen Çağatayca'yı anlamazsın ki," dedim. "Bizim eski yazı fo-





من أقول. يرسلون لي مقاطع فيديو ومقالات من الصحف وأخبار. نحن نسمع ونرى هذه العار كل يوم.

هناك العديد من المواقف الجديدة التي أحدثتها التطورات الاقتصادية. الحانات والحمامات والأسواق لم تعد موجودة. مراكز التسوق والبنوك ومراكز الترفيه وناطحات السحاب والمسكن وما إلى ذلك، والتي أصبحت جزءاً لا يتجزأ من حياتنا. موجود. بهذا المعنى، فإنك تركز على الاختلاف بين مفاهيم الاقتصاد والاكونومي. هل تعتقد أن اختفاء مفهوم الاقتصاد من وعينا أدى إلى ظهور هذه المواقف؟

لماذا استقر مفهوم الاقتصاد في أذهاننا عندما كان هناك اقتصاد؟ ما الذي لا يستطيع علم الاقتصاد تفسيره؟ لا يمكن أن تحل كلمة الاكونومي محل مفهوم الاقتصاد. هناك فرق كبير في المعنى بين هذين المفهومين. يوجه مفهوم الاقتصاد وعينا من خلال التنقيط من ميتافيزيقتنا، من عقولنا. يعتمد مفهوم الاقتصاد على المفهوم العربي للقسط في القرآن، مفهوم القسط له معاني مثل العدل والتوازن والقياس والمصير. على سبيل المثال، في الآية 47 من سورة الأنبياء "ونضع الموازين القسط ليوم القيامة"، المعيار هو العدل. مرة أخرى، يشار إليه في سورة الحديد بالآية 25 "وأنزلنا معهم الكتاب والميزان ليقوم الناس بالقسط". وأيضاً في نفس الآية "وأنزلنا الحديد فيه بأس شديد". المعيار هو العدل. وفي الآية 35 من سورة الإسراء "وأوفوا الكيل إذا زنتم وزنوا بالقسطاس المستقيم". والقسط هنا القياس الصحيح. من الواضح أن مفهوم الاكونومي لا علاقة له بالحقيقة والتوازن والعدالة. لهذا السبب يمكن تسميته باكونومي الفائدة، لكن لا يمكن تسميته باقتصاد الفائدة. الفائدة والاقتصاد لا يجتمعان. في التنمية الاقتصادية، يصبح توزيع الدخل عادلاً. توزيع الدخل في التنمية الاكونومية غير عادل، فإنه يخلق فجوة. الاضطهاد يترتب على ذلك. يوضح لنا هذا المثال بوضوح كيف أن تغيير المفهوم يسبب السخط في المجتمع. وهم يقدمون أسلوب الحياة الجديد هذا كخيار وحيد. يظهر الإنسان على أنه مكون من كرشة. أولاً، كانوا يميلون إلى الانقسام إلى قبائل. وهذا انتهى. الآن هناك إعادة دمج. إنهم يدمجون الأفراد المخدرين بسلاح الاكونومي تحت مظلة الحضارة اليهودية البريطانية

سيدي، مدن روما وباريس وفيينا هي أيضاً أعضاء في عالم العولمة، لكن يبدو أن هذه المدن تتجه نحو العولمة على الأقل من خلال هندستها المعمارية ومؤسساتها وثقافتها الحضرية وما إلى ذلك. الحجر الصحي قدر الإمكان. إنهم لا يجلبون مركزاً تجارياً وبينونه مثل معبد في وسط المدينة أو يجلبون ناطحات السحاب إلى مدنها. إذا كان عليهم ذلك، فإنهم بينونه خارج المدينة. لا تزال هناك أسواق عمرها 500 عام في روما وفيينا. لذا يبدو الأمر أكثر مأساوية أننا حلقة الوصل في السلسلة العالمية. لهذا صنعوا الثورات. أصبح الأمر أسهل من أكثر مأساوية. أنت تجعل المجتمع بلا ذاكرة يفعل ما يشاء. أنت تحصد ما تزرعه في ذاكرتك. لا يمكنك أن تحصد لأنك لا تملك أي شيء في ذاكرتك. لقد دعوتني إلى اجتماع العام الماضي. قلت إن أهم مشكلة هناك هي اللغة والأدب هو الأداة التي تعبر عن اللغة. أدبنا اليوم هو صفر. ليس له تداعيات في المجتمع. لم تكن والدتي شخصاً متعلقاً من المدرسة الابتدائية. كانت المدرسة الابتدائية في ألمانيا آنذاك ثماني سنوات. عرفت والدتي عن ظهر قلب أن الشعراء الألمان كانوا حتى في الضواحي. هناك كلمات موجزة يضيفها الشعراء العظماء إلى اللغة. وتسمى أيضاً الأمثال. لقد استخدموها في لغتهم اليومية. لم يكن والدي شخصاً أدبياً. كان مهندساً. كان

المعاصرة. يسمونها العولمة. في عام 1988، ذهبت إلى منطقة كهتا في أضيمن. كان الناس هناك يأخذونني في جولة. أولاً، ذهبنا إلى نمرود ونزلنا. لقد بحثت في آبار النفط لكنها لا تعمل. ماذا قلت؟ قالوا: فتحوها، لكنهم أغلقوها لأنها باهظة الثمن أو لعدم وجود نفط. قلت لا يوجد شيء من هذا القبيل. يرى الرجل البئر ويخطط لها ويفتحها. هذا ليس عمل قمار. ربما سيخرج النفط من هنا، لذلك لا توجد فكرة أنني يجب أن أستثمر الملايين هنا. غير ممكن. حسناً، قالوا، لماذا يغلغون إذن؟ "دعونا نقسم تركيا، لا يمكننا إطعام هذا لسكان الملايين الآن. دعونا ننتظر، دعونا نقسم. فلنكن هذه دولة كذا وكذا، فلنكن دولة كذا وكذا. قلت لهم: "إنهم يعتقدون أنه يمكننا أن نجعل الدول الصغيرة تفعل ما نريده". الآن مر ذلك اليوم. لقد خففوا الناس، وحولوهم إلى وجود أمعاء. الآن لا يمكنك إرسال الناس إلى مسقط رأسهم، إلى الريف. الكل يريد العيش والعمل في اسطنبول. ما الجديد يا أخي في اسطنبول؟ في المدن التي ليس بها مراكز تسوق أو مراكز ترفيه، يقول الناس، "لا يوجد شيء في هذه المدينة". يبدو الأمر كما لو أن الناس يذهبون إلى المركز التجاري كل يوم من الصباح إلى المساء. اذهب وانظر لهم جميعاً. ما الذي يفعلونه؟ انهم يشاهدون. لم يأخذوا أي شيء.



netik değildi, o Çağatayca söylemişti ve ben onun Osmanlıcasını okuyordum,” dedi. İşte böylesine sinmişti. Baba ocağında vardı bu. Okullarda vardı. Bugün çıkın mektep medrese görmüş, okumuş bir insana “Yahya Kemal’den bana bir beyit oku bakalım” yahut bırak Yahya Kemal’i “Nazım Hikmet’ten oku!” de hiçbir şey bilmez. Necip Fazıl’ı oku de, haberi yoktur. Birliği bütünlüğü sağlayan edebiyattır, şiirdir. Benim bir dişçim vardı, Ermeniydi. Her ne kadar Müslüman olmayana rahmet okunmaz derlerse de bal gibi okunur, onun kararını Allah verir. Allah rahmet eylesin! Nubar Peştemalçıyan. Oturdum muayene için koltuğuna ve bana ezberinden Divan Edebiyatı’nın en galiz örneklerini okurdu. Yetmiş yaşlarındaydı. Hem bir yandan dişle uğraşır bir yandan da bana sürekli beyit okurdu. Kuran’dan ayet okurdu, Hıristiyandı, Gregoryendi. Böyle bir

bütünlük vardı. Başka bir Nubar Bey dostum vardı onun amcası Paris’teyken beni davet etmişti. Sofrasında bir kuş sütü eksikti. Yani bizim yemeklerimiz vardı ki o zamanlar Türkiye’den dışarı şimdiki gibi her şey gitmezdi. Bulmuş bulusturmustu beyaz peynirler, patlıcan salatası gibi aklına ne gelirse nefis bir sofraya kurmuştu. İşte bu bütünlüklü bir kültürün yansımasıydı. Bugünkü çocuklar, gençler ne yiyor kahvaltısında? Amerika’dan ithal edilmiş mısır gevreğini sütle karıştırıp yiyorlar. Cornflex adı. Kahvaltıya bir hakarettir bu. Öğlen yahut akşam yemeğinde Hamburger yiyorlar. Yani çürüme sadece binadan ibaret değil. O senin dediğin işe hizmet eden bu kültür olayını unutmuş insanlar. Zanaatlar da yok oldu. İstanbul’da bıçakçı ya da bileyici bulamıyorum. Kırklareli küçük bir yer olduğundan orada yaşlı bir adam hâlâ bıçakla uğraşiyor. O da sırf

alışık olduğu için bırakamıyor onu. Bıçak bileylettiren ya da ona imal ettiren yok artık. Ben gidiyorum. Bıçağa çok meraklıyım, biletiyorum, bıçak alıyorum. Bıçağı kendisi yapıyor. Çeliğe kendisi su katıyor. Bir başka adam tanıdım orada. Manda sütünden peynir imal ediyor. Ama mandaları hep elden çıkarmış. Çünkü o kültür ve damak tadı yok. İnsanlar ben ne yapacağım, yağlı falan deyip yemiyorlar. Doğu Anadolu’da et yiyorsun harikulade bir et. Çünkü hayvan doğal ortamında besleniyor, otluyor. Batıdan gelenlere ikram edildiğinde mideleri bulanıyor. Çünkü ehvenine, yapayına alışmışlar. Ahırda, ağılda suni yemle beslenen hayvanların eti kokmaz çünkü.

**Küreselleşme bu dediğiniz olguyu bile biyo ya da organik ürün diye tüketimin bir başka parçası hâline getiriyor. İnsanların elinden organik ya da doğal ürünleri alıyorlar sonra da arzu ederseniz daha fazla para ödeyip bu ürünleri edinebilirsiniz diyorlar.**

- İşte o da biyo değil. Ona da suni şeyler, uyuşturucular katıyorlar. Biyo dedikleri ürüne suni maddeler katıp insanları alıştırıyorlar. Uyuşturucu satıcılarına lanet yağdırıyorlar ama her ürüne bağımlı yapıcı maddeler katıyorlar. Mesele sadece esrar, afyon değil. Herkesin elinde akıllı telefon denen aletler var. Düşünmeyi, akletmeyi engelleyici rolleri var.

**Türkiye’nin iki mühim sorunu var sanki. Zihin ve ahlâk sorunu. Bu konu hakkında ne düşünüyorsunuz.**

- Gökdelen inşaatında asansör faciası oldu ve on kişi öldü. İnsanlar hemen bunu siyasete alet etmeye kalkıştılar. Sanki hükümet bunu tasarladı. “Bunun bizim toplum psikolojimizle ilişkisi nedir? Biz olayları ne kadar ciddiye alıyoruz?” diye sormuyorlar. Bu düpedüz, buradaki inşaatın sorumlu insanın laubaliliğidir. Bu doğal bir kapitalizm de değil. Bu bir zihin sorunudur. Soma Faciası da öyledir. “Yok, bir şey olmaz abi!” laubaliliğidir. Örneğin asansöre biniyoruz üzerinde dört kişiliktir yazılı. Ancak bir şey olmaz deyip beş kişi biniyorlar. Bunun gibi bir sorundur bu. Özünde zihin sorunu vardır. Zihin sorunu beraberinde ahlâk sorununu da körükler.

**Sorunun özüne odaklanamıyoruz.**

- Odaklansak da orada da aynı cevabı alıyoruz. “Yok, bir şey olmaz!” cevabını.

الفولاذ نفسه. التقيت برجل آخر هناك. ينتج الجبن من حليب الجاموس. لكنه كان يتخلص دائماً من الجواميس. لأنه ليس لديه ثقافة وذوق. لا يقول الناس ما سأفعله، دهني أو شيء من هذا القبيل. إذا كنت تأكل اللحم في شرق الأناضول، فهو لحم رائع. لأن الحيوان يتغذى ويرعى في بيئته الطبيعية. عندما يتم تقديمه للقادمين من الغرب، يصابون بالغثيان. لأنها معتادة على الأقل والمصطنعة. لأن لحوم الحيوانات التي تتغذى على الأعلاف الاصطناعية في الحظيرة لا تشمها.

**تحول العولمة حتى هذه الظاهرة إلى جزء آخر من الاستهلاك كمنتج حيوي أو عضوي. يشترون منتجات عضوية أو طبيعية من الناس، ثم يقولون إنه إذا أردت، يمكنك دفع المزيد والحصول على هذه المنتجات.**

- هذا ليس سيرة ذاتية أيضاً. يضيفون أشياء اصطناعية، أدوية إليها. يضيفون مواد اصطناعية إلى المنتج الذي يسمونه بيو ويعود الناس عليه. إنهم يلعبون تجار المخدرات لكنهم يضيفون مواد إدمانية إلى كل منتج. إنه مجرد حشيش وليس أفيون. كل شخص لديهم أدوات تسمى الهواتف الذكية. لديهم أدوار تمنع التفكير والاستدلال.

**يبدو أن تركيا لديها مشكلتان مهمتان. مشكلة العقل والأخلاق. ما رأيك في هذا الموضوع.**

- حدثت كارثة مصعد في بناء ناطحة سحاب ومات عشرة أشخاص. حاول الناس على الفور استخدامه في السياسة. يبدو الأمر كما لو أن الحكومة صممت. "ما علاقة هذا بعلم النفس الاجتماعي لدينا؟ إلى أي مدى نأخذ الأمور على محمل الجد؟" لا يسألون. هذا ببساطة هو غطرسة الشخص المسؤول عن البناء هنا. هذه ليست رأسمالية طبيعية. هذه مشكلة عقلية. هكذا هي كارثة سوما. "لا، لن يحدث شيء يا أخي!" إنه جدير بالثناء. على سبيل المثال، نصحني المصعد، وهو مكتوب عليه لأربعة أشخاص. ومع ذلك، يقولون إن شيئاً لن يحدث، وركب خمسة أشخاص. هذه مشكلة. لديها مشكلة عقلية في جوهرها. كما أن مشكلة العقل تغذي مشكلة الأخلاق.

**لا يمكننا التركيز على جذر المشكلة.**

- حتى لو ركزنا، ستحصل على نفس الإجابة هناك. الإجابة "لا، لن يحدث شيء".



أخري كان يقرأ لي باستمرار المقاطع. كان يقرأ آيات من القرآن، وكان مسيحياً، وكان ميلادياً. كانت هناك مثل هذه الوحدة. كان لدي صديق آخر، نوبار بك، دعاني عمه أثناء وجوده في باريس. كان حليب الطير مفقوداً من مائدته. بعبارة أخرى، تناولنا وجباتنا، في ذلك الوقت لم يكن كل شيء يخرج من تركيا كما هو الآن. لقد وجد أجبانا بيضاء وجمعها معاً وكل ما يخطر بباله، مثل سلطة الباذنجان، كان قد أعد طاولة لذيدة. كان هذا انعكاساً لثقافة شمولية. ماذا يأكل أطفال وشباب اليوم في وجبة الإفطار؟ يأكلون رقائق الذرة المستوردة من أمريكا ممزوجة بالحليب. اسم كورنفلكس. إنها إهانة لتناول الإفطار. يأكلون الهامبرغر على الغداء أو العشاء. لذا فإن التسوس لا يتعلق بالمبنى فقط. هؤلاء هم الأشخاص الذين نسوا هذا الحدث الثقافي الذي يخدم الوظيفة التي تقولها. كما اختفت الحرف اليدوية. لا يمكنني العثور على سكين أو مبراة في اسطنبول. نظراً لأن كير كلاريلي مكان صغير، لا يزال هناك رجل عجوز يتعامل مع السكين. لا يمكنه تركها لمجرد أنه اعتاد عليها. لا أحد لديه سكين مسن أو صنعه بعد الآن. أنا ذاهب. أنا مهتم جداً بالسكاكين، أذكر شراء السكاكين. هو يصنع السكين بنفسه. يضيف الماء إلى

يتوقف ويشعر بالملل من شيء ما أو في حالة مزاجية جيدة، كان يستشهد بشاعر؟ على سبيل المثال، فضولي، نديم، باكي. ومؤخراً يحيى كمال ونسيب فاضل ومحمد عاكف. ذات يوم غنى قصيدة لم أفهمها. "لمن هذه؟" أنا قلت. قال "شخص ما دعني شير نواي." "هل هو علي أوير نفاي؟" أنا قلت. قال "نعم." "كيف تعرفت عليه؟ كان يتحدث بلغة تشاجاتاي، لن تفهم لغة تشاجاتاي"، قلت. قال: "لم يكن نصنا القديم صوتياً، لقد غناه بلغة تشاجاتاي وكنت أقرأ كتابه العثماني". هكذا كان غاضباً. كان في موقد والدي. كان في المدارس اليوم، يقول اذهب إلى شخص التحق بمدرسة، "اقرأ لي مقطعاً من يحيى كمال" أو دع يحيى يقول "اقرأ من ناظم حكمت!" أيضاً لا يعرف شيئاً. اقرأ نسيب فاضل، فهو لا يعرف. إن الأدب والشعر هو الذي يوفر الوحدة والاستقامة. كان لدي طبيب أسنان، كان أرمنياً. وإن كانوا يقولون إن الرحمة لا تعطى لغير المسلمين، إلا أنها تقرأ مثل العسل. والله هو الذي يقرر. رحمه الله! نوبار بيشتيمالجان. كنت أجلس على كرسيه للمعاينة وكان يقرأ لي أفضل الأمثلة عن ديوان الأدب عن ظهر قلب. كان في السبعينيات من عمره. من ناحية، كان يتعامل مع الأسنان ومن ناحية

# MÜSLÜMANLARIN SEYAHAT SERÜVENİ

السياحة؛ أحيانًا بقوة قبضة اليد ، وأحيانًا مثل فنجان الشاي.

**Yeni yerler, yeni bilgiler ve insanlar Allah'ın yeryüzündeki ayetlerine yeniden taze taze bakmak demektir**

الأماكن الجديدة  
والمعلومات الجديدة والناس  
تعني النظر إلى آيات الله  
على الأرض مرارًا وتكرارًا.

A.SAİT AYKUT أ. سعيد أيكوت

Baştan söylemeliyim ki, seyahat derken ruhumuzda kalıcı izler bırakan; bazen aylar bazen seneler süren yolculukları kastediyorum. Paket turlarla bir noktaya gidip paketlenmiş halde alelacele geri dönenler, bu yazıyı okuyup kendileriyle özdeşlik kurarak gururla gerinmesinler. Kuskusuz bazılarımız hem bu turlara katılmış, hem de gerçek bir seyahatin özlemiyle yanmış olabilirler. Onlar da beni anlayacaklardır. Seyahat ruhumuzun yeni ve farklı olanla buluşması anlamına geldiği gibi zorluklarla savaşmak, yenmek, yenişmek, gol atmak, gol yemek, öğrenmek ve ne kadar da bilgisiz olduğumuzu tekrar tekrar anlamak anlamına da geliyor. Yol, karşımızda salınan nazlı ama esrareniz bir gelin veya uzun dostluklarla güzelleşmiş bir bardak demli çay değil de "Hadi gel ve al boyunun ölçüsünü!" diyen çam yarması bir boksör olabilir. Burada bizim derhal bir karar varmamız gerekir: Gidecek miyim, kalacak mıyım? Yeri yurdu olan, işi gücü tıklarında biri için kalmak kolaydır, kalırsın ve günlük hayatın sıkıcı sevimliliği içinde yuvarlanıp gidersin. Gitmek, yeni yerlere merak veecessüs hissiyle gitmek ise başta kolay ama yolculuk uzadıkça daha fazla hissettiğimiz bir azapla müteazzeb olmak anlamına

gelir. Hele hele uzaklara giden kişi anne baba kardeş, dost ve aile bağlarına fazlasıyla muretebit ve mustenid ise -bu o kadar insani, öyle güzel ve tabii bir bağımlılık ki kimsenin bu konuda sizi yermesine izin vermeyin! - iste o zaman başta göklere meydan okuyan kanatlarımız eğilmeye, yabancı ufuklarda fetih arayan gözler hüzünlenmeye başlar. Bu denli dramatik verilmemesi gerekse de bu tablo aynen böyledir. Ancak seyahati bir hayat tarzı olarak benimseyenler yukarıdaki mütalaamızın ikinci kısmına girmezler. Sadece ilk aylarda onları sessizce saran bir hüzün olur ve sakince geçer tıpkı yağacakmış gibi yanan ve sonra dağılan New York bulutu gibidir bu sıla özlemi.

İbn Battuta veya Ebu Dulef yola çıktığında hangi hislere sahiptiler, döndüklerinde nasıl bir yürek ve beyinle döndüler, bunu anladığımızda derin anlamıyla seyahat denen girdabı da anlayabiliriz. Seyahat bu anlamda insan tabiatının derinliklerinde yatan vahşi bir at gibidir. At şahlanıp koşar ama binicisine ne olduğunu düşünmez bile. Seyahat atına gem vurmayanlar fazla plan da yapmazlar aslında. At sakinleştikçe ona yavaş yavaş söz dinletmeye ve geri dönüp dönmemenin imkânı

hakkında düşünmeye başlarlar. Seyahat bizim ruhumuzun savaşçı yanlarının yansıması da olabilir. Pek çok insan zorluklardan kurtulmak için seyahate çıkarken, başkaları yeni zorluklarla boğuşmak için seyahat eder. Bir yerde hayat tekdüze hale gelip zorluklar tükenince -hani huzur denen şey - o çoktan sıkılmaya başlamıştır ve yeni menziller gözünde tüter.

Hayat profesyonel bir seyyah için daima farklı mekânlar yeni bilgiler ve insanlar demektir. Yeni yerler, yeni bilgiler ve insanlar Allah'ın yeryüzündeki ayetlerine yeniden taze taze bakmak demektir... Fakat günümüzde ulaşım imkânlarının onca artmasına rağmen paradoksal bir şekilde derin anlamıyla seyahatin tadına varmak imkânsız denecek kadar zorlaşmıştır. Çünkü bunca kolaylığı ve tembelliği içinde barındırmasına rağmen modern zamanlarda gezilecek yerlerin hepsi birbirine benzemektedir. Cin'e gitseniz Cin'i Avustralya'ya varsanız Avustralya'yı bulacağınızı zannetmemelisiniz. Bugün her yer bir ölçüde Batıdır ve bu kadar can sıkıcı bir tekdüzelik içinde asil bir seyyah ancak yeni ve derin yüzlerle, bir de vahşi tabiat ve geçmişin kültürel izleriyle avutabilir kendini. Büyük üniversiteler, kütüphaneler, kültürel kurum



العودة. يمكن أن يكون السفر أيضًا انعكاسًا للجانب المحارب من روحنا. يسافر الكثير من الناس للتخلص من المصاعب، بينما يسافر آخرون لمواجهة تحديات جديدة. عندما تصبح الحياة في مكان ما رتيبة ويتم استنفاد الصعوبات - الشيء الذي يسمى السلام - فقد بدأ بالفعل في الشعور بالملل ووجهات جديدة في عينيه.

تعني الحياة دائمًا أماكن مختلفة ومعلومات جديدة وأشخاصًا لمسافر محترف. الأماكن الجديدة والمعلومات الجديدة والأشخاص يعني نظرة جديدة على آيات الله على الأرض، ولكن على الرغم من زيادة فرص النقل اليوم، إلا أنه من المفارقات أنه أصبح من المستحيل تقريبًا الاستمتاع بالسفر بمعناه العميق. لأنه على الرغم من كل هذا السهولة والكسل، فإن جميع الأماكن التي يجب زيارتها في العصر الحديث متشابهة مع بعضها البعض. يجب ألا تعتقد أنه إذا ذهبت إلى الصين، ستجد الصين، وإذا ذهبت إلى أستراليا، فستجد أستراليا. اليوم، في كل مكان غربي إلى حد ما، وفي مثل هذه الرتابة المملة، لا يمكن للمسافر النبيل أن يواسي نفسه إلا بوجوه جديدة وعميقة، فضلًا عن الطبيعة البرية والآثار الثقافية للماضي. يمكن للجامعات الكبيرة والمكتبات

بعيدًا مرتبطًا جدًا بوالديه وإخوته وأصدقائه وروابطه العائلية - فهذا إنسان جدًا وجميل جدًا وبالطبع إدمان لا يسمح لأي شخص بانتقادك بشأنه! - ثم تبدأ أجنحتنا، التي تتحدى السماء في البداية، بالانحناء، وتبدأ العيون التي تسعى إلى الغزو في الأفاق الأجنبية بالحزن. على الرغم من أنه لا ينبغي إعطاؤها بشكل كبير، إلا أن هذه الصورة تشبه ذلك تمامًا. ومع ذلك، فإن أولئك الذين يتبنون السفر كأسلوب حياة لا يدخلون الجزء الثاني من مناقشتنا أعلاه. فقط في الأشهر الأولى، هناك حزن يحيط بهم بصمت ويمر بهدوء، تمامًا مثل سحابة نيويورك التي تقترب كما لو كانت ستمطر ثم تشتت، هذا الشوق إلى الوطن.

ما هي المشاعر التي شعر بها ابن بطوطة أو أبو دلف عندما انطلقوا، وما نوع القلب والدماع الذي عادوا به عندما عادوا. عندما نفهم ذلك، يمكننا أن نفهم الدوامية التي تسمى السفر بمعناها العميق. وبهذا المعنى، فإن السفر يشبه الحصان البري الذي يرقد في أعماق الطبيعة البشرية. يقوم الحصان بتربيته ولكنه لا يفكر حتى في ما حدث لراكبه. أولئك الذين لا يلجمون حصانهم المسافرين لا يخططون كثيرًا أيضًا. عندما يهدأ الحصان، يبدأون تدريجيًا في إجباره على الانصياع والتفكير في إمكانية

يجب أن أقول منذ البداية أنه عندما نقول السفر، فإنه يترك آثارًا دائمة في أرواحنا؛ أعني الرحلات التي تستغرق أحيانًا شهرًا وأحيانًا سنوات. أولئك الذين يذهبون إلى نقطة من خلال جولات الحزمة والعودة في عجلة من أمرهم يجب ألا يفخروا بقراءة هذا المقال والتعرف على أنفسهم. لا شك أن البعض منا قد شارك في هذه الجولات وحرقه شوقًا لرحلة حقيقية. سوف يفهمونني أيضًا. السفر يعني مقابلة الجديد والمختلف، وكذلك محاربة الصعوبات، والهزيمة، والتنازل، وتسجيل الأهداف، والتنازل عن الأهداف، والتعلم، وإدراك مدى جهلنا مرارًا وتكرارًا. الطريق ليس خجولًا بل عروسًا غامضة معلقة أمامنا أو كأس شاي مصنوع من الصداقات الطويلة الجميلة، ولكن يمكن أن يكون ملاكم أفلق الصنوبر يقول "تعال واحصل على مقاسك!" هنا يجب أن نتوصل إلى قرار فوري: هل سأذهب أم أبقى؟ البقاء سهل لمن لديه منزل وعمل مزدحم. أنت تبقى وتتدرج في حلوة الحياة اليومية المملة. الذهاب إلى أماكن جديدة بشعور من الاستغراب والفضول أمر سهل في البداية، ولكن مع إطالة الرحلة، فهذا يعني أن تكون مسكونًا بالعذاب الذي نشعر به. خاصة إذا كان الشخص الذي ذهب

## MÜSLÜMANLAR SEYAHAT ETME VE BAŞKALARINI TANIMA KONUSUNDA İYİ BİR ZİHİNSEL ALTYAPIYA SAHİPTİRLER.

ve yapılar da onun açlığını biraz giderebilir. Fakat dünyamızın o kadar da sıkıcı olduğunu sanmayın. Hele hele gezmeden “gezmiş veya geziyormuş” gibi yapıp genç dimağları seyahat karşıtı nutuklarla öldürmeyin! Bırakın gezsinler, hem seyahat elmasını çatır çatır dişleyerek dillerinde bıraktığı mayhoş tadı unutmasınlar hem de çok meraklıysalar feleğin birkaç sillesini hatta yumruğunu yiyip kendilerine gelsinler. Öte yandan seyahatin iç burkucu ve yararsız olduğunu sananlar, milletlerin tarihine baktıklarında şaşkınlığa düşeceklerdir. Bugün Türkler doğdukları topraklardan çok uzağa giderek tarihin en büyük göç ve seyahat projelerine imza atmamışlar mıdır? Hangimiz Moğolistan yaylalarında bin-yıl kalmak isterdi? Gerçi yayla hayatı güzeldir ama binyıl da çekilmez ki birader! Gezmeyi görmeyi ve tanışıp kaynaşmayı kısaca seyahati sevmesek gözlerimizin kahvesi yeşile, elaya veya maviye döner miydi? Bu zaviyeden bakıldığında göç anlamında seyahat insanın tabii ve ruhi gelişimi için mutlaka yaşamak zorunda olduğu bir tecrübe gibidir. Eğer “öteki”yle hiç karşılaşmayacaksak veya karşılaşmak istemiyorsak varoluş hedeflerimizden birkaçını yitirmişiz demektir. Her insanın hayatta tatmak zorunda olduğu bir acı veya lezzet veya acı kahvedir seyahat. Gezenler gezmeyenlerden çoğu defa daha mütevazı bir bakışa, daha dervişçe bir kalbe sahiptirler. Gezmek bu anlamda bizim kendimizi tanıma çabamızın bir yansıması gücümüzü ve imkânlarımızı test etmenin bir yoludur.

Ne kadar zayıfım? Nereye kadar gidebilirim, bende eksik olan nedir, neleri bilebilirim, kimleri tanıyabilirim? Öteki kimdir ve benden ne kadar ayırır? gibi soruların cevabı bir kenara çekilip kukuma kuşu gibi düşünmekle değil gezmekle bulunur. Ancak gezip gördükten sonra düşünmeye ve okumaya başlarsak hakikaten verimli eserler ortaya koyabiliriz.

Ötekini tanımaktan korkarak seyahatten vazgeçersek yabancıya karşı duyulan tedirginlik ve korku bizi kendi köhne alışkanlıklarına hapsolmüş bir hastaya dönüştürebilir. İrkçılıktan tutunuz da narsizme kadar birçok şeyin devası olabilir seyahat... Ama bazıları için korkuların ve düşmanlığın artması anlamına da gelebilir. Burada seyahate çıkış çağı ve seyahat imkânlarını bulma, oluşturma bunun için kıyasıya bir mücadeleye girme gibi şahsi özellikler devreye girer. Bu konularda sıkıntısı olanların iyi bir seyyah olmaları mümkün değildir. Zoraki bir ilim / ticaret/ keşif seyahatine çıkartıldıklarında ruhen güçlenmiş kalben gönenmiş bir halde dönecekleri de kesin değildir. İma ettiğim sey açık: bazıları için seyahat zararlıdır.

Müslümanlar seyahat etme ve başkalarını tanıma konusunda iyi bir zihinsel altyapıya sahiptirler. Hem tanımak tanışmak ve geçmişte olup biteni anlamaları için Allah onları teşvik etmektedir; hem de ırkçılığa yer vermeyen bir inanç sistemine sahip olmak sebebiyle dünyanın her tarafındaki ademoğullarını empatiyle karşılamaya hazırdırlar.

Bu güçlü altyapı sayesinde dünya tarihinin en renkli, en güçlü ve kuşkusuz muhatabını insan olarak algılayıp öyle hareket eden en derin seyyahlar bu dinin mensupları arasında çıkmıştır. İbn Battuta'nın bilgiye olan açlığı ve evrenselliği, el-Miknasi'nin dostça anlama çabası veya Evliya Çelebi'nin o muhteşem ve insanca anlatımı başka kültürlere mensup kaç seyyaha verir? Kuskusuz seyahat edebiyatı bizim öz malımızdır ve biz seyahati ya ilim ya ticaret ya sılahrahim ya keşif veya hicret için yapsak da daima kalbimizle seyahat ederiz ve yeni yerlerde gördüğümüz yeni insanları da Allah'ın yarattığı bir âdemoğlu olarak görürüz. Burada anlattıklarım derya içinde yaşayan balık misali bazılarına garip geliyorsa onlara sömürgecilik çağlarında Amerika'ya ve Afrika'ya açılan Batılı seyyahları okumalarını öneririm. Amacım bir Batı karalaması yapmak değil, sadece insanın bazen ne kadar alçala-bileceğini vurgulamak. Yoksa Doğu da Batı da Allah'ındır ve yeryüzünün tümünü kirip incitmeden gezmek boynumuzun borcudur! Efendilik taslayan ve yok eden insandan değil varlığı incitmeden onun koynunda yaşayan sakın bir çoban veya derviş insandan yanayım.



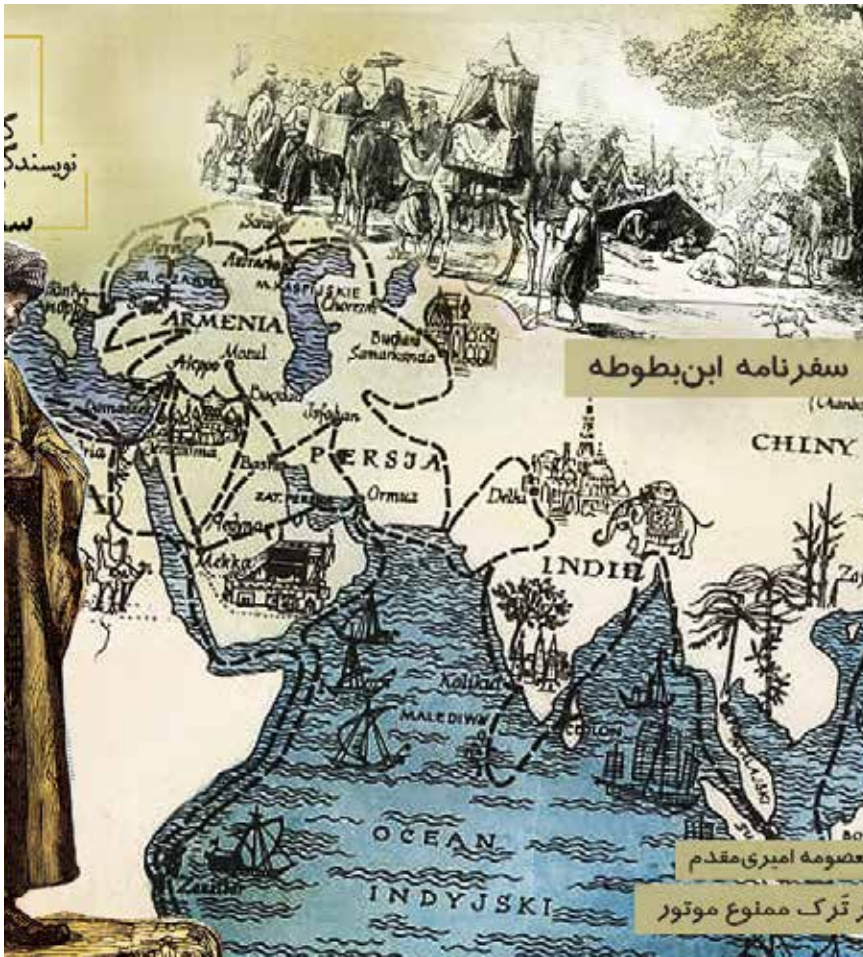


## يتمتع المسلمون بخلفية عقلية جيدة في السفر والتعرف على الآخرين.

والمؤسسات والهياكل الثقافية أيضا أن ترضي جوعه قليلا. لكن لا تعتقد أن عالما ممل للغاية بعد كل شيء. على وجه الخصوص ، لا تتظاهر "بالسفر أو وكأنك تسافر" دون السفر وتقتل عقول الشباب بخطب مناهضة للسفر! دعهم يتجولون ، دون أن ينسوا الطعام الحامض الذي يترك على ألسنتهم بمضغ تفاحة السفر ، وإذا كانوا فضوليين للغاية ، فيمكنهم أن يأكلوا بضعة أسياخ أو حتى قبضتهم ويعودون إلى رشدهم. من ناحية أخرى ، فإن أولئك الذين يعتقدون أن السفر مفرح وعديم الفائدة سوف يندهشون عندما ينظرون إلى تاريخ الأمم. ألم يتعد الأتراك اليوم عن الأرض التي ولدوا فيها ووقعوا أكبر مشاريع الهجرة والسفر في التاريخ؟ من منا يريد البقاء لآلاف السنين في المرتفعات المنغولية؟ على الرغم من أن حياة المرتفعات جميلة ، إلا أن الألفية لا تطاق يا أخي! إذا لم نرغب في السفر والرؤية واللقاء والاختلاط لفترة وجيزة ،

فهل ستتحول أعيننا إلى اللون الأخضر أو البندقي أو الأزرق؟ من وجهة النظر هذه ، السفر بمعنى الهجرة هو بمثابة تجربة يجب أن يعيشها الناس من أجل نموهم الطبيعي والروحي. إذا كنا لا نريد أو لا نرغب في مواجهة "الأخر" ، فهذا يعني أننا فقدنا بعض أهدافنا في الوجود. السفر عبارة عن مرارة أو نكهة أو قهوة مرة يجب على كل شخص أن يتذوقها في حياته. غالبا ما يكون لدى المسافرين نظرة أكثر تواضعا وقلبا أكثر درابيشا من أولئك الذين لا يفعلون ذلك. بهذا المعنى ، فإن السفر هو انعكاس لجهودنا في معرفة أنفسنا ، وطريقة للاختبار قوتنا وإمكاناتنا.

ما مدى ضعفي؟ إلى أي مدى يمكنني أن أذهب ، وما ينقصني ، وماذا يمكنني أن أعرف ، ومن يمكنني أن أعرف؟ من هو الآخر وما مدى انفصاله عني؟ الإجابة على مثل هذه الأسئلة تكمن في المشي ، وليس التنحي والتفكير مثل بومة صغيرة. فقط إذا بدأنا في التفكير والقراءة بعد السفر والرؤية ، يمكننا إنتاج أعمال مثمرة حقا. إذا تخلينا عن السفر خوفاً من معرفة الآخر ، فإن القلق والخوف من الغرب



والأكثر عمقا في تاريخ العالم ، الذين ينظرون إلى محاورهم على أنهم بشر ويتصرفون وفقا لذلك. تعطش ابن بطوطه للمعرفة والعالمية ، أو فهم المكناسي ودياً ، أو تعبير إولياء تشلبي الرائع والإنساني ، كم عدد المسافرين من الثقافات الأخرى الذين تأثروا؟ مما لا شك فيه أن أدب السفر هو ملكنا الخاص ، وحتى إذا سافرنا من أجل العلم أو التجارة أو الدين أو الاستكشاف أو الهجرة ، فإننا دائما نساغر بقلوبنا ونرى أشخاصا جددنا نراهم في أماكن جديدة كبشر خلقهم الله. إذا كان ما أصفه هنا يبدو غريبا للبعض ، مثل سمكة تعيش في المحيط ، فإنني أوصيهم بقراءة عن المسافرين الغربيين الذين ذهبوا إلى أمريكا وأفريقيا خلال الحقبة الاستعمارية. هدفني ليس الخريشة على الغرب ، ولكن ببساطة للتأكيد على مدى التندي الذي يمكن أن يصل إليه المرء في بعض الأحيان. وإلا فإن كل من الشرق والغرب لله ، ومن واجبتنا أن نساغر في جميع أنحاء العالم دون أن نؤذيهم! أنا أؤيد راعا هادنا أو درويشا يعيش في أحضانه دون أن يؤذي الوجود ، وليس شخصا بارعا ويدمر.

يمكن أن يحولنا إلى مريض محاصر في عاداته القديمة. يمكن أن يكون السفر علاجاً للعديد من الأشياء ، من العنصرية إلى النرجسية ... ولكن بالنسبة للبعض ، يمكن أن يعني أيضا زيادة المخاوف والعداء. هنا ، تلعب الخصائص الشخصية مثل سن السفر وإيجاد وخلق فرص السفر والدخول في صراع شرس من أجل ذلك. لا يمكن لمن يواجهون صعوبات في هذه الأمور أن يكونوا مسافرين جيدين. كما أنه ليس من المؤكد أنهم سيعودون بقوة روحياً وسعداء في قلوبهم عندما يتم اصطحابهم في رحلة قسرية للمعرفة / التجارة / الاكتشاف. ما أعنيه واضح: بالنسبة للبعض ، السفر ضار.

يتمتع المسلمون بخلفية عقلية جيدة في السفر والتعرف على الآخرين. شجعهم الله على معرفة وفهم ما حدث في الماضي ؛ بالإضافة إلى وجود نظام معتقد لا يتضمن العنصرية ، فهم مستعدون للتعاطف مع أبناء آدم في جميع أنحاء العالم. بفضل هذه البنية التحتية القوية ، ظهر بين أعضاء هذا الدين أكثر الرحالة الملونة والأقوى

# SURİYELİ YAZAR VE YÖNETMEN ALİ SAFAR

## الكاتب والمخرج السينمائي السوري علي صفر

Suriye'nin trajik hikâyesini anlatmak için çekilen Türk filmleri olduğu için, yapımcılar arasındaki ilişkiyi genişletmemiz gerekiyor.

نحن بحاجة لتوسيع العلاقة بين السينمائيين، خاصة وأن هناك أعمال تركية تم إنتاجها لتقديم الحكاية السورية المأساوية.

Söyleşi: PEREN BİRSAYGILI MUT بيرين بيرسايغلي موت

**- Sinemaya olan ilginiz nasıl başladı? Çocukluğunuzdan beri merak ettiğiniz bir şey miydi? Bahseder misiniz değerli hocam?**

- Sinemayla ilişki, bu güzel sanatın araçları icat edildikten sonra herkesin dikkatini çeken bir şeydir. Geçen yüzyılın 70'li yıllarının, çocuklara, erkeklere ve gençlere, yani o dönemde yetişmiş herkese; duygu ve hislerimize tercüman olan pek çok filmi getirmesi doğaldır. Sinema ortaokul ve lise çağlarında, kendini ifade etme yolu olarak düşünülen araçların bir parçası haline geldi. Suriye yönetimi benim ve başka gençlerin duygularını filme aktarmak için kamerayı ellerimize almaya izin vermezdi. Ancak sinemalar, ister ticari sinemalarda ister yabancı kültür merkezlerinde olsun, devlete bağlı Devlet Film Kurumu'nun yapıtı olan filmleri izlememize izin verirdi. Kendimi ifade etmenin bir yolunu

ararken en iyi yol bu alan olduğu için Yüksek Dramatik Sanatlar Enstitüsü'nde eğitim görmeye başladım ve orada tiyatro performansları ve sinema için eleştirel analiz araçları ve yöntemleri öğrendim ve çalışırken bir yandan da film eleştirisi yazmaya başladım.

**- Sinema alanındaki çalışmalarınızdan biraz bahsedebilir misiniz?**

- Mezun olduktan sonra köşe yazarlığının yanı sıra Suriye tiyatrosunda da çalıştım. Kendimi, Suriye televizyonunda program ve belgesel yönetmeni olarak bulana kadar çalışmaya devam ettim. Bu uzun soluklu yolculukta ortağımın birlikte yönetmenliğini üstlendiğimiz yazar İbrahim Al-Jabin tarafından kaleme alınan ve 2008'de Kahire Radyo ve Televizyon Festivali'nde En İyi Belgesel Yönetmenlik dalında Altın Yaratıcılık Ödülü'nü alan "Buried

Under the Dust of Others" filmi de dâhil olmak üzere birçok film çektim. 2010 yılında Suriyeli ve Türk balıkçılar arasındaki güzel ilişkileri konu alan, yönetmenliğini Usame Al-Hamad'ın üstlendiği "Sobhia Bahriya" adlı filmin senaryosunu yazdım. Bu yapıt, Şam Film Festivali'nde Şam'daki Türk diplomasisi huzurunda Opera Binası'nda sergilendi. Suriye devriminin başlamasından sonra, Suriye diktatörlük rejimi ile devrimci insanlar arasında bir çatışma olduğu için, hem anlatı hem de belgesel olan Suriye sineması, çekilenleri takip ettiğim ve hakkında yazılar yazdığım günlük işlerimin bir parçası haline geldi. Bu, seneler boyunca da, Suriye sinemasının gerçeğini araştırdıkça, bir kültürel, siyasal ve toplumsal ürün olarak yeniden okunmaya ihtiyaç duyulduğunu anladım, şu anda da bunun üzerinde çalışıyorum.



**- كيف قررت أن تهتم بالسينما؟ هل هي من اهتمامات الطفولة؟ هل يمكنك أن تشرح يا أستاذي العزيز؟**  
- العلاقة مع السينما هي إلتماعة تحدث مع كل من عاش بعد أن تم اختراع أدوات هذا الفن الجميل، ومن الطبيعي أن سنوات السبعينيات من القرن الماضي قد حملت لكل من تفتح وعيه فيه أفلاماً عديدة كانت تخاطب عواطفنا ومشاعرنا كأطفال وفتيان وشباب، وفي سنوات المدرسة والثانوية صارت السينما جزءاً من الأدوات التي يتم التفكير فيها كأدوات للتعبير عن الذات، لم يكن الفضاء السوري يتيح لي ولغيري من الشباب أن يمسكوا بأيديهم الكاميرا ليصوروا ما يريدون، لكن كانت الصالات السينمائية تتيح لنا مشاهدة الأفلام، إن كان في السينما التجارية أو المراكز الثقافية الأجنبية، وأيضاً الأفلام السينمائية التي تنتجها المؤسسة العامة للسينما وهي

تابعة للدولة. وقد قادني بحثي عن طريقة للتعبير عن شخصيتي أن ذهبت للدراسة في المعهد العالي للفنون المسرحية لأنه الأقرب إلى هذا الفضاء، وهناك تعلمت الأدوات النقدية ومناهج التحليل للعروض المسرحية وللسينما، وخلال الدراسة بدأت بكتابة النقد السينمائي.

### **- هل يمكنك أن تخبرنا قليلاً عن عمالك في مجال السينما؟**

- بعد تخرجي عملت في المسرح السوري بالإضافة للكتابة الصحفية، لكن لم يمض وقت طويل حتى وجدتهني أعمل في التلفزيون السوري كمخرج للبرامج والأفلام الوثائقية، وهذه مسيرة استمرت لوقت طويل، وصنعت خلالها أفلاماً كثيرة، كان منها فيلم "مطموراً تحت غبار الآخرين" الذي صنعه كمخرج مع شريكه الذي كتبه الروائي إبراهيم الجبين، وحصل على جائزة الإبداع الذهبية في مهرجان القاهرة

للإذاعة والتلفزيون لأحسن إخراج وثائقي في عام 2008، وفي العام 2010 كتبت سيناريو فيلم سينمائي حمل عنوان "صحية بحرية" كان موضوعه العلاقات الشعبية بين صيادي البحر السوريين والأترك، وقام بإخراجه المخرج أسامة الحمد، وقد عرض في مهرجان دمشق السينمائي، وجرى عرضه في دار الأوبرا بحضور البعثة البلوماسية التركية في دمشق. وبعد انطلاق الثورة السورية، صارت السينما السورية الروائية والوثائقية، هي جزء من عملي اليومي من خلال متابعة ما يتم تصويره والكتابة عنه، لأنها جزء من فضاء المواجهة بين النظام الديكتاتوري وبين الشعب السوري الثائر. وخلال هذه السنوات، كانت يتكشف لي من خلال دراسة واقع السينما السورية أنها بحاجة لإعادة قراءة كنتاج ثقافي، وسياسي، واجتماعي، وهذا ما أعمل عليه حالياً.

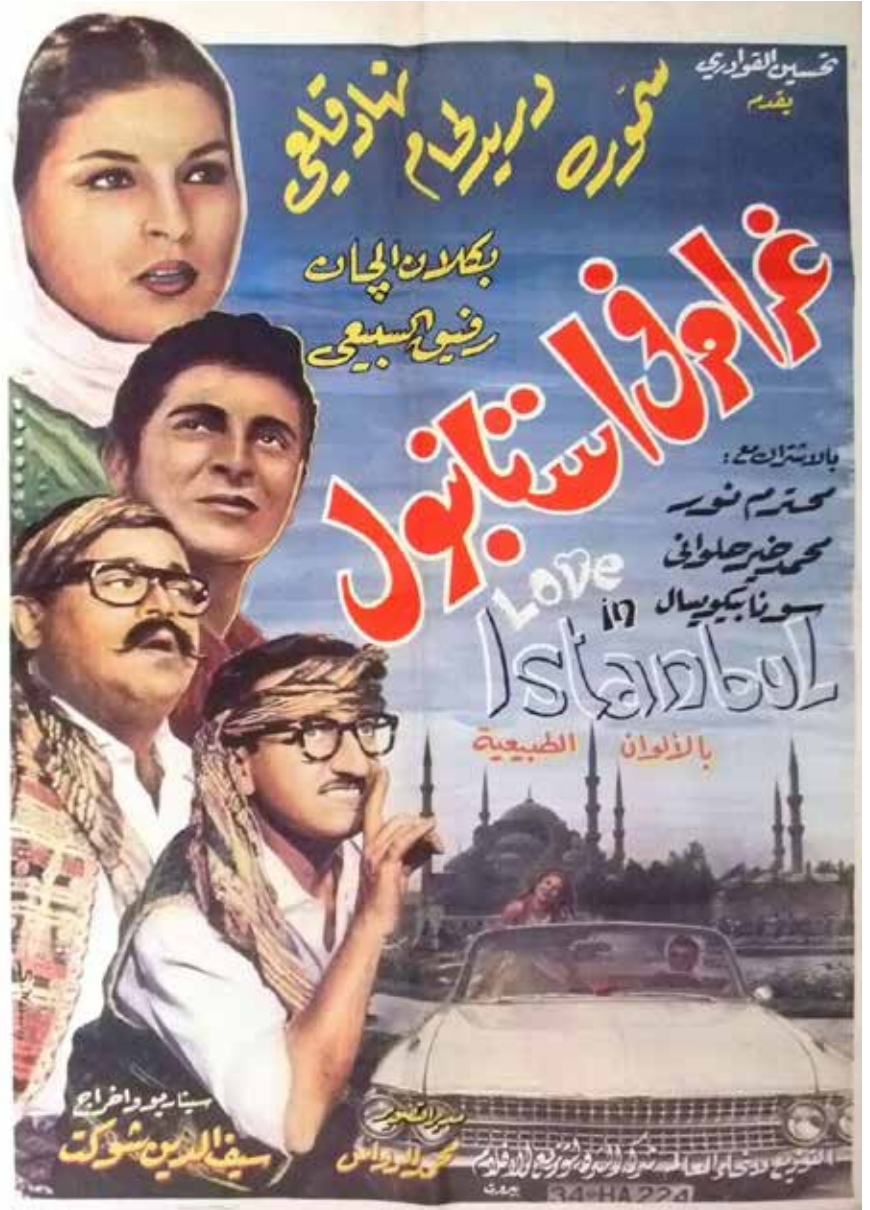
## SURİYE YÖNETİMİ BENİM VE BAŞKA GENÇLERİN DUYGULARINI FİLME AKTARMAK İÇİN KAMERAYI ELLERİMİZE ALMAYA İZİN VERMEZDİ.

**-Arap filmlerine göz atıldığında, filmlerin çoğunun geçmişte ve günümüzde ülkede yaşanan olaylar ve siyasi meseleler etrafında dönen farklı hikâyeleri içerdiği ortaya çıkıyor. Suriye sinemasında da durum aynı. Rejimle ilişkisine göre farklı savaş hikâyeleri içeriyor. Gerçeği perdeye yansıtan filmler kuşkusuz değerlidir. Bize önerdiğiniz Suriye filmleri nelerdir?**

- Bu soru, izlenmesi önerilen filmlerden bahsetmeden önce Suriye, Lübnan ve Mısır olmak üzere 3 Arap ülkesinin ortak sinema tarihi olan önemli bir konu üzerinde durmak için açık kapı bırakıyor. Ele aldığımız bu ülkeler hükümetlerin izlediği ekonomik politikalar veya iş piyasasının herhangi bir yerde maruz kaldığı şartlar nedeniyle yönetmenlerin film çalışmalarını bir ülkeden başka bir ülkeye taşımak zorunda kaldıkları aşamalardan geçti. Burada, 60-70'li yılların Suriyeli, Lübnanlı ve Mısırlı film yapım şirketlerinin ortak olarak çekilmiş filmleriyle dolu olduğunu ve bu filmlerde tüm bu ülkelerden katılan oyuncuların, hatta Irak ve Yugoslavya gibi ülkelerden gelen yönetmenlerin yer aldığını görebiliyoruz. Bazı filmler tamamen eğlence içerikliydi, yani komedi türüne aitti ve sosyal meselelerden uzak duruyorlardı. Öte yandan toplumun ve siyasetin sorunlarına daha derinlemesine inmeye çalışan filmler vardı. Ciddi sinemanın, yani politik ve sosyal durum

gibi sıcak konuları ele alan üç ülkenin sonuçlarını incelersek, yönetmenlerin filmlerin bazı sahnelerini silinmeden vizyona girmesi için birden fazla sansürü aşmaya çalıştıklarını ve bu durumun ünlü yönetmen Ömer Amiralay'ın filmlerinin ve Usame Muhammed'in yönetmenliğini yaptığı "Günün Yıldızları" filminin yasaklandığı, yönetmenlerin diktatörlük ve güvenlik gibi yasaklara yaklaşan hikâyeler ele almalarını engelleyen sansür onayları almak zorunda kaldıkları Suriye'de uzun süredir devam ediyor.

Bu bağlamda, Suriyeli olmayan izleyicilerin filmler için bir rehber ihtiyacı olacak. Şu anda bir izleme rehberine daha yakın, tarafsız izlemenin yolunu sağlayan bir kitap üzerinde çalışıyorum. İzleyici diğer türler kadar komedi de izlemek isteyebilir bu yüzden filmleri ve isimlerini bilmek ilk adım. Şuanda sohbetimizde belirli filmler önermeyeceğim, ancak okuyucudan Esad rejimi tarafından yayınlanan 2011'den itibaren ülkede yaşananlara dair yalan yanlış bilgiler içeren filmleri izlememesini isteyeceğim, çünkü bunlar yalan ve gerçeği yansıtmayan filmler.



## لم يكن الفضاء السوري يتيح لي ولغيري من الشباب أن يمسكوا بأيديهم الكاميرا ليصوروا ما يريدون

- بالنظر إلى الأفلام العربية ، يتبين أن معظم الأفلام لها قصص مختلفة عن الأحداث والقضايا السياسية التي تدور في البلاد في الماضي والحاضر، الوضع في السينما السورية هو نفسه. هناك قصص حرب مختلفة حسب العلاقة مع النظام. قيمة بلا شك هي الأفلام التي تعكس الواقع على الشاشة. ما هي الأفلام السينمائية السورية التي تنصحنا بها؟

- هذا السؤال يفتح بوابة للحديث عن مسألة مهمة، وهي التاريخ السينمائي المشترك في ثلاث دول عربية هي سوريا ولبنان ومصر، قبل أن نتحدث عن الأفلام المقترحة للمشاهدة. لقد مرت هذه البلدان بمراحل كانت تضطر صناع السينما لأن يقوموا بنقل عملهم السينمائي من بلد إلى آخر بسبب السياسات الاقتصادية التي كانت تتبعها الحكومات، أو الظروف التي يتعرض لها سوق العمل هنا أو هناك، وهنا يمكن الانتباه إلى أن مرحلة الستينيات والسبعينيات كانت حافة بالانتاجات المشتركة بين الشركات السينمائية السورية واللبنانية والمصرية، حيث يمكن ملاحظة وجود ممثلين من كل هذه البلدان في الأفلام ومخرجين ينتمون لها وأيضاً مخرجين من بلدان أخرى كالعراق ويوغسلافيا. بعض الأفلام كانت ذات طابع ترفيهي بحت أي أنها تنتمي لجنس الكوميديا، وتبتعد عن القضايا الاجتماعية، وفي المقابل كان ثمة أفلام تحاول التعمق في مشاكل المجتمع والسياسة، وإذا دققنا في حصيلة البلدان الثلاثة

من السينما الجادة أي التي تهتم بقضايا ساخنة كالوضع السياسي والاجتماعي، سنرى أن هناك محاولة من المخرجين اللاتفاف على الرقابات المتعددة، من أجل أن تصل الأفلام بدون حذف بعض مشاهداتها، أو منعها من العرض، وقد استمر هذا الوضع في سوريا طويلاً حيث منعت أفلام المخرج المعروف عمر أميرلاي، ومنع فيلم "نجوم النهار" للمخرج أسامة محمد، وصار المخرجون مضطرون للحصول على موافقات الرقابة

التي تمنعهم من صناعة القصص التي تقترب من المحظورات، كالديكتاتورية ورجال الأمن.

ضمن هذا السياق سيحتاج المشاهدون من غير السوريين إلى دليل إلى الأفلام، وأنا حالياً أعمل على كتاب هو أقرب إلى دليل المشاهدة، الذي يقدم طريقة المشاهدة دون تحيز، فالجمهور يرغب بمشاهدة أفلام كوميدية كما يريد أن يشاهد أنواع أخرى، ومعرفة الأفلام والأسماء أولى الخطوات، لكنني في حديثنا الآن لن اقترح

## حبر الشاشات المطفأة

هو محاولة في البحث عن رواية أخرى لتاريخ السينما السورية، بعيداً عن الرواية الرسمية التي تكررت في أغلب المؤلفات التي دوتت، بالاعتماد على مصادر محددة، ولم تحاول التنقيب في وقائع تاريخية، مسكوت عنها، وتجاهلت الأسباب التي أدت إلى غياب صناعة سينما ذات ديمومة في المشهد السوري.



## KİTABIM, SURİYE SİNEMASININ GERÇEK TARİHİNİ AÇIĞA ÇIKARMAK İÇİN YAPILMIŞ BİR ÇALIŞMADIR

**- Arap ve Türk toplumları olarak sinema aracılığıyla ortak bir dil oluşturabildik mi? Sinemayı ilişkimizde nasıl değerlendiriyorsunuz?**

- Tek bir coğrafi bölgeye ve ortak bir tarihe ait olması nedeniyle kaçınılmazdır. Zorunlu olarak iki halk arasında ve genel olarak sanatta pek çok ortak detay vardır. Ancak bu her zaman sinemaya yansımada. Günümüzde daha gelişen Türk sineması ile Suriye'nin genel durumu nedeniyle zarar gören Suriye sineması arasında bir seviye farkı var ama şartlar her zaman böyle değildi. 60'lı, 70'li yıllarda her biri kendi ülkesinde, gerçeklik düzeyi ve anlatımı açısından Türk sinemasıyla yakınlaşıyordu. O dönemdeki yapımları karşılaştırsak aynı ruh halini taşıdıklarını görürüz. Suriye özel sektöründe ortaya çıkarılan filmlerden biride 1966 yapımı, bu güzel şehirde, Lübnan ve Suriye'de çekilen "İstanbul'da Aşk" filmidir. Her iki ülkeden oyuncular rol aldı ve sinema iki ruh halini önemli yıldızların yer aldığı eğlenceli bir sanat eserine dönüştürdü.

Elbette şu anda, özellikle Suriye'nin trajik hikâyesini anlatmak için çekilen Türk filmleri olduğu için, yapımcılar arasındaki ilişkiyi genişletmemiz gerekiyor. İki halk arasındaki ortak unsurların, tarih boyunca aralarında biriken yanlış görüntülerin düzeltilmesini garanti edecek şekilde, ortak hikâyeleri ve aynı tarihi anlatmaya yeterli olduğunu düşünüyorum.

**- Türk yönetmen Derviş Zaim, ülkemizde göç konusunu ele alan çok güzel ve önemli bir film ortaya çıkardı. Filmin adı "Flaşbellek" ve bu filmi çekerken amacının "Suriye'de ne oldu?" sorusunu sormak olduğunu söyledi.**

Suriyeli bir yazar ve yönetmen kimliğiyle Derviş Zaim ile tanışsanız ona ilk ne söylemek isterdiniz sevgili hocam? - Maalesef bu filmi seyretmedim, ama yönetmenin çalışmalarını biliyor, emeği için onu takdir ediyorum ve Suriye hikâyesini Türk ve uluslararası izleyicilere, özellikle sığınma ve göç başlığı ile ele alarak sunmaya çalıştığı için kendisine teşekkür ediyorum. Sadece bu mesele bile Suriyelilerin, Iraklıların, Afganların ve diğerlerinin hayatlarını ailelerini ve çocuklarını kurtarmaya çalışırken ülkelerini terk etmek zorunda kaldıklarında yaşadıkları acıları göstermek için onlarca film yapılmasını gerektiriyor.

**- Yeni çıkan ve Türkçeye çevrilmek üzere olan son kitabınızdan bahsedebilmeyiz? Bu kitabı yazarken hedefleriniz ve hayalleriniz nelerdi?**

- Bu kitap, Suriye sinemasının tarihini baz alan ve özellikle sinema deneyiminin kötü bir duruma gelmesine neden olan sebepleri okuyarak, sinemayı bu hale getiren siyasi yönlerinin araştırılmak zorunda kalınan, uzun süreli çalışmanın bir ürünüdür. Sinema çalışmalarının her zaman devlet tarafından tehdit altında kalmasına sebep olan siyasi taraflarını da araştırmak gerekiyordu. Bir de devlet otoritesinin askeri güçlerin elinde olması, sinema çalışmalarının ilerlemesini, özellikle de yapım ve pazarla-

ma işlerini engellediğini açıklamak gerekiyor. Burada da sinema için kurulan resmi kurumların sinema işini tekeline aldığına dikkat çekmek gerekir.

Bu verilerin arasında da Suriye sinemasıyla eleştiri arasındaki ilişkiyi anlatmak ve hükümetin, kendi filmlerinin eleştiriye açık olmadığını bilakis yapılan işlerin övülmesini memnuniyetle karşıladığını açıklamak gerekiyor. Bu kitap Suriye sinemasının gerçek tarihini açığa çıkarmanın bir çalışmasıdır ve daha sonra basılacak birçok kitaptan biridir. Kültürel toplumun bu içeriği benimsemesi beni mutlu etti, bu çok önemli bir şey. Çünkü bu çalışmayı devam ettirmek için beni teşvik ediyor.



بلاغية



علي سفر

صمت

## هذا الكتاب هو محاولة لتفض الغبار عن تاريخ السينما السورية الحقيقي

أفلاماً محددة بل سأطلب من القارئ ألا يشاهد الأفلام التي ينتجها نظام الأسد، والتي يحاول من خلالها صناعة روايته الكاذبة عما جرى في البلاد منذ العام 2011 وحتى الآن، لأنها أفلام تكذب ولا تقدم الحقيقة.

**- كشعبين عربي وتركي، هل تمكنا من تكوين لغة مشتركة من خلال السينما؟ كيف تجد دور السينما في علاقتنا؟**

- بحكم الانتماء إلى منطقة جغرافية واحدة وتاريخ مشترك لابد.. وبالضرورة هناك تفاصيل مشتركة كثيرة جداً بين الشعبين، وفي الفنون عموماً، لكن هذا لم ينعكس دائماً من خلال السينما في كل الأوقات، ففي الزمن الحالي هناك تباعد في المستوى بين السينما التركية التي صارت أكثر نضوجاً وبين السينما السورية التي تعاني بحكم الوضع السوري العام، لكن الأحوال لم تكن هكذا دائماً، ففي عقدي الستينيات والسبعينيات، كان السينما السورية تتقارب مع التركية في المستويات وفي التعبير عن الواقع كل في بلده، لكن لو قمنا بمقارنة النتاجات في تلك المرحلة سنرى أنها تتبع المزاج ذاته، ويمكن رؤية أحد الأفلام المنتجة في القطاع الخاص السوري وهو فيلم "غرام في إسطنبول" الذي تم تصويره عام 1966 في هذه المدينة الجميلة وفي لبنان وسوريا أيضاً، واشترك في ممثلون من كلا البلدين، حيث سنجد أن السينما قد صهرت المزاجين في عمل فني ممتع اشترك فيه نجوم مهمون.

وبالتأكيد في الزمن الحالي نحن بحاجة لتوسيع العلاقة بين السينمائيين، خاصة وأن هناك أعمال

تركية تم انتاجها لتقديم الحكاية السورية المأساوية. وأظن أن العناصر المشتركة بين الشعبين كافية لرواية الحكايات المشتركة والتاريخ الواحد، وبما يضمن تصحيح الصور الخاطئة التي تراكمت عبر التاريخ بينهما.

**- قدم المخرج التركي درويش زعيم فيلماً جميلاً جداً مهتماً في مجال الهجرة في بلدنا. اسم الفيلم هو Flasbelle وكان هدفه أثناء تصوير هذا الفيلم هو "ماذا حدث في سوريا؟" قال إنه يريد طرح السؤال، إذا قابلت، ككاتب ومخرج سينمائي سوري، درويش زعيم، ماذا تريد أن تقول له أولاً يا أستاذي العزيز؟**

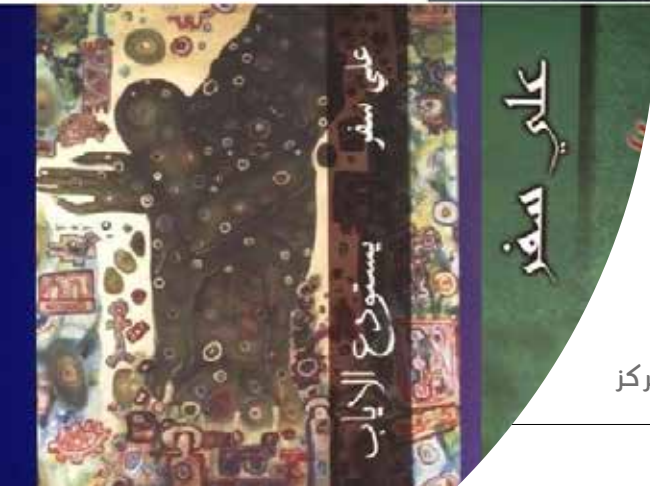
- لم أشاهد هذا الفيلم للأسف لكنني أعرف أعمال المخرج، وأحببه على عمله، وأشكره على محاولته تقديم الحكاية السورية للجمهور التركي والعالمية، وخاصة في الجانب المتعلق بالجوء والهجرة، فهذا الأمر لوحده يحتاج لصناعة العشرات من الأفلام لتوضيح كم المأسى التي جرت وعانى منها السوريون والعراقيون والأفغان، وغيرهم، حين فروا من بلادهم وهم يحاولون النجاة بأرواحهم وعائلاتهم وأطفالهم.

**- هل يمكن أن نتحدث عن كتابك الأخير الذي صدر للتو ويوشك أن يترجم إلى التركية؟ ما هي أهدافك وأحلامك عندما بدأت في كتابة هذا الكتاب؟**

- هذا الكتاب هو حصيلة متابعة استمرت لوقت طويل تركزت حول تاريخ السينما السورية، وخاصة قراءة الأسباب التي أدت إلى أن تصل التجربة السينمائية إلى وضعية سيئة، وكان لابد من البحث في الجوانب السياسية، التي جعلت من العمل السينمائي مهدداً دائماً من قبل السلطات، وكان لابد من توضيح أن تمرکز

السلطة بيد العسكر، قد أدى إلى توقف عجلة العمل السينمائي، نظراً لخصوصيته، وعلى وجه الدقة عملية الإنتاج والتسويق، وهنا كان لابد من النظر إلى عملية الاحتكار التي قامت بها المؤسسة الرسمية التي تم انشاءها من أجل انتاج السينما.

وضمن هذه المعطيات كان لابد من شرح العلاقة بين النقد وبين السينما السورية، وتوضيح كيف أن السلطات لا تقبل أن يتم نقد الأفلام، بشكل عميق، وترحب في المقابل بالمدائح لأعمالها. هذا الكتاب هو محاولة لتفض الغبار عن تاريخ السينما السورية الحقيقي، وهو جزء من عدة مؤلفات ستظهر لاحقاً، وقد سررتي جداً ترحيب الوسط الثقافي بمحتواه، وهذا شيء مهم، لأنه يعطيني الحافز لكي أكمل المشروع.



## صُنْ مِفْتَاكُ

لا ترهن عند الأعراب ولا عند التجار سلاحك  
 واترك وجهك في مرآة البيت  
 وإسْمَك في دُرْج الأسرارِ  
 وغادِرْ ليلاً  
 حتَّى تحت الباب صباحك..  
 حُنْ منفاك  
 وكنْ بَرّاً بأبيك النخل  
 ولا تخفض لليأس جناحك..  
 دَعْ في البيت حينك، واذهبْ  
 فإذا حِيلَ أنْ قتلوك  
 فما قتلوك، وما صلبوك، ولكن قد قتلوا أشباحك..  
 إنْ في الشامِ وإن في القدس، الموتُ غزيرٌ  
 لُدْ بالظلِّ النَّابِ تحت شبايبك التاريخِ  
 وضَمْدُ بالأحلامِ جراحك..  
 غُدْ للبيت ولو من بين شقوق الوهمِ  
 وكرِرْ نفسك  
 إزرعْ عمرك في كل خلايا الجدرانِ  
 استنسخْ أمك وهي تشقُّ جيوب الليلِ  
 لتغزل من فرج مصباحك..

واصلْ نبضك  
 واصنعْ فُلكك في عينك  
 وأطلقْ قلبك  
 واحلمْ واحلمْ  
 لا تكبُخْ في الحلمِ جمالك..

ياسر الأطرش



## Koru Anahtarını

Verme silahını ne yabancılara ne de tüccarlara  
Yüzün evin aynasında kalsın  
Adın sırlar çekmeceğinde.  
Gece vakti ayrıl,  
Gizle kapının altında sabahını...  
Boz sürgününü,  
Hürmet et babana...  
Düşmesin kanatların ümitsizce,  
Özlemine evde bırak ve git!  
Olur da seni öldürseler,  
Aslında öldürmediler ve ne de çarşıya gerdiler seni.. Yalnızca senin hayaletini öldürdükleri ...  
Şam'da ve Kudüs'te ölüm kol gezer,  
Korkma! tadını çıkar tarihin pencereleri altındaki gölgelerin,  
Yaralarını hayallerle sar...  
Evine dön! Yanılsamaların içinde de olsan.  
Kendine gel!  
Yaşamını ek tüm hücrelerine duvarların  
Geceleri bekleyen annen gibi ol ki  
zafere ulaşasın...

Yaşamaya devam et  
Kendin yap gemini,  
Kavuştur kalbini özgürlüğüne  
Hayal kur, hayal kur,  
Hayal kurmaktan geri durma....

Yaser Atrash

# TABIAT PARKINA İSMİNİ VEREN KAHRAMAN; ARSLAN BEY

البطل العظيم أرسلان ، الذي أعطى اسم  
حديقة كهرمان مرعش الطبيعية.

**Bugün doğa ile baş başa  
vakit geçirmek isteyenlerin  
uğrak yerlerinden birisi olan,  
Ahır Dağı eteklerinde güzeller  
güzeli tabiat parkı, bu büyük  
kumandanın ismini taşıyor.**

اليوم ، أحد الأماكن التي يرتادها  
أولئك الذين يرغبون في قضاء  
الوقت بمفردهم مع الطبيعة ،  
الحديقة الطبيعية الجميلة على  
أطراف جبل أهر تحمل اسم  
هذا القائد العظيم.

ZANA ÖNGENC زانا انگنج

2. Meşrutiyet'in ilan edilmesinin üzerinden birkaç ay geçmişti. 1908 senesinde, henüz 22 yaşında olan Arslan Bey, doğup büyüdüğü Maraş'tan yola çıkmış, polis olarak görev yapmak üzere Halep şehrine gidiyordu. Şehre vardığı zaman ilk işittiği, Halep'in minaralarından yükselen ezan sesiydi. Cemaati çağırın ses bir alçalıp bir yükseliyor, insan sesinin alabileceği en güzel hallere bürünüyor. Maraş'taki çocukluk ve gençlik yıllarında medrese tahsili gördüğü için çok iyi Arapça biliyordu zaten ve gözüpekliğiyle sağlam karakteri nedeniyle kısa süre içerisinde başkomiser olmuştu. Ancak 1. Dünya Savaşı yaklaşıyordu ve Maraş'taki babaocağından dualarla uğurlanan Arslan Bey'in hikâyesinin ilk faslı şimdi başlayacaktı.

11 Kasım 1914'te ilan edilen cihad fetvasının ardından soluğu Trablusşam'da almıştı Arslan Bey. Yavuz Sultan Selim'in Mısır Seferi esnasında Osmanlı topraklarına katılan bu güzel sahil şehrindeki görevi, tıpkı Halep'te olduğu gibi başkomiserlikti. Aynı zamanda sahil casuslarına karşı da çetin bir mücadele yürütmesi gerekiyordu. Heybetli yapısı ve kararlı mizacıyla, her gittiği yerde, kısa sürede dikkat çekiyor ve yöre halkının malına ve ırzına çökmek isteyenlerin korkulu rüyası oluyordu.

مرت أشهر قليلة على إعلان النظام الملكي الدستوري الثاني. في عام 1908 ، انطلق أرسلان بك ، الذي كان يبلغ من العمر 22 عامًا فقط ، من مرعش ، حيث ولد وترعرع ، وكان ذاهبا إلى مدينة حلب ليعمل ضابط شرطة. عندما وصل إلى المدينة ، كان أول ما سمعه هو الأذان الصاعد من مأذن حلب. كان الصوت الذي ينادي المصلين يرتفع وينخفض ، متخذًا أجمل الأشكال التي يمكن أن يحصل عليها الصوت البشري. كان يعرف اللغة العربية جيدًا بالفعل ، حيث درس في مدرسة خلال طفولته وشبابه في مرعش ، وبسبب جرأته وشخصيته القوية ، سرعان ما أصبح المشرف. ومع ذلك ، كانت الحرب العالمية الأولى تقترب ، وسيبدأ الآن الفصل الأول من قصة أرسلان بك ، الذي طُرد بالصلاة من موقد والده في مرعش.

بعد فتوى الجهاد التي أُعلنت في 11 تشرين الثاني (نوفمبر) 1914 ، أخذ أرسلان بك أنفاسه في طرابلس. كان واجب يافوز سلطان سليم في هذه المدينة الساحلية الجميلة ، التي انضمت إلى الأراضي العثمانية خلال حملة مصر ، هو رئيس المفوضين ، كما هو الحال في حلب. في الوقت نفسه ، كان عليه أن يخوض معركة شاقة ضد جواسيس الساحل. مع طبيعته المهيبه ومزاجه الحازم ، لفت الانتباه في وقت قصير



Savaşın ardından Osmanlı Devleti, Osmanlı Devleti, 30 Ekim 1918'de imzalanan Mondros Ateşkes Antlaşması ile kaybettiği toprakları itilaf devletleri kontrolüne bırakırken, tarihte eşine az rastlanır bir ruh ortaya çıkacaktı. Tüm umutların tükendiği anlarda dahi bir çıkış yolu arayan, yenilirken dahi baş eğmeyen, pes etmeyen, yorulmayan ve uslanmayan bu soylu ruhun en önemli temsilcilerinden Arslan Bey.

Ardık Fransız işgaline karşı destansı bir mücadele verecek olan şehri Maraş'a geri dönmüştü. Fransızlar askerleri şehre geldikten iki gün sonra Uzunluk'ta Sütçü İmam Hadisesi meydana gelmişti. Fransız üniformalı üç asker, şehirdeki kadınların peçelerine el uzatmaya ve yüzlerini açmaya cüret etmiş, bunun üzerine silahsız olmasına rağmen kadınların namusunu korumak için karşılarına dikilen Çakmakçı Sait isimli kahramanı şehit etmişlerdi. Ardından kavgaya müdahale eden Sütçü İmam, askerlerden birini öldürdükten sonra şehir dışına çıkarak direnişi başlatmıştı.

Maraş halkının direnişinin tam orta yerindeydi Arslan Bey. Halkının ve vatanının namusunu korumak, şehitlerin intikamını almak için kurulan Müdafaa-i Hukuk Teşkilatı'nın en ön safındaydı. Halep ve Trablusşam'da korkusuz karakteri ile nam salan bu genç adam, şimdi gönüllülerden oluşan kuvvetleriyle yaptığı baskınlarla Fransız kuvvetlerinin korkulu rüyası haline gelmişti. Anadolu topraklarının orta yerindeki bu güzel şehir ve onun yiğit kumandanı, herşeylerini feda etme pahasına savaşıyordu.

Arslan Bey, savaşı başladığında yaptığı konuşmada, "Arkadaşlar!" diye söz başlamış ve şöyle devam etmişti; "Harp başlamıştır. Allah'ın inayeti



ve Peygamberimizin ruhaniyeti, din kardeşlerimizin fedakârlığı ile her şey göze alınmıştır. Vatanımız bir ferdimiz sağ kalmayınca kadar düşmana teslim olmayacaktır. Gayret bizden, tevfik Allah'tan..."

Şehrin düşman işgalinden kurtarılmasının ardından, 1.Meclis'te Maraş milletvekili seçilen Arslan Bey, bu görevine 14 ay boyunca ara vererek, bu kez Adana cephesinde tekrar çıkmıştı işgalcilerin karşısına. Görevine dönmesi, ancak Adana'nın kurtuluşu ile olacaktı.

Bugün doğa ile başbasa vakit geçirmek isteyenlerin uğrak yerlerinden

birisi olan, Ahır Dağı eteklerinde güzellikler güzeli tabiat parkı, bu büyük kumandanın ismini taşıyor. Maraş'ın her yerinden kolayca ulaşımın sağlandığı Arslan Bey Tabiat Parkı, hayvanat bahçesi, oyun parkları, macera kaydırakları, masa tenisi, satranç gibi çeşitli aktivite imkanları ve ismini yine bu büyük kahramandan alan mescidi ile sadece Maraş halkına değil şehre gelen ziyaretçilere de çok keyifli bir atmosfer sunuyor. Çocukları, büyük kahraman Arslan Bey'in isminin verildiği bu tabiat parkında, böylesine mutlulukla ve güvenle koşuştururken ve oynarken görünce ise duygulanmamak mümkün değil.



أيما ذهب وأصبح كابوس أولئك الذين أرادوا تدمير ممتلكات وشرف السكان المحليين.

بعد الحرب ، تركت الإمبراطورية العثمانية الأراضي المفقودة تحت سيطرة دول الحلفاء مع توقيع هدنة مونديروس في 30 أكتوبر 1918 ، وظهرت روح نادرة في التاريخ. كان أرسلان بك من أهم ممثلي هذه الروح النبيلة التي تسعى للخروج حتى عندما تضيق كل الآمال ولا تستسلم ولا تتعب حتى عند هزيمتها.

عاد الآن إلى مدينته ، مرعش ، التي ستخوض صراعا ملحيا ضد الاحتلال الفرنسي. بعد يومين من وصول الجنود الفرنسيين إلى المدينة ، وقعت حادثة سوتشو إمام في أوزنولوك. تجرأ ثلاثة جنود بالزي الفرنسي على لمس حجاب النساء في المدينة والكشف عن وجوههن ، وعلى هذا استشهدوا البطل المسمى تشاكامكتشي سعيد الذي وقف أمامهم لحماية شرف النساء رغم كونه أعزل. بعد ذلك ، بدأ سوتشو إمام ، الذي تدخل في القتال ، المقاومة بالخروج من المدينة بعد مقتل أحد الجنود.

كان أرسلان بك وسط مقاومة أهالي مرعش. وكان في طليعة منظمة الدفاع عن القانون التي تأسست لحماية شرف شعبه ووطنه وانتقاماً للشهداء. هذا الشاب الذي اشتهر بشجاعته في حلب وطرابلس ، أصبح الآن كابوس القوات الفرنسية بغاراته مع قواته المكونة من متطوعين. هذه المدينة الجميلة الواقعة وسط أراضي الأناضول وقائدها الباسل كانا يقاتلان على حساب التضحية بكل شيء.

أرسلان بك، في الخطاب الذي ألقاه عندما بدأت الحرب ، قال: ”أصدقاء!“ بدأ واستمر على النحو التالي ؛ ”لقد بدأت الحرب. بحمد الله وروحانية نبينا وتضحية إخواننا

أطراف جبل آهر تحمل اسم هذا القائد العظيم. حديقة أرسلان بك الطبيعية ، التي يمكن الوصول إليها بسهولة من جميع أنحاء مرعش ، هي مكان ممتع للغاية ليس فقط لسكان مرعش ، ولكن أيضًا لزوار المدينة ، بحديقة الحيوانات ، والملاعب ، وشرائح المغامرات ، والأنشطة المختلفة مثل تنس الطاولة والشطرنج ومسجدها الذي أخذ اسمه من هذا البطل العظيم. من المستحيل ألا تشعر بالعاطفة عندما ترى الأطفال يركضون ويلعبون بهذه السعادة والثقة في هذه الحديقة الطبيعية ، والتي سميت على اسم البطل العظيم أرسلان بك.

الدينين أخذ كل شيء بعين الاعتبار. لن تستسلم بلادنا للعدو حتى يبقى أحدنا على قيد الحياة. الجهد منا التوفيق من الله ... ”

بعد تحرير المدينة من احتلال العدو ، أخذ أرسلان بك ، الذي انتخب نائباً عن مرعش في المجلس الأول ، استراحة من هذا الواجب لمدة 14 شهراً وظهر مرة أخرى أمام الغزاة ، هذه المرة على جبهة أضعف. عودته إلى الخدمة لن تتم إلا بتحرير أضعف.

اليوم ، أحد الأماكن التي يرتادها أولئك الذين يرغبون في قضاء الوقت بمفردهم مع الطبيعة ، الحديقة الطبيعية الجميلة على

# AŞIK MAHSUNİ ŞERİF'E BÜYÜK VEFA

## الوفاء الكبير للعاشق محزوني شريف

**Gecede, sadece dereceye girenler ödüllendirilmekle kalmadı, dinleyiciler de harika bir müzik ziyafetine şahitlik ettiler.**

خلال الليل، لم تتم مكافأة الذين دخلوا فحسب، بل شهد الجمهور وليمة موسيقى رائعة.

Kahramanmaraş'ın yetiştirdiği büyük halk ozanlarından Aşık Mahsuni Şerif, 2002 senesindeki vefatının ardından doğup büyüdüğü şehirde anılmaya devam ediyor.

Dinlediğimiz pek çok türküde izi bulunan Aşık Mahsuni Şerif, 1939 yılında Kahramanmaraş'ın Afşin ilçesinde dünyaya gözlerini açmıştı. Amcası sayesinde bağlama ile tanıştı ve 12 yaşından itibaren müzikle ilgilenmeye başladı. 1961'da Kuleli Askerî Lisesi'nde giden fakat maddi zorluklardan ötürü eğitimini yarıda bırakan Aşık Mahsuni Şerif'in gönlünde yatan en önemli sevda, halk türküleriydi. Müzikle seçen uzun yılların ardından 1989-1991 yılları arasında Halk Ozanları Federasyonu tarafından dünyanın en büyük üç ozanı arasında gösterildi. 453 plağı, 58 kasedi ve 8 kitabı bulunan Aşık Mahsuni Şerif'in türküleri, bir çok farklı sanatçı tarafından seslendirilmeye devam ediyor.

Kahramanmaraş Belediyesi'nin büyük ustaya vefa olarak düzenlediği "Aşık Mahzuni Şerif Besteleri" Ses Yarışması'nın üçüncüsü düzenlendi.

Onbeş yaşından büyük olan, sesine ve bestelerine güvenen herkesin katılabileceği yarışmanın amacı şu şekilde belirtilmişti; Aşık Mahzuni Şerif'in miras alarak günümüze kadar sürdürdüğü ve devamlılığını sağladığı geleneğin tanınmasını ve sürdürülmesini özendirmek. Ses yeteneği olan insanlarımızı tespit ederek onların gelişimini desteklemek. Aşık Mahzuni'nin şiirden besteye dönüşen eserlerinin tanıtımını sağlamak ve Türk halk müziğini sevdirmek.

Doç. Dr. Seher Atmaca, Öğr. Gör. Dr. Alper Şakalar ve Dr. Öğr. Üyesi Soner Okan Atmaca'nın seçici kurulunda olduğu yarışmaya, önceki iki sene olduğu gibi bu sene de büyük bir ilgi gösterildi. 16 Aralık'ta yapılan final akşamında, ön elemeleri geçerek finale kalmaya hak kazanan 10 yarışmacı NFK Kültür Merkezi'nde dereceye girebilmek için performanslarını sergiledi. Yarışmanın birincisi ise, 'Güvenme Dünyada Malım Var Diye' adlı eserle Ağrı'dan katılan Lavin Türfent oldu. İkincinin Arzu Kürtül, üçüncünün ise Süleyman Güçlü olduğu yarışmada,

Buğrahan Sezen mansiyon ödülü kazandı. Final programında, Türk Halk Müziği Sanatçısı Hatice Gökçeli de dinleyicilere mini bir konser verdi. Gecede, sadece dereceye girenler ödüllendirilmekle kalmadı, dinleyiciler de harika bir müzik ziyafetine şahitlik ettiler.



III. ULUSLARARASI KAHRAMANMARAŞ ŞİİR VE EDEBİYAT GÜNLERİ

*Aşık Mahzuni Şerif*  
**TÜRKÜLERİ SES YARIŞMASI**

**Son Başvuru: 30 Kasım Çarşamba**  
**Başvuru: kmedebiyatgunleri.com**

**YARIŞMANIN ÖDÜLLERİ**

Birinci	7.500 TL
İkinci	5.000 TL
Üçüncü	2.500 TL
Mansiyon	1.000 TL

Kahramanmaraş Büyükşehir Belediyesi

Hayrettin GÜNGÖR  
Büyükşehir Belediye Başkanı

كوتشلو، بوغراهان سازان بالجائزة التقديرية. في البرنامج النهائي، قدم فنان الموسيقى الشعبية التركية خديجة كوك تشالي حفلًا صغيرًا للجمهور. خلال الليل، لم تتم مكافأة التصنيفات فحسب، بل شهد الجمهور وليمة موسيقى رائعة.

تم ذكر الهدف من المنافسة، الذي يبلغ عمره أكثر من خمسة عشر عامًا، يحق له المشاركة في الصوت والتركيبات. على النحو التالي؛ لتشجيع الاعتراف بالتقليد وصيانتها الذي ورثه «محزوني شريف» واستمر وتم الحفاظ عليه. لدعم تطوره من خلال تحديد موظفينا بقدرة سليمة. ولتوفير الترويج لأعمال سلوك محزوني التي تتحول من الشعر إلى التكوين وحب الموسيقى الشعبية التركية.

كانت لجنة اختيار الاستاذ المشارك د. سهار أتماجا، والموظف التعليمي أبار شاكلار، والعضو التعليمي د. سونار أوكان في المسابقة، كما في العامين السابقين، أظهر هذا العام اهتمامًا كبيرًا. في المساء الأخير، من 16 ديسمبر، قام 10 منافسين، يحق لهم الحصول على النهائية من خلال تمرير التصنيفات الأولية، أدائهم في مركز NFK الثقافي. كان الفائز في المسابقة هو لالوين تورفنت، الذي انضم من أغري مع أثره المسمى «لدي مال في العالم الوثوق». وفاز الثاني في المنافسة عرضو كورتول، والثالث سليمان

لا يزال يتذكر عاشق محزوني شريف، أحد الشعراء الشعبيين الذين أثارهم قهرمان مرعش، في المدينة حيث وُلد وترعرع بعد وفاته في عام 2002.

فتح عاشق محزوني شريف، الذي لديه مسارات في العديد من الأغاني الشعبية التي استمعنا إليها، عينه إلى العالم في منطقة أفشين في قهرمان مرعش في عام 1939. بفضل عمه، التقى بربط وأصبح مهتمًا بالموسيقى من سن 12. في عام 1961، كانت مدرسة كوليلي العسكرية الثانوية، لكنه تخلص من تعليمه من أجل الصعوبات المالية، وكان أهم حب في قلوب عاشق محزوني شريف هو الأغاني الشعبية. بعد سنوات عديدة من الموسيقى، تم عرض اتحاد الشعراء بين أكبر ثلاثة شعراء في العالم بين 1989-1991. لا يزال يقوم عاشق محزوني شريف، الذي لديه 453 لوحة و 58 شريطًا و 8 كتبًا، بإجراء العديد من الفنانين المختلفين.

تم تنظيم مسابقة الصوت الثالثة «ألحان عاشق محزوني شريف»، وفاء للاستاذ الكبير في بلدية قهرمان مرعش.



## Hazırlayan: AHMED MONA جمع وإعداد: أحمد مونة



### İSLAM DÜŞÜNCE ATLASI

İslam Düşünce Atlası, İbrahim Halil Üçer'in koordinatörlüğünde ve Konya Büyükşehir Belediyesi Kültür A.S.'nin destekleriyle İlmî Etüdler Derneği'nde (İLEM) tarafından, bir çok yeni konu eklenerek geliştirilmiş olarak 6. Cilt halinde tekrar yayınlandı. Güçlü ve büyük ekibin emekleri ile hazırlanan İslam Düşünce Atlası; Zaman haritası, Kişiler haritası, kitaplar haritası ve Havzalar ve dönemler gibi farklı bölümlerden oluşuyor. Atlasta, İslam düşünce tarihinin ortaya çıktığı ilk dönemlerden günümüze değin izlediği seyri, kesintisiz bir biçimde izlemek mümkün. Bu da, bu değerli çalışmayı farklı bir yere oturtuyor. Zira oryantalist okuma perspektifinin parçalı ve dönemin Batı siyasetinin çıkarları doğrultusunda sunduğu İslam düşünce tarihi, tüm dinamikleri ve aktörleri ile birlikte kesintisiz olarak okurların ilgisine sunuluyor. Müslümanca bir bakış ile yapılan yeni bir dönemlendirmenin yer aldığı İslam Düşünce Atlası'nda, bu dönemlere göre İslam düşünce tarihindeki bilimsel disiplinlerin gelişim ve dönüşümlerini ele alan kapsamlı yazılar yer alıyor. Kitabın tanıtımında yer alan şu ifade özellikle dikkat çekici; Yaklaşık bin yıl boyunca düşünce tarihinin ana merkezi haline gelmiş olan Dâru'l-İslâm, düşünce tarihi yazımının dışına itilerek bir "coğrafya hırsızlığı"na maruz bırakılmıştır. İslam Düşünce Atlası'yla birlikte Mâverunnehir, Horasan, Bilâd-ı Rûm, Mağrip, Sind-Hind gibi havzalar ve Buhara, Sivas, Konya, Semerkant, Belh, Herat, Amasya gibi kadim İslam şehirleri düşünce tarihinin yeniden öznesi konumuna geliyor. Sadece Türkiye'de değil, Fransa, Almanya, Lübnan, Japonya, Özbekistan, Filistin, Mısır gibi bir çok ülkede de dikkat çeken İslam Düşünce Atlası'dan çok sayıda okurun istifade etmeye devam edeceğine hiç şüphe yok.



### Atlas الفكر الإسلامي

أعيد نشر Atlas الفكر الإسلامي في 6 مجلدات، والذي تم تطويره بإضافة العديد من الموضوعات الجديدة، من قبل جمعية الدراسات العلمية (ILEM) بتنسيق من إبراهيم خليل أوتشار وبدعم من مؤسسة ثقافة بلدية قونية الحضرية. Atlas الفكر الإسلامي، أعد بجهود فريق قوي وكبير. يتكون من أقسام مختلفة مثل خريطة الوقت وخريطة الأشخاص وخريطة الكتب والأحواس والفترات. يمكن في الأطلس متابعة مسار تاريخ الفكر الإسلامي من الفترات الأولى لظهوره حتى الوقت الحاضر دون انقطاع. هذا يضع هذا العمل القيم في مكان مختلف. لأن تاريخ الفكر الإسلامي، الذي يعرضه منظور القراءة الاستشراقي في أجزاء وبما يتماشى مع اهتمامات السياسة الغربية في تلك الفترة، يُعرض على القراء دون انقطاع، مع كل ديناميكياته وممثليه. في Atlas الفكر الإسلامي، الذي يتضمن فترة زمنية جديدة مصنوعة من منظور إسلامي، هناك مقالات شاملة تتناول تطور وتحول التخصصات العلمية في الفكر الإسلامي وفقاً لهذه الفترات. البيان التالي في مقدمة الكتاب لافت للنظر بشكل خاص: دار الإسلام، التي أصبحت المركز الرئيسي لتاريخ الفكر لما يقرب من ألف عام، تم استبعادها من تاريخ الفكر وتعرضت لـ "سرقة الجغرافيا". مع Atlas الفكر الإسلامي، أصبحت أحواض مثل ما وراء النهر وخراسان وبلاد الروم والمغرب العربي والسند وهند والمدن الإسلامية القديمة مثل بخارى وسيواس وقونيا وسمرقند وبلخ وهيرات وأماسيا موضوعات تاريخ فكر مرة أخرى. لا شك أن العديد من القراء سيستمرون في الاستفادة من Atlas الفكر الإسلامي، الذي يلتفت الانتباه ليس فقط في تركيا ولكن أيضاً في العديد من البلدان مثل فرنسا وألمانيا ولبنان واليابان وأوزبكستان وفلسطين ومصر.





## FİLİSTİNLİ YAZAR FARUK WADI'NİN SON ROMANI TÜRKÇEYE TERCÜME EDİLDİ

Geçtiğimiz aylarda vefat eden ünlü Filistinli yazar Faruk Vadi'nin son romanı Saudade; Ceylan Uçurumu, Abdusamed Yeşildağ tarafından Türkçeye tercüme edildi.

14 Nisan 1949 senesinde Ramallah'ta doğan ve 19 Eylül 2022'de sürgünde yaşadığı Lizbon'da hayatını kaybeden Faruk Vadi, Nekbe sonrası modern Filistin edebiyatının en önde gelen roman , öykü ve biyografi yazarlarındandı.

Faruk Vadi, Filistin halkının idam fermanı olan İsrail'in kuruluşundan yani Nekbe'den bir sene sonra, köylerinden kovularak mülteci durumuna düşen bir ailenin oğlu olarak dünyaya gözlerini açmıştı. Zor şartlarda geçen çocukluk yıllarının ardından, Ürdün Üniversitesi Psikoloji Bölümü'ne kaydoldu. Bu yıllarda, Ürdün'deki bazı önemli edebiyat dergilerinde ilk öykülerini yayınlamaya başladı. 1972 senesinde okuldan mezun olmasının ardından, Beyrut, Şam, Amman gibi farklı şehirlerde yaşayarak, Filistin davasının kültürel sahadaki en büyük savunucularından birisi oldu.

1970'li yılların ortasından bu yana çok sayıda kitaba imza atan Faruk Vadi, sadece bir yazar değil, bir eleştirmen olarak da Filistin kültürel mirasına muazzam bir katkı sağladı. Vefatının ardından Filistin Kültür Bakanlığı tarafından ulusal yas ilan edildi.

Saudade; Ceylan Uçurumu, kıymetli yazar Faruk Vadi'nin vefatından önce yazdığı son romandı.



## آخر رواية للكاتب الفلسطيني فاروق وادي مترجمة إلى اللغة التركية

ترجم عبدالصمد يشيل داغ آخر رواية سوداد؛ هاوية الغزالة للكاتب الفلسطيني الشهير فاروق وادي، الذي وافته المنية في الأشهر الماضية الذي وافته المنية في الأشهر الماضية.

فاروق وادي ، المولود في رام الله في 14 أبريل 1949 وتوفي في لشبونة ، حيث عاش في المنفى في 19 سبتمبر 2022 ، كان من أبرز مؤلفي الروايات والقصة القصيرة والسيرة الذاتية للأدب الفلسطيني الحديث بعد النكبة.

ولد فاروق وادي لابن عائلة طردت من قريتهم وأصبحت لاجئاً بعد عام من قيام دولة إسرائيل ، أي النكبة التي كانت بمثابة مذكرة وفاة للشعب الفلسطيني. بعد سنوات طفولته في ظروف صعبة، التحق بقسم علم النفس في الجامعة الأردنية. خلال هذه السنوات، بدأ ينشر قصصه الأولى في بعض المجلات الأدبية المهمة في الأردن. بعد تخرجه عام 1972 ، عاش في مدن مختلفة مثل بيروت ودمشق وعمان ، وأصبح من أكبر المدافعين عن القضية الفلسطينية في المجال الثقافي. قدم فاروق فادي، الذي ألف العديد من الكتب منذ منتصف السبعينيات، مساهمة هائلة في التراث الثقافي الفلسطيني، ليس فقط ككاتب ولكن أيضاً كناقِد. وأعلنت وزارة الثقافة الفلسطينية، عقب وفاته الحداد الوطني.

سوداد؛ هاوية الغزالة كانت آخر رواية كتبها الكاتب المحترم فاروق فادي قبل وفاته.





Memik önce Lava'nın güzelliğini, sonra ona olan sevgisini anlatır ve der ki; - *Ama ben derdimi söyleyemiyorum, başını kaldırıp yüzüme bakmıyor, ne yapacağımı bilmiyorum.*

Derviş: - *Aşkı anlatmanın kırk çeşit yolu vardır, der ve anlatmaya devam eder. Bak oğlum, öyle bir şey yapacaksın ve Lava'ya vereceksin ki, içine sevdanı da katmayı unutmayacaksın. Yapacağın şey; Lava'nın saçları gibi altın sarısı, teni kadar beyaz, gözleri kadar yeşil, kokusu kadar güzel olacak. Ayrıca bir de tatlı olacak. Benden bu kadar oğlum, gerisini de sen düşün, yap. Hoşçakal...*

Memik sabah erken vakitte başlar tatlı yapmaya. Her aşamada Lava'yı düşünür. Çok uğraşır bir bakar ki akşam olmak üzere. Memik içeri girer yere oturur. Sonra birden kapı açılır. Lava ve annesi yarım çuval buğday ile gelerek işlerinin acele olduğunu söylerler. Memik, hemen çuvalı alır öğütmeye başlar. Ama Lava'nın başı yine yerededir. Memik'e bakmaz. Memik tatlıyı uzatır ve şöyle der: - *Sizin için yapmıştım, yer misiniz?*

Annesi alır bir dilim, Lava'da alır bir dilim ve Memik'e bakmadan yemeye başlar. Lava bu tatlıyı çok beğenir. Bu güzel tatlının ustasını merak eder ve Memik'e bakar. Ve işte bu tarif, Lava'nın Memik'e bakmasını sağlar. Adı, "*Lavayı Baktıran*" diye kalır. O günden bu güne, "*Baklava*" diye biliriz tarifin adını... Baklavasıyla ünlü şehrimiz Gaziantep'tir.

**Dilberdudağı tatlısı:** Bir çeşit hamur tatlısıdır. Elazığ ve Bursa'da yapılan bir tatlıdır. Osmanlı zamanında ünlü bir aşçı varmış. Bu ünlü aşçının bir de ask acısı varmış. Dilber adındaki sevdiği kadına kavuşamayan aşçı, bir anısı yaşasın diye tatlı yapmak ister.

اللحية البيضاء من باب المطحنة. لقد فهم درويش بالفعل عندما رآه أن هناك نار حب في "ميميك". جلس وسأله: - "ما هو همك يا بُني؟" فحدثه عن جمالها أولاً وعن حبه لها وقال: "ولكن أنا لا أستطيع ان أفصح بهمي لها، فهي لا تنظر إلى وجهي، لا أعرف ماذا سأفعل."

**درويش:** - "هناك أربعون طريقة للتعبير عن الحب." واستمر في الحديث قائلاً: "انظر يا بني، ستفعل شيئاً وتعطيها إياه من دون أن تنسى إضافة حبك فيه. الشيء الذي ستفعله سيكون ذهبياً مثل شعرها، أبيض مثل بشرتها، أخضر مثل عينيها، وطيباً مثل رائحتها بالإضافة إلى ذلك سيكون لطيفاً. يا بني! هذا نصيحة مني لك، فكر جيداً وافعله، وداغاً... بدأ "ميميك" بتحضير الحلوى في الصباح باكراً، وفكر بها في كل مرحلة تحضير الحلوى، وحاول كثيراً وأدرك أن الوقت قد اقترب من المساء. دخل "ميميك" المطحنة وجلس على الأرض. وفيما بعد فتح الباب فجأة. لافا وأمها أتوا مع نصف كيس من القمح وقالوا أن عملهم مستعجل. أخذ "ميميك" الكيس وقام بالطحن ولكن رأس "لافا" لا زال على الأرض ولم تنظر إليه. مد "ميميك" الحلوى إليها قائلاً: - لقد صنعتها من أجلك، هل تأكلين؟ أخذت والدتها قطعة وأخذت لافا قطعة، وبدأت بالأكل دون النظر إليه. تعجبت "لافا" بالحلوى كثيراً، وراودها الفضول وتساءلت عن صانع الحلوى الطيبة وتنظر إلى ميميك. وهذه الوصفة التي تجعل "لافا" تنظر إلى "ميميك". يبقى اسمها (أنظري يا لافا). ومن ذلك اليوم إلى يومنا هذا نعرف هذه الوصفة باسم (بقلاوة). مدينتنا المشهورة بالبقلاوة هي غازي عنتاب.

**دَلْبَرُ دُودَاغِي (شفاه الحساء):** مصنوعة من العجين، وهي حلوى مشهورة تُصنع في مدينتي بورصة وألارغ. كان هناك طباطخ في العهد العثماني كان يعاني من الحب بسبب عدم قدرته على رؤية حبيبته اسمها "دلبر". أراد الطباخ إعداد الحلوى لذكرى لها. فهي



Yaptığı bu tatlı sevdiği kadının dudaklarına benzer. Anlatılır ki aşçı, tatlıyı yaparken “*dudaklarına da kokuna da sana da doymadım.*” diyerek hazırlamış.

**Güllaç:** Ramazan ayının değişmez tatlısı olan güllacın hikâyesi Osmanlı döneminde başlar. Osmanlıda halk 1400’lü yılların ortalarına kadar mısır nişastasından açtığı yufkaları depolar ve bu yufkalar kuruduktan sonra süt ve şekerle ıslatıp tüketirdi. Zaman içinde bu karışımın içine gül suyunun da katılmasıyla güllaç çıkar.

**Hanımgöbeği:** Türk mutfağına ait hamur işi bir tatlıdır. Tereyağı, yumurta, şeker, su, un, kabartma tozu ve tuzla hazırlanan hamur yağda kızartılır, daha sonra şerbete bırakılır. Tamamen şekli itibarıyla ve saray açılarının komik kişilikleri sebebiyle bu ismi almıştır. Manisa yöresinin en ünlü tatlısıdır.

**Keşkül:** Sütlü bir tatlıdır. Keşkül, süt, badem, şeker, pirinç unu ve patates unu ile yapılır. Keşkül, dervişlerin bir şey istemek için taşıdıkları kâsenin adıdır. Osmanlı döneminde toplanılan para ile yapılan bu tatlı fakire dağıtıldığından bu ismi almıştır.

**Künefe:** İki kat kadayıf arasına peynir

koyularak pişirilir ve üzerine şerbet dökülür. Yapılışındaki farklılıklar kadayıfın ve peynirin türünden kaynaklanır. Hatay ilimizde meşhurdur.

**Lokma:** Un, maya, tuz ve şekerle hazırlanan hamurun, sıvı yağda kızartılmasıyla hazırlanıp şerbete tatlandırılarak servisi yapılan bir Türk tatlısıdır. İzmir, lokması ile meşhur şehrimizdir.

**Lokum (Boğaz Rahatlatan):** Su, şeker, nişasta ile hazırlanan lokum kuru veya kurutulmuş meyvelerin eklenmesi ile hazırlanan bir Türk tatlısıdır. Bir hikâyeye göre dönemin padişahı Abdülhamit sert şekerler yerine yumuşak bir şeker istiyor ve bir yarışma düzenleniyor. Yarışmada Ali Muhiddin Hacı Bekir birinci seçiliyor ve onun yaptığı yumuşak şekerler, saray mutfağında yerini alıyor.

**Şeker Macunu:** Boyalı şekerden oluşan bir sokak yiyeceğidir. Genellikle bayramlarda ve kutlamalarda tüketilir. Çeşitli renklerde olabilir. İnanişâ göre; Yavuz Sultan Selim’in eşi Hafsa Sultan, Manisa’da hastalanır. Doktorlar Hafsa Sultanı iyileştiremez. Son olarak Merkez Efendi’ye giderler. Merkez Efendi 41 çeşit baharat ve bitkiden meydana gelen bir karışım hazırlayarak Hafsa Sultan’ın iyileşmesini sağlamıştır.

**Sütlaç:** Türk mutfağında yer alan bir diğer sütlü tatlı sütlaçtır. Başlıca malzemeleri pirinç, süt ve şekerdir. Ortaya çıkış hikâyesi ilginçtir. Midesi rahatsızlanan bir kişiye pirinç, süt ve şeker karışımı bir tatlı hazırlanmıştır. İçerisinde süt bulunduğu için bu ismi almıştır. Trabzon/Hamsiköy, sütlacı ile meşhur şehrimizdir.

**Tulumba tatlısı:** Kızartılmış hamurun şerbet içinde servis edildiği bir Türk tatlısıdır. Bu tatlı adını yapılış yönteminden alıyor, çünkü ince bir hortumun içinden sıkılıp kızgın yağa atılan hamurla yapılıyor.

**Veziparmağı:** Türk mutfağında şerbetli bir tatlı türüdür. Ana malzemeleri; yumurta, yağ, yoğurt, kabartma tozu, vanilya, buğday unu. Bir padişah veziriyle birlikte ava gider. Vezirin başparmağı kaza sonucu kesilir. Vezir bu olayın ardından bu işte bir hayır olduğunu padişahına belirtir. Ertesi gün padişah insan eti yiyen bir kabiley-le rastlaşır. Fakat bu kabile, padişahı ve veziri yemez. Çünkü kabile, vücudunda kesik olan kişileri yemiyordur. Bu sayede hem padişah hem de vezir kurtulur. Bu tatlının ismini buradan aldığı söylenir.



تشبه شفاة حبيته. يحكى أنه كان يطبخ هذه الحلوى قائلا: لم أستطع الحصول على ما يكفي من شفتيك أو رانحتك أو منك.

**الجولاتش:** تعود قصة الجولاتش الحلوى الدائمة في شهر رمضان إلى العصر العثماني حتى منتصف القرن 18 م. اعتاد الشعب العثماني على تجفيف العجين المفتوح مع نشأ الذرة وتخزينها وتبليها بالحليب والسكر ومن ثم استهلاكها. مع مرور الزمان أضافوا ماء الورد عليها. هانم جويغني (بطن السيدة): هذه الحلوى من المعجنات في تركيا. تحضر بالزبدة والبيض والسكر والماء والدقيق والبيكنج بودر والملح. تقلى العجينة بالزيت ثم تترك في القطر. سبب التسمية بهذا الاسم هو شكلها وشخصيات الطباخ المضحكة. إنها شهيرة في منطقة مدينة مانيسا.

**كيشكول:** هي حلوى حلبيية. تُصنع بالحليب واللوز والسكر ودقيق الأرز ودقيق البطاطس. كيشكول هو اسم الجفنة التي يحملها الدراويش لطلب الأموال. تم تسمية هذه الحلوى المصنوعة بسبب جمع الأموال وتوزيعها على الفقراء في العهد العثماني.

**الكنافة:** يتم طبخها بوضع الجبن بين طبقتين من القطايف ويصب القطر عليها. تعود الاختلافات في تحضيرها إلى تنوع القطايف والجبن. هي مشهورة في مدينتنا هاتاي.

**لقمة:** وهي حلوى تركية يتم تحضيرها وتقديمها بعد قلي العجينة المحضرة بالدقيق والخميرة والملح والسكر في الزيت ومن ثم تحليتها بالقطر. إزمير هي مدينتنا المشهورة بحلوى اللقمة.

**لوكوم (راحة الحلقوم):** هي حلوى تركية محضرة بالماء والسكر والنشأ وفواكه مجففة. يحكى أن السلطان عبدالحميد أراد حلوى لينة بدلاً من حلوى قاسية فقامت مسابقة لطبخ حلوى لينة. وفاز علي محي الدين بكر أفندي بالمسابقة وقد أخذت الحلوى اللينة التي صنعها مكاناً في مطبخ القصر.

**معجون السكر:** هي طعام الشوارع المصنوع من السكر الملون. يتم استهلاكه بشكل عام أيام العطل والاحتفالات. ويمكن أن يكون بألوان مختلفة. قد زوي أن حفصة سلطان، زوجة يافوز سلطان سليم، مرضت في مدينة مانيسا. ولم يستطع الأطباء أن يشفوها. وفي النهاية، ذهبوا إلى "مركز أفندي". أحضر "مركز أفندي" مزيجاً من 11 نوعاً من البهارات والأعشاب فشفيت حفصة سلطان.

**السوتلاش (الرز بحليب):** الحلوى الأخرى بالحليب في المطبخ التركي هي الأرز بالحليب. محتوياتها الرئيسية هي الأرز

والحليب والسكر. قصة ظهوره مثيرة للاهتمام. في قديم الزمان، تم تحضير الحلوى المكونة من الأرز والحليب والسكر، لشخص يعاني من مشكلة في المعدة. سميت بهذا الاسم لأنها تحتوي على الحليب. قرية هامسيكوي في محافظة طرابزون مشهورة بالرز بالحليب.

**حلوى تولوميا (بلح الشام):** هي الحلوى التركية عبارة عن عجينة مقلية تقدم مغمسه بالشراب. أخذت اسمها من طريقة صنعها لأنها مصنوعة من العجين الذي يتم ضغطه من خلال خرطوم رفيع ووضعه في الزيت الساخن.

**إصبع الوزير:** هي نوع من الحلوى مع الشربات في المطبخ التركي. مكوناتها الرئيسية: البيض، والزيت، والزيادي، والبيكنج بودر، والفانيليا، ودقيق القمح. يحكى أن احد السلاطين خرج مع وزيره للصيد. وكان قد انقطع إصبع الوزير نتيجة حادثة. بعد هذه الحادثة، بين الوزير للسلطان أن هناك خيراً فيها. وفي اليوم التالي، صادف السلطان قبيلة تأكل لحم البشر. لكن هذه القبيلة لا تأكل السلطان والوزير. لأن القبيلة لا تأكل من أصيب بجرح في أجساده. فينجوان منهم. يقال أن هذه الحلوى سميت بهذه القصة.

# KAHRAMANMARAŞ 3. ULUSLARARASI ŞİİR VE EDEBİYAT GÜNLERİ

## ÇÜNKÜ SÖZÜMÜZ VAR

### أيام كهرمان مرعش العالمية الثالثة للشعر والأدب لأن لدينا وعد

**Çok sayıda etkinlik, söyleşi ve konserle Maraş'ta yine kültür sanat rüzgarı esti.**

**هبت رياح الثقافة والفن في  
مراش بالعديد من الفعاليات  
والمحادثات والحفلات الموسيقية.**

Bu yıl üçüncüsü düzenlenen ve Kahramanmaraş Uluslararası Şiir ve Edebiyat Günleri, 23-25 Aralık tarihleri arasında gerçekleşti.

Türkiye ve dünyanın dört bir yanından gelen yazar, şair ve akademisyenleri Kahramanmaraş'ta buluşturan festival, çok sayıda farklı etkinlik, söyleşi ve konserle, katılımcılara kültür sanatla dolu üç gün yaşattı.

23 Aralık Cuma akşamı Mehmet Zeyd Yıldız'ın sunuculuğunda başlayan festival, Ak Parti Kahramanmaraş Milletveli Mahir Ünal, Kahramanmaraş Büyükşehir Belediye Başkanı Hayrettin Güngör ve Kahramanmaraş Kültür ve Sosyal İşler Daire Başkanı Duran Doğan Beyefendilerin protokol konuşmalarının ardından, sanatçı Hakan Dedeler'in müzik ziyafeti ile devam etti. Konserin ardından başlayan şiir gecesi ise dinleyicilere duygusal anlar yaşattı. İsmail Kılıçarslan, Kaan

Murat Yanık, Ali Görkem Userin, Yusuf Genç, Gökhan Ergür, Rıdvan Tulum, Ramazan Avcı ve İbrahim Paşalı'nın sahne aldığı şiir akşamında; Cahit Zarifoğlu, Abdürrahim Karakoç, Necip Fazıl Kısakürek, Nuri Pakdil, Sezai Karakoç, Akif İnan, Aladdin Özdenören, Bahaattin Karakoç, Erdem Bayazıt ve Mevlâna İdris'ten şiirler okundu.

24 Aralık Cumartesi günü, yine usta kalemler edebiyatseverlerle buluştu. Saat 12.00'de Necip Fazıl Kısakürek Kültür Merkezi'nde konulu oturumda Savaş S. Barkçin, Güven Adıgüzel ve Ali Emre 'Edebiyat Düşüncenin Neresinde?' başlıklı bir sohbet gerçekleştirdi. Saat 14.00'de ise Selahattin Yusuf, İsmail Kılıçarslan ve Tarık Tufan'ın katılımıyla 'Edebiyat Artık Mümkün Mü?' temalı konferans düzenlendi. Saat 16.00'da M. Fatih Andı, Mehmet Narlı ve Secaattin Tural'ın katılımıyla gerçekleşen sohbette

ise 'Cumhuriyet Edebiyatının Yüz Yılı' konusunu ele alındı.

Dolu dolu geçen festival programı, 24 Aralık Cumartesi akşamı, Uluslararası Şiir Gecesi ile devam etti. *Ahmed Kiran Ez-Zehrani (Suudi Arabistan), Züheyr Ebu Şeyb (Filistin) Yaser Atraş (Suriye), Shahriyar Del Gerani (Azerbaycan), Kadriye Cesur (Bulgaristan), Darya Heidari (İran), İnci Okumuş, Hasan Ejderha, Hanifi Yılmaz, Ali Büyükçapar, Yasin Mortaş, Ömer Yalçınova ve Mustafa Köneçoğlu siirleri ile dinleyicilere unutulmaz dakikalar yaşattı.*

25 Aralık Pazar günü gerçekleşen, festivalin son günü programı ise, Kahramanmaraş'ın sembolü Şairler Tepesi'nde güzel bir kahvaltıyla başladı. Kahvaltının ardından gerçekleşen "Güzeli Konuşmak" isimli özel oturumda ise, Türk klasik sanatlarının iki duayen ismi M.Uğur Derman Beyefendi ve F.Çiçek Derman



في جلسة المركز الثقافي نجيب فاضل كساكورك الساعة 12:00 ، أجرى سافاش ش. باركشين وجوفين أدیغوزیل وعلي إمري محادثة بعنوان "أين الأدب في الفكر؟" في الساعة 14.00، عقد مؤتمر تحت عنوان "هل الأدب ممكن الآن؟" بمشاركة صلاح الدين يوسف وإسماعيل كيليجارسلان وطارق توفان. في المحادثة التي جرت في الساعة 16.00 بمشاركة السيد فاتح عندي ومحمد نارلي وسيكاتين تورال، نوقش موضوع "مائة عام من أدب الجمهورية".

واستمر برنامج المهرجان الذي كان مليئا بأهمية الشعر العالمية يوم السبت 24 ديسمبر. أحمد كيران الزهراني (المملكة العربية السعودية)، زهير أبو شيب (فلسطين) ياسر أطرش (سوريا)، شهريار ديل جيرانبي (أذربيجان)،

مرعش، ورئيس قسم الشؤون الاجتماعية دوران دوغان.

الليلة الشعرية التي بدأت بعد الحفل أعطت للجمهور لحظات عاطفية. في الأمسية الشعرية التي اعتلى فيها إسماعيل كيليجارسلان، كان مراد يانيك، علي جوركيم أوسيرين، يوسف جنك، جوخان إركور، ردفان تولوم، رمضان أفجي، وإبراهيم باشالي؛ تمت قراءة قصائد من جاهد ظريف أوغلو، وعبد الرحيم كراكوج، ونجيب فاضل كساكورك، ونوري باكدل، وسيزاي كاراكوتش، وعاكف إنان، وعلاء الدين أوزدينورن، وبهاتين كاراكوتش، وإردم بايازيت، ومولانا إدريس.

يوم السبت 24 ديسمبر، التقى المعلمون مرة أخرى بعشاق الأدب.

أقيمت أيام قهرمان مرعش الدولية للشعر والأدب للمرة الثالثة هذا العام بين 23 و 25 ديسمبر.

يجمع المهرجان الكتاب والشعراء والأكاديميين من تركيا ومن جميع أنحاء العالم مغا في قهرمان مرعش، وقد أعطى المهرجان للمشاركين ثلاثة أيام مليئة بالثقافة والفنون، مع العديد من الأحداث والمحادثات والحفلات الموسيقية المختلفة.

المهرجان الذي انطلق مساء الجمعة 23 كانون الأول / ديسمبر مع مقدم العرض محمد زيد يلديز، يتواصل مع العيد الموسيقي للفنان هاكان ديدلير بعد خطابات البروتوكول من حزب أك قهرمان مرعش نائب ماهر أونال، ورئيس بلدية مدينة قهرمان مرعش، خير الدين جونغر، وثقافة قهرمان

## TÜRK KLASİK SANATLARININ İKİ DUYAYEN İSMİ M.UĞUR DERMAN VE F. ÇİÇEK DERMAN'DAN HAT VE TEZHİP SANATLARI ÜZERİNE ÖZEL OTURUM

Hanımefendi tarafından Türk hat ve tezhip sanatları hakkında dinleyicilere bir konferans verildi. 25 Aralık Pazar günü, saat 12.00'da başlayan ilk oturumda Turgay Anar, Ahmet Sarı, Necip Tosun ve

Kaan Murat Yanık, 'Edebiyat Neyi Savunuyor?' konulu etkinlikte Kahramanmaraşlılarla buluştu. Saat 14.00'da gerçekleşen ikinci oturumun konuşmacıları Erol Göka, Gökhan Ergür ve Mustafa Ullusoy, 'Edebiyat Kalbe İyi Gelir Mi?' konusunu ele aldılar. Saat 16.00'da Necip Fazıl Kısaküren Kültür Merkezi'nde düzenlenen son oturumda ise Bilge Doğan, Vedat Ali Kızıltepe, Ömer Yalçınova, Peren Birsaygılı Mut, Selim Somuncu ve Duran Boz; Kahramanmaraş Büyükşehir Belediyesi tarafından çıkarılan Berdücesi, Düşeyaz, Evelahir, Müşterek ve Yitiksöz dergilerini edebiyatseverlerle konuştu. Festivalin görkemli kapanış töreni, saat 19.00'da Mehmet Akif Ersoy Kültür Merkezi'nde başladı. Kahramanmaraş

Edebiyat Ödülleri'nin açıklandığı gecede, şiir dalında Hüseyin Atlansoy, öykü dalında Necip Tosun, roman dalında, Yasemin Karahüseyin, düşünce dalında Ömer Türker, yayın dalında Mustafa Akar, Lacivert Dergisi ve Çocuk Edebiyatı dalında H. Salih Zengin ödüle layık görüldü. Ödül töreninin ardından sahne alan İncesaz Grubu, klasik ezgileriyle izleyicilere yine unutulmaz bir müzik ziyafeti cekti. "Çünkü Sözümüz Var" sloganıyla üçüncüsü düzenlenen Kahramanmaraş Uluslararası Şiir ve Edebiyat Günleri, çok sayıda kıymetli yerli ve yabancı misafiriyle, üç gün boyunca düzenlenen birbirinden değerli etkinlikleriyle, edebiyatın başkenti Kahramanmaraş'a yakışır bir güzellikle geçti.





## جلسة خاصة حول فنون الخط والإضاءة قدمها عميدان من الفنون التركية الكلاسيكية ، م. أوغور درمان وف. جيجيك ديرمان.

قادرية سيزور (بلغاريا)، داريا  
حيدري (إيران)، إنجي أوكوموش،  
حسن إجديرها، حنيفي يلماز،  
علي بويوكسابار، ياسين مرتاش،  
عمر بالجينوفا ومصطفى  
كنيشوغلو قدموا للجمهور  
لحظات لا تُنسى مع قصائدهم.

بدأ اليوم الأخير من المهرجان،  
الذي أقيم يوم الأحد 25 ديسمبر،  
بإفطار لذيذ على تل الشاعر، رمز  
قهرمان مرعش. في الجلسة  
الخاصة التي عُقدت بعد الإفطار  
بعنوان "تحدث الجميل"، عقد  
مؤتمرا حول الخط التركي وفنون  
الإضاءة من قبل عميدتين من  
الفنون التركية الكلاسيكية، م.  
أوغور درمان باي أفندي وف.  
جيجيك ديرمان هانم أفندي.

التقى تورغاي أنار وأحمد ساري  
ونجيب طوسون وكان مراد يانك  
مع أهالي قهرمان مرعش في  
حدث بعنوان "ما الذي يدافع عنه  
الأدب؟" في الجلسة الأولى التي  
بدأت في الساعة 12:00 يوم الأحد  
25 ديسمبر. ناقش المتحدثون  
في الجلسة الثانية، التي عقدت  
في الساعة 14:00، إيرول غوكا،  
وجوخان إرغور، ومصطفى  
أولوسوي، موضوع "هل الأدب  
مفيد للقلب؟" في الجلسة الأخيرة  
التي عقدت في مركز نجيب فاضل  
كساكورين الثقافي الساعة 16:00،  
بيلج دوغان، وداد علي كيزيل



حسين في الرواية، وعمر تركز في  
فئة الفكر، ومصطفى أكار في  
فئة النشر، ومجلة و ح. صالح زنجين  
في مجلة لاجيوارت وفرع أدب  
الأطفال. على المسرح بعد حفل  
توزيع الجوائز، قدمت مجموعة  
Incesaz (إنجا ساز) مرة أخرى  
وليمة موسيقية لا تُنسى للجمهور  
بألحانهم الكلاسيكية.

نظمت أيام قهرمان مرعش  
الدولية للشعر والأدب للمرة الثالثة  
تحت شعار "لأن لدينا كلمة" في  
جمال يليق بقهرمان مرعش،  
عاصمة الأدب، مع العديد من  
الضيوف المحليين والأجانب  
والفعاليات القيمة لمدة ثلاثة أيام.

تبيبي، عمر يالتشينوفا، بيرين بير  
ساينغيلي موت، سليم سومونكو،  
دوران بوز؛ تحدثوا عن مجلات Ber-  
cudesi (بردوجاسي) و Duseyaz  
(دوش يازي) و Evelahir (أول أهر)  
و Muterek (المشترك) و Yitiksoz  
(ياتيك سوز)، التي تصدرها بلدية  
قهرمان مرعش، مع عشاق الأدب.

بدأ الحفل الختامي الرابع للمهرجان  
الساعة 19:00 في مركز محمد  
عاكف ارسوي الثقافي. في  
الليلة التي تم فيها الإعلان عن  
جوائز قهرمان مرعش للأدب،  
حصل حسين أطلانصوي على  
فئة الشعر، ونجيب طوسون في  
القصة القصيرة، وياسمين قره

# YENİ SÖZLER, YENİ ŞEYLER SÖYLEMEK İÇİN.. BERDÜCESİ'NİN 4. SAYISI ÇIKTI!



# 2022

## KAHRAMANMARAŞ

### EDEBİYAT ÖDÜLLERİ

## SAHİPLERİNİ BULDU

**SAYGI**  
Ödülü



**M. Uğur  
Derman**

**ŞİİR**  
Ödülü



**Hüseyin  
Atlansoy**

**ROMAN**  
Ödülü



**Yasemin  
Karahüseyin**

**DÜŞÜNCE**  
Ödülü



**Ömer  
Türker**

**ÖYKÜ**  
Ödülü



**Necip  
Tosun**

**ÇOCUK EDEBİYATI**  
Ödülü



**H. Salih  
Zengin**

**YAYIN**  
Ödülü



**LACİVERT DERGİ  
Mustafa Akar**

**Hayrettin  
GÜNGÖR**

Büyükşehir  
Belediye  
Başkanı

**Kahramanmaraş**  
Büyükşehir Belediyesi

